00043962

NOT TO BE ISSUED
OUT OF THE LIBRARY.

00043962

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 28 September, 2015

THE

BAGHI OORDOO:

A HINDOOSTANEE VERSION

OF THE

PERSIAN GOOLISTAN,

IS MOST RESPECTFULLY INSCRIBED,

TO THE

43962 a

MOST NOBLE

RICHARD MARQUIS WELLESLEY, *K. P.*

GOVERNOR AND CAPTAIN GENERAL

OF BRITISH INDIA,

AS A HUMBLE, BUT LASTING MEMORIAL OF GRATITUDE

AND VENERATION, FOR THE DISTINGUISHED

REVIVER AND PATRON OF ORIENTAL LITERATURE,

BY THE TRANSLATOR,

AND HIS LORDSHIP'S

MOST OBEDIENT HUM[illegible]

JOHN GILCHRIST.

LIBRARY OF THE BOMBAY BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY

1·17

CONTENTS OF VOLUME FIRST.

ADVERTISEMENT, at the End where Persian books begin.
TITLE PAGE & HINDOOSTANEE DEDICATION, do.
ORTHOGRAPHICAL RULES for reading the reformed Persian character, from page ۱ to ۶ *i.e.* 6
TRANSLATOR'S PREFACE, — ۸ - ۲۵— 25
SHYKH SADEE'S ditto, — ۲۶ - ۵۸— 58
FIRST CHAPTER, on the manners of King's, 42 Stories, — ۱ - ۱۱۲—112
SECOND do. Eccleſiaſticks, 49 Stories, ۱۱۳ - ۲۰۰—200
THIRD ditto, on the Excellence of Contentment, 29 Stories, - ۲۰۱ - ۲۶۶—266
ERRATA, - - - ۲۶۷ - ۲۸۶—286

VOLUME SECOND.

FOURTH CHAPTER, on the advantage of Taciturnity; 14 Stories, from page ۱ to ۱۶— 16
FIFTH ditto, on Love and Adoleſcence, 21 Stories, — ۱۹ - ۷۲— 72
SIXTH ditto, Infirmity and Seneſcence, 9 Stories, - — ۷۳ - ۸۹— 89
SEVENTH ditto, the Effects of Education, 20 Stories, — ۸۹ - ۱۴۲—142
EIGHTH ditto, the Nature of Society, Admonition and Philosophy, ۱۴۳ - ۲۱۱—211
SADEE'S and the Translator's conclusion, Postscript, &c. ۲۱۲ - ۲۱۹—219
ANECDOTES of SADEE by the Translator, with remarks on UMEER KHOOSRO, and the Hindoostanee Language, - - ۲۱۹ - ۲۴۱—241
SADEE'S ETHICS or PUNDNAMU, translated by MUZHUR ULEE KHAN WILA, - - ۲۴۲ - ۲۷۵—275
ERRATA of the Second Volume, including what was omitted in the Firſt. - - ۲۷۶ - ۲۹۱—291
INDEX to both Volumes, - ۲۹۳ - ۳۱۴—314

INTRODUCTION.

A HINDOOSTANEE Verſion of the immortal SADEE's Gŏŏliſtan, is one of the many *deſiderata* in the modern language of India, with which, the Indian Mŏŏſulmans ought to have favoured their country, at leaſt one or two centuries ago. To enumerate the various cauſes, which have conſpired for ſome ages paſt, to prevent ſo honourable an exertion of their talents, on a vernacular tranſlation of a work ſo popular and eſteemed as the Gŏŏliſtan has ever been in the Eaſt, would rather be to commence a Hiſtory of the Hindooſtanee language, than to write a ſhort introduction to the preſent work. It was my original intention to have prefixed the life of *Sadee*, as the moſt appropriate harbinger to this tranſlation, and I had actually collected many materials for that purpoſe; but was completely deterred from the execution of my deſign, by two circumſtances, which could not be eaſily prevented nor foreſeen. In the firſt place, I ſoon conſidered the Gŏŏliſtan, without the *Pundnamu*, very defective as a ſchool book, and therefore had this tranſlated alſo, along with the other

other, without adverting in good time to the growing extent of the volumes, already very near 700 pages. In the ſecond place, the Subſcribers who were to be furniſhed with the book in two volumes, at the moderate rate of 25 Rs. on condition of paying that ſum after receiving the firſt volume, have, with very few exceptions, withheld the expected aid from my labours entirely. Under [illegible] diſcouraging occurrences, the public can [illegible] expect any thing farther from me, than the mere Verſion as tranſlated by Meer Sher Ulee Ufsos, to whoſe Hindooſtanee Exordium I muſt now refer the Reader, for more ample information.

The *Errata* or *Ghulutnamu* will at firſt ſight appear much more formidable and diſcouraging than it really is, becauſe every word, in which the ſmalleſt defect could be found, was carefully inſerted, in order to give each learners Moonſhee an excellent opportunity of correcting the greateſt, along with the moſt trivial, miſtakes. When this, not very arduous, taſk has been carefully atchieved by the native teacher, the learner will find the whole volume wonderfully eaſy, and infinitely more accurate than any thing of the kind, when wholly written by a mere copieſt. To the ſchoolmaſters of India, the preſent will prove a very acceptable performance, as they will thus comprehend many difficult Perſian ſentences, along with the Arabic paſſages, which muſt in general have puzzled them greatly before, in their awkward attempts to explain to others, what I ſuſpect was often totally unintelligible to the whole fraternity. I once had thoughts of giving an Index in Engliſh, with the contents of each chapter in abſtract, but the ſame reaſons operated to prevent this, which deterred

deterred me from ſome other improvements alſo, and I have fully experienced, that private ſubſcriptions are ſo fallacious, that few authors will ever find it their intereſt, either to ſolicit ſuch mere nominal ſupport or to truſt implicitly to it, when actually obtained. For my own part, this ſhall be the very laſt attempt by me in the way of pri[illegible] ſubſcription, though I feel very ſenſible of the [illegible]ſs experienced from the ſmall number, who gave the neceſſary advance. I would publiſh their names on that account as Subſcribers, provided this could now be done with any propriety.—To the ſeaſonable munificence OF THE MOST NOBLE MARQUIS WELLESLEY'S GOVERNMENT alone, will the Nations of India be indebted for the BAGHI OORDOO OR HINDOOSTANEE GOOLISTAN, and if equally fortunate with the Original, it may long outlive our national power in Hindooſtan, to hand down its Patron's name with applauſe among the inhabitants of theſe regions, when all the traces of our victories are obliterated, and their ſplendid monuments levelled with the ground. It will then be a matter of admiration and ſurpriſe, that the boaſted magnificence and liberality of the Mŏŏſulman potentates of India, in all their proſperity and glory, did not accompliſh ſo much in favour of its vernacular ſpeech and local literature, during the ſpace of two centuries, as the well directed patronage of one Nobleman produced, in the few years He acted as the Chief Magiſtrate of the Britiſh Indian Empire. Among the Hindooſtanee literati, who have been wiſely invited by the Governor General to the ſeat of Government, and who all enjoy a ſhare of its bounty, the learned tranſlator is univerſally allowed to excel as a Scholar and a Poet. In fact had he not been both in an eminent degree, the preſent Verſion could not have been executed with that fidelity, judgment and ſpirit, which *Meer Sher Ulee Ufsos* has diſplayed, in almoſt every page. If any objection can be brought againſt his labours, it will perhaps be, that they too much reſemble the Perſian in more reſpects than one. This may in ſome inſtances prove too true, particularly at the commencement of the work, but the intelligent ſcholar will quickly perceive, this objection is completely obviated in the courſe of the tranſlators progreſs through the whole. In ſhort, I may ſafely venture to oppoſe his verſion, not only to any other Hindooſtanee Gŏŏlistan now extant, (if there be ſuch a book at all) but to any literary performance of this nature, prior to the year 1800. That the reader may more readily judge for his ſelf on the comparative merit and utility of ſuch undertakings by the natives, I ſhall ſubjoin various proſe extracts, from different books, followed by one from Meer Sher Ulee's Baghi Oordoo alſo:

عبارت چار درویش کے قصے کی جو عطا حسین خان
منشی نے نواب شجاع الدولہ کے وقت میں
ہندی کیا تھا اور اُسی پر سات پارچہ کا خاتمت اور
انجام پایا .

جو منشی تقدیر کے نے بیچ سرنوشت میری کے
حرف تولید فرزند کا نہیں لکھا اور ایام زیست کے
قریب الانقضا ہیں آئندہ توقع استحصال اس
نعمت غیر مترقب کے پیش نہاد خاطر کی رکھنا عبث

عبارت فصیح موافق محاورے کے

جب کہ میری قسمت میں اولاد نہیں اور عرصہ
زندگی کا بھی کم ہی پھر اس نعمت کے حاصل
ہونے کی توقع رکھنی عبث

عبارت بہار دانش کے ترجمہ کی

اما چون مداحان مخلص کو کہ طوطیان شکرستان
محمدت ہیں کیسی بہانے تذکرہ خوبی میں
رطب اللسان و عذب البیان رہتا ہی

عبارت فصیح موافق محاورے کے

پر مداح مخلص کو ضرور ہے کہ ہر ایک بہانے خوبیاں
بیان کرتا رہے

عبارت قصۂ السلطان معین الدین کی

اور نیسان مقابلۂ گہرباری اس کف ابر نوال
کے شرمندگی تہیدستی سے غرق عرق انفعال تھا

ترجمۂ فصیح موافق محاورے کے

اور سامنے اسکی ہتھیلی کے نیسان موتی برسانے
میں شرمندہ تھا

عبارت باغ اردو کے پہلے باب کی بیسویں حکایت کی

کہتے ہیں کہ نوشیروان عادل کسی شکارگاہ میں
ایک شکار کو کباب کرتا تھا اتفاقاً لون نتھا کہ
ایک غلام کو بانئیں کے پاس بھیجا تا کہ لون لاوے

اور اُسنے یوں فرمایا کہ لون زور شور سے نہ اینچو
بلکہ قیمت کو پہنچو ایسا نہو کہ گاؤں تمہیں خرابی
و خواری ہو اور پہر رسم ہمیشہ جاری ہو

While the laſt, as well as the tranſlations of all the former by him alſo, muſt appear to every ſcholar of diſcriminative taſte very plain, but pleaſing Hindooſtanee, he will ſurely with me condemn the others for writing like pedants, who have murdered tolerable Arabic and Perſian by the caſual and ſcanty introduction of a few inſignificant words, from their own vernacular tongue. On this particular theme, I have had an opportunity lately of obſerving ſo much in the Guide, page 127, that it would almoſt prove a mere repetition to ſtate more to the ſame purpoſe here, I cannot however ſuppreſs the following remarks. Although Perſian writings are too often liable to the very ſame miſplaced diſplay of Arabic erudition, which every perſon will detect in the Hindooſtanee ſpecimens above, I have been credibly informed, that the preſent Monarch of Perſia is very partial to ſimplicity of ſtyle in his epiſtolary correſpondence and ſtudies, conſequently that the modern language of his dominions now inclines much more to the ancient *Puhluwee*, than ever it has yet done, ſince the Mŏŏſulmans ſubjugated that delightful country and its faſcinating original tongue. How far the preſent countenance, which the Hindooſtanee receives from the higheſt authority now in India, will be equally ſucceſsful in reducing its compoſitions in

future

future to the level of common ſenſe and the comprehenſion of the people at large, time only can tell; and I fondly hope, that the hoary Sage will not fruſtrate all my endeavours for ſo deſirable an event, to the natives of India, as well as ourſelves.

To Perſian works compoſed by the people of India, the very ſame objections may be ſtarted, that actually exiſt againſt Hindŏŏſtanee compoſitions, executed by Mŏŏſŭlmans born in Bungalu. To the former, the real vernacular ſpeech of Perſia, muſt be very imperfectly known, and that it has a conſiderable bias to the *Puhluwee* ſeems pretty evident from many particulars, which cannot with propriety be introduced here. Writers under ſuch circumſtances muſt conceal their want of local knowledge beneath the ſplendid cloak of that claſſic lore, in which the Qŏŏran is ſoley compoſed, and as they do not labour under the ſame impediments which, naturally check the literati of Europe from ſimilar incroachments, the blind even may ſee, that the miſapplication of Oriental erudition is too often the genuine offspring of real ignorance. I ſhall illuſtrate this, I truſt to every candid readers ſatisfaction, by the following fact. In Hindooſtan, the local dialects every where aſſimilate ſo much with the pronunciation, of the grand Popular tongue, that numberleſs Hinduwee words pervade the current ſpeech or Hindooſtanee in that quarter, which are freely uſed and well underſtood by the Mŏŏſulmans, as well as Hindoos. In the province of Bungalu the whole phenomena are reverſed, little or no intermixture of the provincial dialect can or does take place, conſequently Arabic or Perſian words muſt ſupply

ply the want of local terms in that region. Let any oriental ſcholar attend carefully to the Hindooſtanee, ſpoken in the markets by the bulk of the people, beyond Bhagulpoor and to that idiom of it which is current on this ſide of the boundary, for the truth of my doctrines. If he find me wrong and will come forwards with his obſervations and ſentiments as a Gentleman and a ſcholar, I ſhall do my beſt to meet him on the ſame footing, before the public tribunal, and I promiſe, when confuted there, to ſign my recantation in the face of all India.

I might almoſt venture to extend my opinion even to the Hindooſtanee writings, under the ſame limitations and terms, were I not conſcious that the Itch of Pedantry has long been the literary epidemick of India, which may yet, in ſpite of all my Noſtrums, become more inveterately confirmed than ever and even ſpread its baneful influence as far as the Britiſh Iſles.

The perſevering efforts which I have made to baniſh all ſuch learned lumber, as the examples in page ix from the pure Hindooſtanee, will not, at this period I flatter myſelf, be miſconſtrued into any wiſh for the expulſion alſo of all concord, propriety, accuracy of ſpeech and pronunciation, by thoſe men who, not having at firſt acquired the grammar of that language, wiſely affect now to undervalue and deſpiſe it. The abſurd and riſible blunders, that inexperienced or fooliſh ſcholars muſt at firſt commit, in their indiſcriminate eſſays to ſpeak grammatically to individuals of the various tribes and nations ſcattered over India, as Johnſon obſerves on a ſimilar occaſion, "may for

a

a time furniſh folly with laughter and harden ignorance in contempt, but uſeful diligence will at laſt prevail and there never can be wanting ſome who diſtinguiſh deſert," Should my expoſure of Hindooſtanee pedantry ever be maliciouſly miſrepreſented as a hoſtile attack on the learned languages of the Eaſt, let my enemies carefully peruſe the Polyglot tranſlation of Eſop's fables, and then candidly declare, how little I merit ſuch cenſure and how much thoſe very acquiſitions are eſteemed by me, though I have not yet made any progreſs in them. That Arabic and Sunſkrit are the grand ſources of real Oriental literature, I never was ſilly enough to deny, on the contrary I reſpect them in the higher regions of ſcience, as they richly deſerve. It is only when theſe pure fountains overflow their natural bounds and come ſweeping down like a torrent on the plains of common language and ordinary diſcourſe, that I take up arms to oppoſe their over whelming career. I, perhaps abſurdly, conceive that profound eaſtern erudition is neither very requiſite for our general tranſactions in India, nor that it is on the whole ſo conducive to mental improvement, happineſs and morality, as our own, however much I may rejoice to ſee the Britiſh youth ſufficiently initiated in the grammar and idiom of all the languages ſpoken or underſtood in India. Whoever reflects for a moment, that the people who ſpeak their own general language grammatically are invariably underſtood much better by the vulgar in each province, than thoſe men can comprehend the provincial dialects, I fancy he will not heſitate in his deciſion in favour of

lear-

learning the Hindooſtanee on ſound principles at once. If education be eſſential to the character of a Gentleman among us, its limits muſt be narrow indeed, when they do not embrace a grammatical knowledge of our own tongue, then why deſpiſe the ſame criterion in other languages? Some very young ſtudents have been abſolutely deterred from learning the Popular language of India by aſſurances, that neither I nor my ſcholars can make ourſelves underſtood by the natives. If thoſe good men, who ſo confidently ſay ſo, will only accompany me, by way of trial, through all the intermediate ſtages of Society in Hindooſtan, I am confident of convincing them in perſon, that they never were more miſcheivouſly deceived or miſtaken in their lives, and, that to deter others, who cannot know better, from a uſeful purſuit, by fabricated ſtories of blunders, which never exiſted, is a ſpecies of bull baiting, neither very manly nor becoming in a Gentleman.

I had prepared ſome ſtrictures for inſertion here on the falſe taſte and diſtorted morality of Eaſtern writers, a charge from which *Sadee* is by no means exempt, as I may yet ſhow, when we publiſh the Perſian Gŏŏliſtan, with a Latin verſion, by Gentius, provided I meet with ſuch encouragement as may ſtimulate me to proſecute that work with ſufficient vigour and effect. To ſome portions of the Gŏŏliſtan, as a ſchool book for mere children, there are unanſwerable objections, it is nevertheleſs the only one of great repute and in conſtant uſe in all the ſeminaries of India. This doubtleſs helps, with other local circumſtances, to produce and confirm that depravity of manners, too

too general among the nations of the Eaſt, whom truth will force hiſtorians to deſcribe, ſuch as they really are, inſtead of what they ought to be. When the reader is informed that the 20th Story of Chapter Fifth, was abſolutely ſelected by Meer Sher Ulee Ufsos, and previouſly ſubmitted by him, as his *chef d'œuvre*, to the reverend grey bearded men of letters, doctors of religion and the law, in this metropolis, with great applauſe, he may well conceive how very diſſimilar our and the natives notions and taſtes are, on morality, love and literature. That *Sadee's* ſentiments were ſometimes equally perverted and prepoſterous is evident enough from the ſtory itſelf, and much more ſo from the miſerable miſplaced witticiſm, with which it is concluded. A knowledge of ſuch facts as theſe, with other ſlippery tricks, not leſs humiliating and deſtructive of good manners among man[illegible]d, makes me ſmile at thoſe political Empiricks [illegible]ho attempt for their own particular purpoſes, to elevate the Native Eccleſiaſtical and Law officers to a parallel with thoſe diſtinguiſhed individuals, who preſide over that department, or the church at home, without ſufficiently conſidering, that night and day are not more diſſimilar than ſuch oppoſite characters. So perfectly am I convinced of this difference, that I will not heſitate to believe, there was as much, (if not more,) real dignity, truth and decorum in one of the curls of a late lamented Engliſh Judge's wig, as will ever be found in the conduct or principles of all the native Judges and prieſts in India combined. That this is more the fault of their education and country, than their

own

own immediate demerit, I moſt readily allow, but as I merely allude to the effect at preſent, the real cauſe is not implicated in this digreſſion at all, my aim being chiefly to expoſe the abſurdity of ſuch unequal and diſproportioned elevation, as I have juſt mentioned.

If the mere name of an office in any country always exalted the perſon, who held it, to the the ſame rank, moral worth and conſideration as the perſonages who fill ſimilar poſts at home, we might then hail the King or Queen of the Gipſies, the Sŏŏltan and Sŏŏltanu of Johanna, or every petty *ſoi diſant* prince or peer in Hindooſtan, with all the veneration and reſpect, which we naturally feel for our own beloved Sovereigns, and for ma of our Nobles at preſent, as the exalted patterns religion, learning, morality and every domeſtic virtue.

On the ſame principle, were the nation to meaſure its regard for the whole nobility and great officers of the Britiſh Empire, by the opinion we muſt ſoon form of the native Grandees in the Eaſt, if we open our eyes to their behaviour and ſentiments at all, the degrading compariſon would prove a ſpecies of levelling, almoſt as pernicious in its conſequences to our glorious conſtitution, as the juſtly exploded doctrines of equality and univerſal fraternity are, now allowed to be, ſubverſive of the happineſs of mankind.

With all my own conſtant aſſiduity and that of others, who aſſiſt me, it is impoſſible to prevent the many typographical errors, which muſt diſgrace almoſt every work printed in the Eaſt, commonly from the total ignorance of the compoſitors and people who print a language, of which they its bounty, the learned tranſlator is univerſally allowed to excel as a Scholar and a Poet. In fact had he not been both in an eminent degree, the preſent Verſion could not have been executed with that fidelity, judgment and ſpirit, which *Meer Sher Ulee Ufsos* has diſplayed, in almoſt every page. If any objection can be brought againſt his labours, it will perhaps be, that they too much reſemble the Perſian in more reſpects than one. This may in ſome inſtances prove too true, particularly at the commencement of the work, but the intelligent ſcholar will quickly perceive, this objection is completely obviated in the courſe of the tranſlators progreſs through the whole. In ſhort, I may ſafely venture to oppoſe his verſion, not only to any other Hindooſtanee Gŏŏlistan now extant, (if there be ſuch a book at all) but to any literary performance of this nature, prior to the year 1800. That the reader may more readily judge for his ſelf on the comparative merit and utility of ſuch undertakings by the natives, I ſhall ſubjoin various proſe extracts, from different books, followed by one from Meer Sher Ulee's Baghi Oordoo alſo:

عبارت چار درویش کے قصے کی جو عطا حسین خان
منشی نے نواب شجاع الدولہ کے وقت میں
جدید بنایا تھا اور راہی پر سات پارچے کا خاتمت اور
انجام پایا

جو منشی تقدیر کے نے بیچ سرنوشت میری کے
حرف تولد فرزند کا نہیں لکھا اور ایام زیست کے
قریب بالانقضا ہیں پس یہ توقع استحصال اس
نعمت غیر مترقب کے پیش نہاد خاطر کی رکھنا عبث

عبارت فصیح موافق محاورہ کے

جب کہ میری قسمت میں اولاد نہیں اور عرصہ
زندگی کا بھی کم ہی پھر اس نعمت کے حاصل
ہونے کی توقع رکھنی عبث

عبارت بہار دانش کے ترجمہ کی

اما چون قدردانان مخلص کو کہ طوطیان شکرستان
محبت میں کیسی بہانے تذکرہ خوبی کلام عنبرین
رطب اللسان و عذب البیان رہتا ہی

The ROSE GARDEN of HINDOOSTAN or BAGHI OORDOO, tranſlated from the Persian Goolistan and Pundnamu, in two volumes, price 32 Rupees.

The HINDOOSTANEE ALPHABET REFORMED, in one ſheet for ſuſpenſion in a Study, price 1 Rupee.

Ditto ditto conſiderably enlarged with a Supplement, 24 pages octavo, price 2 Rupees.

The HINDEE DIRECTORY, or STUDENT'S INTRODUCTOR to the Hindooſtanee Language, conſiſting of the practical outlines of its Improved Orthoepy and Orthography, along with the firſt and general principles of its Grammar, price 10 Rupees.

N. B. The Guide will be tranſmitted to any of the Stations by the Dak Buhingees at Nine Rupees per Copy,—on the receipt of orders accompanied by Drafts, or references for payment in Calcutta: but no others will be attended to. All the Author's Works, when thus ordered, will be forwarded in the ſame expeditious manner, and at the very moderate charges which Government have, in the moſt accommodating and liberal manner, fixed for ſuch conveyance of literary works.

* * *

IN THE PRESS,

And ſpeedily will be Publiſhed,

(IN THE ROMAN CHARACTER)

POLYGLOT FABLES,

DODSLEY'S Selection, Book the I. from the Ancients; in Engliſh, Hindooſtanee, Birj Bhaſha, Perſian, Sunſkrit, Bonglu; and occaſionally in Arabic.

In the event of the above Works being ſufficiently encouraged by the Public, the Author has it in contemplation to publiſh, with all convenient expedition,

---

1ſt, A VERY CORRECT COPY OR IMPRESSION
OF
The Gooliſtan of Sadee
IN PERSIAN;
ACCOMPANIED WITH A FAITHFUL
LATIN VERSION,
BY
GENTIUS,

Which, it is preſumed, will ſerve to continue among the votaries of Eaſtern Literature, the uſe and recollection of that Ancient Claſſic Tongue; at the ſame time that it will facilitate the acquiſition of the original, to thoſe who are converſant in the language of the tranſlation, and moreover preſerve the meritorious labors of an early Oriental Scholar, now almoſt out of Print.

A Supplementary part will be aſſigned as a Repoſitory for all the various Readings, and Annotations of the beſt Commentators.

2d.—Mr. Gilchrist having been frequently aſſured that his REVERSED, or HINDOOSTANEE and ENGLISH DICTIONARY, would meet with general encouragement, has at length reſolved to publiſh it within the year 1803: *provided*, a number of Copies, ſufficient to juſtify the riſk of ſo weighty a Publication, ſhall be beſpoken by thoſe who are deſirous of giving encouragement to the Undertaking.

Gentlemen who may beſpeak Copies will not be conſidered as bound to receive them, ſhould they object to the price or plan of the Work when publiſhed.

3d.—The HINDEE MORAL PRECEPTOR or the Perſian Scholars ſhorteſt road to the Hindooſtanee Tongue, containing a comparative Introduction to the Grammar of both Languages, including alſo the Pundnamu and various other exerciſes, Dialogues &c. in each, with a Copious Vocabulary of Perſian, Hindooſtanee and Engliſh words, Alphabetically arranged agreeably to the Practice of Perſian Lexicographers.

4th.—AN ESSAY on the ARABIC and PERSIAN introduced into the Hindooſtanee Tongue, with all the Phraſes, Proverbial, and other expreſſions, which occur in it from thoſe Languages, that the Arabic portion in particular may ſerve as a farther illuſtration and Supplementary Part of the Hindee-Arabic Mirror, juſt publiſhed.

5th.—A new Edition (provided the approbation of Government be previouſly obtained,) of the ARTICLES of WAR, Engliſh, Hindooſtanee and Perſian, in the Roman, Nagree, and Perſian characters. This work is chiefly intended for the uſe of Military Students in India, each Article of War will be reverſed verbally and linearly from the Hindooſtanee Tranſlation, with Philological Notes, Obſervations and References to the Rules of Grammar, in the Indian Guide. The whole to be preceded by a ſcheme of the characters adopted in the body of the work

6th.—A NEW THEORY of the HINDOOSTANEE VERB, with ſome Thouſand Original Hinduwee Infinitives, and their Signification in Engliſh. The Derivation of all the Verbs and their connection with Sunſkrit Roots, will be fully diſcuſſed and ſatisfactorily explained. In ſhort, every exertion will be made to form a complete Treatiſe upon this elegant and moſt uſeful department of Hindooſtanee Philology, in which the Derivative and Compound Verbs of every deſcription, whether Arabic, Perſian, or Hinduwee, will be moſt circumſtantially elucidated and exhibited in Tables, Claſſes, &c. for that expreſs purpoſe.

7th.—A Large Collection of HINDOOSTANEE PROVERBS, with ſuitable Tranſlations, or appropriate Apothegms in our own Language, containing moreover, a variety of the beſt Anecdotes, Witty Sayings, Riddles, Rebuſes, &c. &c. to be found in the Language.

8th.—THE HINDOOSTANEE MISCELLANY, compriſing a Choice Selection of Stories in Proſe and Verſe, with a few of the moſt beautiful Odes and Poems, now extant in that expreſſive and uſeful Language. Some will be tranſlated, and others left as Exerciſes for the Scholar's own tranſlation, as he advances farther in his Studies

9th—DIALOGUES, Hindooſtanee and Engliſh, on various and important ſubjects, illuſtrative of the Manners, Cuſtoms, Laws, Religion, and Hiſtory of the Natives of India

10th.—EPISTOLARY CORRESPONDENCE IN HINDOOSTANEE, on Civil, Military, Commercial, and Domeſtic Concerns.

11th—A HINDOOSTANEE tranſlation of the celebrated U,YAR DANISH.

12th—A DITTO ditto of the entertaining Romance of HATIM TA,EE

To expedite the general diffuſion of uſeful knowledge, theſe Hindooſtanee Works, viz. The *Mootufurruqat*—The *Huft Goolshun*—The *Goolduſtu,e Hyduree*—*History of Umeer Humzu*—*Murſee,u of Miskeen, in Proſe*—The *Tajool Moolook*, will all be corrected and prepared in *M. S.* for Sale, at reaſonable rates, to thoſe who may apply for them in that ſtate, including the whole of the unfiniſhed Books alſo now in the Caſket of India, already enumerated.

Preparing for the Preſs, and M. S. Copies alſo, The Hitoopudes from the Sunſkrit into the Brij B,haſha and Hindooſtanee—The Seaſons by Juwan, in Hindooſtanee Verſe—A Hindooſtanee Tranſlation of the Ukhlaq *ool* Moohſineen—Lylee Mujnoon in Hindooſtanee Verſe—The Poetical Works of Suoda, Wulee, Meer Durd, Meer Tuqee, Yuqeen, Uſsos, Juwan, and the other Hindooſtanee Claſſics as faſt as they can be collated, corrected and copied for general circulation.

The works of SUODA and other Claſſic HINDOOSTANEE Writers will be printed and publiſhed in regular order, if the apparent demand ſhall juſtify the expence of the undertaking.—Gentlemen deſirous of encouraging this branch of Oriental Literature, are requeſted to intimate their wiſhes of being furniſhed with copies eventually, but without binding themſelves to take them as Subſcribers; in order that Mr. GILCHRIST may be enabled to form an eſtimate, and judge of the propriety of undertaking the publication of any, and what particular work may be moſt in demand or entitled to a preference in priority of publication.

صفحہ

اُنیسویں حکایت سعدیؒ کے معنی حدیث
پوچھنے میں ۱۲۰

بیسوئیں حکایت جدال سعدی میں ۱۲۱

آٹھواں باب صحبت اور پند و حکمت میں
آغاز اُسکا ۱۴۳ صفحے سے اور انجام ۲۱۲ صفحے پر

صفحہ

بارہویں حکایت حاجیوں کی ۱۰۹

تیرہویں حکایت ایک ہندو کی جو نفط اندازی سیکھتا تھا ۱۱۱

چودہویں حکایت ایک شخص کی جو آنکھوں کی دارو کے لیئے سلوتری پاس گیا تھا ۱۱۱

پندرہویں حکایت ایک بزرگ کی جسکا سعادت مند بیٹا مر گیا تھا ۱۱۲

سولہویں حکایت ایک پرہیزگار دولتمند کی ۱۱۳

سترہویں حکایت سفر کرنے میں سعدی کے شامیوں کے ساتھ ۱۱۵

اٹھارہویں حکایت ایک بڑے آدمی کے بیٹے کی

صفحہ:

چوتھی حکایت ایک آخون ترش روکی ۹۵
پانچویں حکایت ایک متقی کے بیٹے کی جسکو چچونکے ترکے کا مال ملا تھا ۹۷
چھٹی حکایت ایک بادشاہ کی جسنے اپنا بیٹا تربیت کے واسطے معلم کو سونپا تھا ۱۰۱
ساتویں حکایت ایک پیر کی پند دینے میں مرید کے ۱۰۲
آٹھویں حکایت ایک اعرابی کی جو اپنے بیٹے کو نصیحت کرتا تھا ۱۰۳
نویں حکایت بچھوؤں کے احوال میں ۱۰۴
دسویں حکایت ایک فقیر کی جسکی جورو حاملہ تھی ۱۰۶
گیارہویں حکایت پوچھنے میں سعدی کے لڑکائی کی حالت کے بیچ علامت بالغ ہونے کی ۱۰۸

صفحہ

پانچویں حکایت ایک جوان چالاک و نازک کی ۸۳
چھٹی حکایت سعدی کے ماں پر خفا ہونے کی ۸۵
ساتویں حکایت دولت مند بخیل کی ۸۶
آٹھویں حکایت ایک بڈھے کی جسکو لوگ کہتے تھے کہ بیاہ کیوں نہیں کرتا ۸۷
نویں حکایت ایک بڈھے کی کہ جسنے گوہر نام ایک عورت سے بیاہ کیا تھا ۸۷

ساتویں باب کی

پہلی حکایت ایک وزیر کے کند ذہن بیٹے کی ۸۹
دوسری حکایت ایک حکیم اور اسکے بیٹے کی ۹۰
تیسری حکایت ایک فاضل کی جو شہزادیکو پڑھاتا تھا ۹۳

صفحہ

اکیسویں حکایت ایک جوان کی کہ وہ اوپر اسکا
دوست ڈوبتا تھا ۷۱

چوتھے باب کی

پہلی حکایت سعدی کے مباحثے کی وقع ہونے دمشق
کی جامع مسجد میں ۷۳

دوسری حکایت ایک بڈھے کی جسنے ایک
جوان عورت سے بیاہ کیا تھا ۷۶

تیسری حکایت سعدی کے مہمان رہنے کی ایک
بڈھے کے یہاں دیار بکر میں ۸۱

چوتھی حکایت سعدی کے سفر میں زیادہ
چلنے کی ۸۲

صفحہ

خوبصورت کے ہونے کی کیفیت پوچھی تھی ۳۷
تیرہویں حکایت طوطی اور کوّے کی ۳۸
چودہویں حکایت سعدی کی اور اُسکے ہمسفر کی ۴۱
پندرہویں حکایت ایک شخص کی جسکی جورو
خوبصورت مرگئی تھی ۴۳
سولہویں حکایت سعدی کے عشق کی ۴۴
سترہویں حکایت سعدی کی ملاقات کی ایک لڑکے
نحوی کے ساتھہ مسجد کاشغر میں ۴۶
اٹھارہویں حکایت ایک خرقہ پوش کی ۵۲
اُنیسویں حکایت لیلی و مجنون کے مذکور کی روبرو
ایک بادشاہ کے ۵۵
بیسویں حکایت قاضی ہمدان کی ۵۹

صفحہ

عاشق تھا ۲۰
پانچویں حکایت ایک طالبِ علم صاحبِ جمال کی ۲۵
چھٹی حکایت سعدی اور اُسکی یارِ عزیز کی ۲۶
ساتویں حکایت اُس شخص کی جسنے اپنے
دوست کو مدّت سے ندیکھا تھا ۲۸
آٹھویں حکایت ایک سعدی کے دوست کی
جو سفر سے پھر آیا تھا ۲۹
نویں حکایت ایک فقیہِ عاشق کی ۳۰
دسویں حکایت سعدی کے عاشق ہونے کی
ابتدائے جوانی میں ۳۲
گیارہویں حکایت ایک متوطّنِ بغداد کی ۳۶
بارہویں حکایت ایک عالم کی جسنے خلوت میں

صفحہ

نویں حکایت سعدی کی حویلی کے خریدنے میں ۹

دسویں حکایت ایک شاعر اور چوروں کے امیر کی ۱۰

گیارھویں حکایت ایک نجومی کی ۱۱

بارھویں حکایت ایک خطیبِ بدآواز کی ۱۲

تیرھویں حکایت ایک مؤذنِ بدآواز کی ۱۴

چودھویں حکایت ایک بدآواز قاری کی ۱۵

پانچویں باب کی

پہلی حکایت حسنِ مشہمندی کی ۱۶

دوسری حکایت ایک شخص کے غلامِ حسین کی ۱۷

تیسری حکایت ایک متقی عاشق کی ۱۸

چوتھی حکایت ایک جوان کی کہ شہزادے پر

ASIATIC SOCIETY

صفحہ
اُنتیسویں حکایت ایک فقیر غار نشین کی ۲۶۴

چوتھے باب کی

پہلی حکایت سعدی کی اور ایک دوست کی بیانِ خموشی میں
دوسری حکایت ایک سوداگر کی جس کا نُقصان ہوا تھا ۲
تیسری حکایت جوانِ صاحبِ شُعور کی
چوتھی حکایت ایک عالِم اور ایک مُلحِد کی
پانچویں حکایت جالینوس اور ایک احمق کی
چھٹی حکایت سحبان ابنِ وائل کی
ساتویں حکایت ایک حکیم کی
آٹھویں حکایت بندگانِ سُلطان محمود کی

صفحہ

رہ گیا تھا ۲۲۷
اکیسویں حکایت ایک فقیرِ پُر سوال کی ۲۲۸
بائیسویں حکایت ایک سوداگر کی کہ ڈیڑھ سو
اونٹ رکھتا تھا ۲۳۰
تیئسویں حکایت ایک مالدارِ بخیل کی ۲۳۳
چوبیسویں حکایت ایک صیادِ ناتوان کی ۲۳۶
پچیسویں حکایت ایک دست و پا بُریدہ کی ۲۳۷
چھبیسویں حکایت ایک احمق دولت مند کی
اور سعدی کی ۲۳۸
ستائیسویں حکایت ایک چور اور فقیر کی ۲۳۹
اٹھائیسویں حکایت ایک پہلوان کی
کہ جس نے سفر کیا تھا ۲۴۰

صفحہ

دسویں حکایت ایک بنئے کی ۲۱۱
گیارہویں حکایت ایک جوان زخمی کی ۲۱۴
بارہویں حکایت ایک عالم کثیر العیال کی ۲۱۳
تیرہویں حکایت ایک فقیر محتاج کی ۲۱۵
چودہویں حکایت اسکندریہ کے قحط کی ۲۱۶
پندرہویں حکایت حاتم طائی کی ۲۱۹
سولہویں حکایت ایک فقیر اور موسی علیہ السلام کی ۲۲۰
سترہویں حکایت ایک اعرابی کی ۲۲۳
اٹھارہویں حکایت ایک عرب تشنہ کی ۲۲۴
انیسویں حکایت سعدی کی تنگدستی میں ۲۲۶
بیسویں حکایت ایک بادشاہ کی کہ شکارگاہ میں

صفحہ

تیسرے باب کی

پہلی حکایت ایک سائیاں کی ۲۰۱ ۱
دوسری حکایت شہر مصر کے امیرزادوں کی ۲۰۲
تیسری حکایت ایک فقیر فاقہ کش کی ۲۰۳
چوتھی حکایت ایک بادشاہ عجم کی کہ اُسنے
ایک حکیم کو پیغمبر کے پاس بھیجا تھا ۲۰۴
پانچویں حکایت اُسکی جو توبہ کرتا اور توڑتا ۲۰۶
چھٹی حکایت سیرت اردشیر بابکان میں ۲۰۷
ساتویں حکایت دو فقیر خراسان کی ۲۰۸
آٹھویں حکایت ایک حکیم کی کہ اپنے بیٹے
کو بہت کھانے سے منع کرتا ۲۰۹
نویں حکایت ایک بیمار کی ۲۱۰

صفحہ

تینتالیسویں حکایت ایک صاحبدل اور زور آور کی ۱۸۹
چوالیسویں حکایت پرسش حال صاحبان صفا میں
ایک بزرگ سے ۱۹۰
پینتالیسویں حکایت ایک لطیفہ گو بڈھے کی ۱۹۲
چھیالیسویں حکایت ایک فقیر کی بپتی کی ۱۹۳
سینتالیسویں حکایت ایک بادشاہ کی
کہ فقیروں کو حقیر جانتا تھا ۱۹۴
اڑتالیسویں حکایت جواب و سوال میں گاؤں
اور گھاس کے ۱۹۷
انچاسویں حکایت ایک حاکم کی ۱۹۹

صفحہ

تینتیسویں حکایت سوال و جواب میں ایک بادشاہ و عابد کے ۱۶۸
چونتیسویں حکایت ایک عابدِ مُتوطّنِ شام کی ۱۶۹
پینتیسویں حکایت اُسکی مُطابق ۱۷۶
چھتیسویں حکایت ایک عالِم قایم مزاج کی ۱۷۸
سینتیسویں حکایت ایک درویش اور ایک سردارِ کریم کی ۱۷۹
اٹھتیسویں حکایت ایک مُرید اور اُسکے پیر کی ۱۸۰
اُنتالیسویں حکایت ایک فقیہ اور اُسکے باپ کی ۱۸۱
چالیسویں حکایت ایک شخصِ مست خُفتہ کی ۱۸۴
اکتالیسویں حکایت کِتنے مُنکِروں کی ۱۸۵
بیالیسویں حکایت نشان و پردے کی ۱۸۷

صفحہ

ایک شیخ سے ۱۵۲
پچیسویں حکایت شہر شام کے ایک شیخ کی ۱۵۲
چھبیسویں حکایت شیخ سعدی کے سفر کرنے میں ساتھ ایک کاروان کے ۱۵۴
ستائیسویں حکایت سعدی کے سفرِ حجاز میں ۱۵۵
اٹھائیسویں حکایت ایک بادشاہ کے آخری وقت وصیت کرنے میں ۱۵۸
انتیسویں حکایت ایک شخص کے دیوانی دوست کی ۱۶۰
تیسویں حکایت ابو ہریرہ کی ۱۶۲
اکتیسویں حکایت ایک بزرگ سے رنج صادر ہونے میں ۱۶۳
بتیسویں حکایت بیزار رہونے میں شیخ کے یارِ دمشق سے ۱۶۴

صفحہ

چودہویں حکایت کسی فقیر کی چوری کی ۱۳۴
پندرہویں حکایت ایک بادشاہ و متقی کی ۱۳۶
سولہویں حکایت ایک صالح کے خواب دیکھنے میں ۱۳۶
سترھویں حکایت ایک سر و پا برہنہ پیادے کی ۱۳۷
اٹھارویں حکایت ایک بادشاہ اور عابد بے شعور کی ۱۳۹
اُنیسویں حکایت رہزنوں کی ۱۴۰
بیسویں حکایت شیخ شمس الدین خوزی کی پند
سعدی میں ۱۴۲
اکیسویں حکایت لقمان حکیم کی ۱۴۷
بائیسویں حکایت ایک عابد پرخور کی ۱۴۸
تئیسویں حکایت ایک گمراہ کی ہدایت میں ۱۴۹
چوبیسویں حکایت شیخ سعدی کے گلہ کرنیکی

صفحہ

تیسری حکایت عبد القادر گیلانی کی ۱۱۵

چوتھی حکایت ایک چور و متقی کی ۱۱۶

پانچویں حکایت کتنے مسافروں کی ۱۱۸

چھٹی حکایت ایک زاہد کی کہ بادشاہ کا مہمان ہوا تھا ۱۲۲

ساتویں حکایت شیخ اور اسکے باپ کی ہنگام طفلی میں ۱۲۴

آٹھویں حکایت ایک بزرگ اور کتنے شخصوں کی
کہ اسکو سراہتے تھے ۱۲۵

نویں حکایت ایک صالح ساکن لبنان کی ۱۲۶

دسویں حکایت پیر نعماں کی ۱۲۹

گیارہویں حکایت جماعت افسردہ دل کی ۱۳۰

بارہویں حکایت سعدی کے صحراے مکے میں تھکنے کی ۱۳۲

تیرہویں حکایت زاہد زخمی کی ۱۳۳

صفحہ

کتنے بزرگوں کے ساتھ ۱۰۰
سینتیسویں حکایت دو بھائیوں کی ۱۰۲
اٹھتیسویں حکایت ایک مخبر کی اور نوشیرواں کی ۱۰۳
انتالیسویں حکایت کسرا اور کتنے حکما کی ۱۰۴
چالیسویں حکایت ہاروں رشید اور خصیب غلام سیہ فام کی ۱۰۵
اکتالیسویں حکایت ایک بادشاہ عرب اور کنیزک ختنی کی ۱۰۷
بیالیسویں حکایت اسکندر رومی کی ۱۱۱

دوسرے باب کی

پہلی حکایت ایک بزرگ و پرہیزگار کی ۱۱۳
دوسری حکایت ایک فقیر ساجد و عاجز کی ۱۱۴

	صفحہ
ستائیسویں حکایت ایک ظالم کی	۸۳
اٹھائیسویں حکایت ایک پہلوان اور اُسکے شاگرد کی	۸۵
اُنتیسویں حکایت ایک فقیر صحرا نشیں اور ایک بادشاہ کی	۸۹
تیسویں حکایت ایک وزیر اور ذوالنون مصری کی	۹۲
ایکتیسویں حکایت ایک بادشاہ اور بیگناہ کی	۹۳
بتیسویں حکایت نوشیروان اور اُسکے وزیرونکی	۹۴
تینتیسویں حکایت ایک مکار اور بادشاہ کی	۹۶
چونتیسویں حکایت ایک وزیر رحم دل کی	۹۸
پینتیسویں حکایت ہارون رشید اور اُسکے بیٹے کی	۹۹
چھتیسویں حکایت شیخ کے ہمراہ ہونیکی کشتی میں	

صفحہ

اٹھارویں حکایت یارانِ ہم صحبت شیخ کی ٦١

اُنیسویں حکایت ایک شہزادیکی کہ جسنے
حال موروثی پایا تھا ٦٤

بیسویں حکایت نوشیروانِ عادل کی شکار کے
احوال میں ٦٧

اکیسویں حکایت وزیرِ غافل و جاہل کی ٦٨

بائیسویں حکایت مردم آزار کی ٧١

تیئیسویں حکایت ایک بادشاہ مریض کی ٧٢

چوبیسویں حکایت عمرِ لیث کے غلام کی ٧٥

پچیسویں حکایت مالکِ زوزن کے ایک سردار کی ٧٧

چھبیسویں حکایت ایک بادشاہِ عرب کی اور
اُسکے نوکروں کی ٨١

صفحہ

نویں حکایت ملکِ عرب کے بادشاہ کی بیماری میں ۳۳

دسویں حکایت دمشق کی مسجد میں سعدی کے
معتکف ہونے کی ۳۵

گیارہویں حکایت درویش مستجاب الدعوات کی ۳۸

بارہویں حکایت بادشاہِ بے انصاف کی ۳۹

تیرہویں حکایت بادشاہِ عیاش و سخی اور فقیر
مسرف و وزیرِ نیک طینت کی ۴۰

چودھویں حکایت ایک بادشاہ نا دہندہ کی ۴۴

پندرہویں حکایت ایک وزیرِ معزول کی
کہ فقرا میں داخل ہوا تھا ۴۶

سولہویں حکایت سیاہ گوش اور شیر کی ۴۸

سترہویں حکایت رفیق مفلس اور شیخ کی ۵۰

فہرست حکایتوں کی

پہلے باب کی

صفحہ

پہلی حکایت بادشاہ و وزیر و بے گناہ کے احوال میں ۱
دوسری حکایت خواب دیکھنے میں ایک سلطانِ خراسان کے ۴
تیسری حکایت احوال میں شہزادۂ کوتاہ قد کے ۶
چوتھی حکایت چوروں کے قصے میں ۱۳
پانچویں حکایت کوتوال کے بیٹے کے ماجرے میں ۲۳
چھٹی حکایت ایک بادشاہِ عجم کے بیانِ ظلم میں ۲۵
ساتویں حکایت احوال میں ایک بادشاہ و حکیم و غلام عجمی کے ۳۰
آٹھویں حکایت شاہزادۂ ہرمز و وزرا کی سرگذشت میں ۳۲

۲۷۴ صفحے کی ۱۲ سطر کے بعد

نہ بھول اس پہ گو فوج ہی بے شمار
کہ ممکن ہی نصرت نہو تیری یار

۲۷۵ صفحے کی ۵ سطر کے بعد سے تین بیتیں

نہ عاشق ہو اس دیر ویران کا تو
کہ خالی نہیں دکھ سے یہہ تو کبھو
نہ ایسا درخت اس چمن میں اُگا
کہ ضرب تبر دار سے وہ بچا
نہ رکھ اُنس دنیاے فانی سے یار
یہی بات رکھ یاد سعدی سے یار

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۲۵۶	۱	آلے	آگے
۲۵۷	۴	کے	کی
۲۵۷	۱۳	اُسکی	اُسکے
۲۶۰	۱۰	تو	تو
۲۶۱	۱۱	پریٹگا	پڑیگا
۲۶۲	۱	زے	زِہے
۲۶۲	۱۳	مُوِقر	مُوقّر
۲۶۷	۵	بیان	بیان
۲۶۸	۱۰	اُس	اِس
۲۶۸	۱۱	اُسوار	اُستوار
۲۷۰	۱	سو	کو
۲۷۲	۵	پُردلی	بُزدلی

۲۴۸ صفحے کی ۸ سطر کے بعد صاحبانِ فہم پر روشن ہو وہاں سہو ہوئی یہہ بیت چاہیئے تھی

تواضع کرتے ہیں جو ہیں ہوشیار
زمیں پر جھکے شاخ بھی میوہ دار

غلط نامہ پندنامے کا

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۲۴۳	۹	نہ تو کام نیکی میں ایکدم رہا	نہ تو نیک کاموں میں ایکدم رہا
۲۴۴	۱۳	خواں	خوان
۲۴۴	۱	گماں	گمان
۲۴۴	۷	حاصِاں	حاصِاں
۲۴۴	۱۳	جو	جوْ
۲۴۵	۱	تو	توْ
۲۴۵	۱۲	اِقبالِ	اِقبال
۲۴۹	۹	نِشان	نِشاں
۲۵۱	۱۳	دوْستِ	دوْست
۲۵۲	۲	دوْستِ	دوْست
۲۵۴	۵	لودے	تودے
۲۵۴	۵	خواہونگی	خواہونگے
۲۵۴	۱۲	ممالکِ	مُمالک
۵۵	[illegible]	توْ	تو

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۲۱۶	۴	چھوڑ	چھوڑتے
۲۲۳	۲	ہرورق دفتر است	ہر ورقے دفتر یست
۲۲۷	۶	نے شعر ہندی نہیں کہا	کا شعر ہندی نہیں سنا
۲۲۸	۵	مدرجہ	بدرجہ
۲۲۸	۱۳	وہی	وُہی
۲۳۰	۱	مُتَبَحر	مُتَبَحِّر
۲۳۰	۷	حکمائے انگریزی	حکمائے انگریز
۲۳۰	۱۳	فضلِ	فضل
۲۳۴	۱۱	وہانکے	وُہانکے
۲۳۶	۴	نے براہی	کے راہی
۲۳۶	۹	اُسکے	اِسکے
۲۳۹	۵	لہ زبان	کہ زباں
۲۴۱	۳	ضرورت اعراب	ضرورتِ اعراب

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۷۷	۴	بنے	سنے
۱۸۳	۱۲	اٹھانا	کھانا
۱۸۵	۴	بُنا	سنا
۱۸۹	۴	طُلمات	ظُلمات
۱۸۷	۱۳	گُھنہ گار	گُنہگار
۱۹۲	۱۳	اٹھاتے	کھاتے
۱۹۷	۱۲	نوجہاں	بوجھاں
۱۹۸	۴	فرزند	فرزندِ
۲۰۱	۱	مغفرت	مغفرت
۲۰۰	۱۱	ضربِ المثال	ضربُ الِمثال
۲۰۹	۱۰	براستِ	راستِ
۲۰۶	۱۰	نصیحت	نصیحت
۲۰۷	۴	ستم	سِتم

باغ اُردو کے خاتمے کی

۲۱۲	۱۳	مسمی	مُسمی

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۱۹	۴	سنغ	سنگر
۱۲۰	۹	جماد	جماد
۱۲۷	۱۲	پھر بد طمع گمان کرے ہی کہ خوان ہتی	ناکس کِتایں گمان پھر ہوے کہ خوان ہی
۱۳۰	۹	پتھر	پتھر
۲۳۵	۱۰	نی	کی
۱۳۸	۳	وُہاں	وہاں
۱۴۱	۹	تُجاوْ	تُجاوْ

آٹھویں باب کی

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۴۸	۱۱	خِسکوْ	جِسکوْ
۱۵۴	۳	رنج	رنج
۱۵۵	۲	فزونی	فُزونی
۱۶۰	۸	اُسکا	اُسکا
۱۶۲	۷	اسنے	اپنے
۱۶۸	۶	اس	اُس

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۰۷	۳	عاش	عیش نے
۱۰۸	۶	گے	گی
۱۰۸	۱۲	گوڑ	کوڑ
۱۱۰	۹	بیڑگام	بیڑگانے
۱۱۱	۶	نسو نپے	نسوں نپہ
۱۱۴	۱۵	بندا تو	پیڈا توں
۱۱۶	۱	پھاٹکیتہ	پھاٹکیت
۱۱۶	۲	نچھُرا	نچھڑا
۱۱۶	۶	ویکی	ویکھی
۱۱۷	۵	تھیلے	ڈھیلے
۱۱۷	۸	ابہ	آپ
۱۱۸	۳	کمنڈ	کمَنڈ
۱۱۸	۱۱	قبَر	قبر
۱۱۸	۱۳	اسکا	اُسکا
۱۱۹	۱	قبَر	قبہ

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۸۸	۳	اُسکے	اسکے
۸۸	۵	عروس	عروسی

ساتویں باب کی

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۹۱	۱	مُلٮ	مُلک
۹۳	۴	نسگا	ننگا
۹۴	۴	آراستیگی	آراستگی
۹۴	۱۰	ہوں	ہون
۹۵	۴	مُسلمالو	مُسلمانو
۹۶	۶	تحیتاں	تحنیتاں
۹۷	۳	کئے	گئے
۹۹	۵	مسنر	مسند
۱۰۶	۷	مجھے	مُجھے
۱۰۶	۱۰	نہایب	نہایت
۱۰۶	۱۳	کتی	کٹی
۱۰۷	۱	بھر	پھر

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۸۰	۹	لازمر	لازم
۸۱	۴	دیار	دیارِ
۸۱	۳	فرزند	فرزند
۸۲	۱۰	بُڈھا	بڑُھا
۸۲	۱۱	اہا	کہا
۸۲	۱۳	چاہنا	چاہنا
۸۳	۲	باند	باندھنہ
۸۳	۸	خداں	خدا ان
۸۴	۹	پھر آئے	لہرائے
۸۶	۱۳	ناحو لیں	ناچو لیں
۸۷	۱	لاکہہ	لاکھہ
۸۷	۱۰	—	بیت

زور زن کو چاہئے ہے زر نہیں درکار اُسے
ایک گزر بہتر ہی اُسکے آگے دس من گوشت سے

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۸۸	۱	لوہر	گوہر
۸۹	۲	ہونٹہ	ہونٹھ

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۶۲	۳	عمر	عُمر
۶۲	۱۳	حال کی	×
۶۳	۲	محبت	محبّت
۶۳	۲	ندامت	ندامت
۶۳	۴	نصحت	نصیحت
۶۳	۱۱	جسکے	جسکی
۶۴	۱	خیبر	خبر
۶۴	۱۲	مسجدوں میں	مسجد سے
۶۶	۱۱	پذیر	پذیرا
۶۷	۶	بیخبر	بیخبرَ
۶۹	۷	سُنار	سُنکر
۷۰	۹	عبرت	عِبرت

چھوتھے باب کی

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۷۸	۸	مُجھے	مُجھے
۷۹	۱۳	بتّہ	پتّہ

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۵۳	۹	اسیکا	اُسکا
۵۴	۲	قتِر	قبر
۵۴	۴	ہی ا	ہائش
۵۴	۹	حواب	خواب
۵۵	۴	وِکیر	وَکیر
۵۵	۱۱	اُنکے	اَبکے
۵۶	۲	اِنساں	اِنسان
۵۸	۵	کیتیں	کیتاں
۵۸	۱۳	حُزین	حزیں
۵۹	۲	نعال ىند	نعال بند
۵۹	۴	پِگھلتا	پَگھلتا
۶۰	۶	ضَرَبُ الحبیب	ضَرْبُ الحبیب
۶۰	۷	یثال	مثال
۶۰	۱۰	دُرشت	دُرُشت
۶۱	۳۰	اسکے	اُسکے
۶۲	۱	بہت	بُہت

صفحه	سطر	غلط	صحیح
٣٢	١٣	سها	تها
٣٨	٣	بُبب	بُبب
٣٩	٣	مشرق ومغرب	مَشرِق و مَغرِب
٤١	١٢	ببب	ببب
٤٢	١	ببب	ببب
٤٣	١٢	جھوت	جھوٹ
٤٤	١	اِنهیں	اُنهیں
٤٤	١١	سولهوین	سولهوین
٤٦	١٢	شاکر	شاکِر
٤٧	٩	عمرا اوکان	عمرًا وکان
٤٧	٩	المُتعدِي	المُتَعَدّی
٤٨	٢	مَنحوِي	مَنحوِی
٤٨	٦	سُنبله	سُنبُله
٤٨	٩	اَکثر	اَکثر
٥٠	٦	یهین	یهین
٥١	١٢	اِدهر اُدهر	اِدَهر اُدَهر

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۸	۱۳	تمیر	تمیز
۹	۹	تو ہووے	ہووے تو
۱۱	۱۳	کی	کے
۱۲	۷	بِوالِفوارس	بُوالِفوارس
۱۵	۱۲	دیناہی	دیتاہی

پانچویں باب کی

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۶	۱۲	جہاں	جہاں
۱۹	۵	کمرپٹکا	کمرپٹکا
۱۹	۷	اُدھر	اُدَھر
۱۹	۱۲	تقویٰ	تقوے
۲۰	۳	حِکت	حِکایت
۲۱	۱۳	باوی	باقی
۲۶	۱۳	اس	اِس
۲۹	۱۳	مجھے	مُجھے
۳۰	۹	بطور	بطوٗر

دوسرے باب کی

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۶۱	۳	ترک	ترکہ
۱۸۹	۵	اُسے	اِسے ہم

تیسرے باب کی

۲۱۳	۱۲	حنظِل	خنظل
۲۴۵	۱۰	ہی	ای

چوتھے باب کی

۲	۲	جھوٹھا	جھوٹھا
۳	۸	درتا	ڈرتا
۵	۸	اُسکا	اِسکا
۵	۱۲	سکت	سخت
۶	۶	اسینہ	اُسنے
۸	۷	پوحھا	پوچھا
۸	۱۰	ناہیٹکا	ناہیٹکا
۸	۱۳	ستی	سُنی

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۵	۱۲	مثالا	مثالاً
۵	۳	ہوؤ	ہوا
۶	۱۳	لام	لامِ
۶	۷	بدل	بدَل
۶	۹	اِملا	اِملے
۶	۱۲	وقط	وقَط
۶	۱۲	حروف	حُروفِ

پہلے دیباچے کی

۱	۵	صاحبٌ	صاحبِ
۱۱	۱۳	وُصی	وصی
۱۷	۳	صاحِب	صاحِبان

پہلے باب کی

۸۶	۶	تین سو ساٹھ	تین سو اُنسٹھ

غلط نامہ

جلدِ اوّل کے بعضے صفحوں میں جو غلطیاں رہ گئی تھیں جلدِ ثانی میں لکھدیں اور یہہ بھی دریافت ہو کہ بعضے لفظِ غلط کو جو ایکبار صحیح کیا پھر وہ غلط کہیں ہو تو تعرض نہیں کیا

رسمُ الخط کے رسالے کی

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱	۹	کاتیہ	کاتِیہ
۱	۱۱	ایک	ہر ایک
۲	۶	مُتحرک	مُتحرِّک
۳	۶	ایثر	اِیثر
۵	۲	مایہ	مایتہ
۵	۵	اسکی	اُسکی
۵	۱۱	زبر	زبَر

کہ برساوے سو آسماں سے بلا
ہوئے ایسے ایکبارگی وے فنا
نہ اُنکا کسو نے دیا کچھہ پتا
نہ رکھہ دل تو اس چرخ جانکاہ پر
کہ اسمیں کوئی خوش نہ آیا نظر
کیا یہاں کا جب ترجمہ کر چُکا
تو مجھسے میری طبع نے یہہ کہا
کہ تاریخ کہہ یادگار انطور
سن عیسوی کے موافق بغور
اسی فکر میں تھا کہ آئی ندا
ہوا ترجمہ نظم میں یہہ رولا

بہت ایسے اشجع کہ تھے صف شکن
بہت سے دلاور کہ تھے تیغ زن
بہت سرو قد خوبرو مہ جبیں
بہت مہر وش مشکبو نازنیں
بہت خوبرو نوجواں تھے بنے
بنی ہو گئیں بہت سی دلہنے
بہت بہرہ ور اور بہت نامور
بہت سرو قد اور بہت لب شکر
کیا عمر کا پیرہن سب نے چاک
ہوئے ناگہاں وے گرفتار خاک
بقا ہی نہ گیتی کو اے بے خبر
مگر عمر غفلت سے اس میں بسر
نہ عاشق ہو اِس گھر ہوا دار کا

دنیا کی ناپایداری میں

نہ بھول اُس پہ ہی مُلک و تاج و نشان
کہ آوے سپاہِ بلا ناگہان
نہ نازاں حکومت کے ہو تخت پر
اَچانک جونہی حُکم آوے تو جاوے مر
تو گنج و خَدم سب نہ ہو شادمان
کہ معدوم ہوں سر بسر ناگہان
نگر بد کہ ہو دوست دُشمن تیرا
نہ لاوے کبھی شاخ بد پھل بھلا
نہ جاہ و بُزرگی پہ رکھہ کچھ خیال
کہ نقصان کے ڈر بن نہیں ہی کمال
بہُت بادشہ بخش دیتے تھے مُلک
بہُت پہلوان تھے کہ لیتے تھے مُلک

کوئی بحرِ عصیاں میں ڈوبا ہوا
کوئی اہلِ علم اور مُقبِل ہوا
کوئی بد نصیب اور جاہل ہوا
کوئی چُست و جاں باز ہی پہلوان
کوئی بزدلی سے رہے خوفِ جان
کوئی کعبے کے در پہ بھی بے اُمید
کوئی گُمرہی سے ہی سرگرم اُمید

منع میں مخلوق کی اُمّید کے

جہاں پر نہ کر تکیہ بعد اِس کے یار
کہ ہووے تیری جاں ہلاک ایکبار
ہی تکیہ زر و مُلک پر کو نہی
کہ آگے بھی تھا تجھسے اور بعد بھی

کوئی حشمت و جاہ سے سر بلند
کوئی خاکسار اور کوئی دردمند
کوئی ہی گا خوشدل کوئی ہی خراب
ہی محتاج کوئی کوئی کامیاب
خوشی سے کوئی گل سا خندان ہی
کوئی درد سے دل کے نالان ہی
کمر باندھے ہی کوئی بہرِ خدا
بسر جرم میں عمر کوئی لے گیا
کسی سے نہ ایک پل ہوا قرآن جدا
کوئی مست میخانے میں ہی پڑا
کوئی شرع کے حکم پہ استوار
کوئی کفر کی رہ میں زنار دار
کوئی نیک کاموں میں ثابت رہا

کسو میں تحمل کوئی شورش زدہ
کوئی صاحب تخت و حشمت ہوا
کوئی دام میں ہی بلا کے پھنسا
کسیکو ہی نعمت کسیکو عذاب
کوئی رنج میں ہی کوئی کامیاب
کوئی باغ آرام میں ہی سدا
کوئی رنج و غم کے کوئے میں پڑا
کسو کے کئی مال ہی بے شمار
کسو نان نفقے کو محتاج و خوار
کہیں شمع عشرت نے جلوہ کیا
کسو کا اندھیرا ہی دن رات سا
کوئی سر رکھتا ہی شاہی کا تاج
کوئی دستہ ہو دے ہی خراج

نگہبان ہی ایک اور ایک شاہ
خراج ایک چاہے اور ایک دادخواہ
کسیکوں ہی فقر اور کسیکوں غنا
کسیکوں بقا ہی کسیکوں فنا
کوئی ہی اوپر ٹٹے پر کسی کوں سریر
کوئی ہی تاٹ پہنے ہی کوئی حریر
کوئی ہی گدا اور کوئی مالدار
کوئی بے نصیب اور کوئی بختیار
کوئی ہی قوی اور کوئی ناتوان
کوئی ہی بڈھا ہو رہا کوئی نوجوان
کرے ہی کوئی نیکی کوئی خطا
کرے ہی دعا کوئی کوئی دغا
کوئی ہی بڈھا بدخو کوئی نیک خو

صبوری ہر ایک وقت میں ہی بھلا
کہ ہیں تحت میں اِسکے معنی کئی
شکیبائی تجھکو کرے گا جیا سب
رہائی دے رنج و بلا سے رشتا سب
درِ آرزو صبر سے جاے کھل
تمنّاے دل اِسّے حاصل ہو کل
تو کر صبر گر پاس ہی دین کا
کہ ہی کام جلدی شیاطین کا

صنعت میں حق تعالی کی

ذرا دیکھ اُس قصرِ اعلی کو یار
کہ بِن تھونی چھت اُسکی ہی استوار
تو نیچے سے افلاک کے دھیان کر
جو اُنکا جلوہ کر اسمیں نظر

پڑنا ہووے تجھے جھوٹھہ بہرہ مندگی
کہ جھوٹھے کو غم ہی سزا جھوٹھہ کی
کرے ننگ کذّاب سے ہوشیار
کہ اُسکے سخن کا نہیں اعتبار

صبر کے بیان میں

اگر صبر پر تو رہے اُستوار
ہو دولت سے تیرے تئیں پایدار
صبوری ہمیشہ ہی نبیوں کا کام
پھر اوپر نہ منہہ صبر سے تو مدام
در مقصد دل کر سے صبر وا
کہ کنجی نہیں اور اُسکے سوا
صبوری سے حاجت ہو حاصل تیری
کہ حل عالموں سے ہو مشکل تیری

جو مارے دم راستی صبح صفا
تو ہو ظلمت جہل سے تو رہا
بھلا سچ سے جگ میں نہیں کوئی کام
نہیں خار کا اس چمن بیچ نام

جھوٹھ کی مذمت میں

ہوا جھوٹھ کہنے کا جسکا شعار
وہ کب ہو قیامت کے دن رستگار
نہیں جھوٹھ سے کام کوئی برا
کہ ہووے گا بدنام اس سے ترا
نکر جھوٹھ ای یار تو اختیار
کہ راضی نہو تجھ سے پروردگار
کرے جھوٹھ انسان کو شرمگیں
کہ جھوٹھا کسی جا ہو قدر نہیں

جو شکر اُس کا تا حشر لاوے بجا
ہزار اُس کے سے ایک نہ ہووے ادا
مگر شکر حق کا یہی کرنا بھلا
کہ شکر اُسے بخشے ہو رہی اسلام کا
مگر شکر سے بند اپنی زبان
کہ تجھ کو دیئے نعمتِ دو جہاں

راستی کی صفت میں ۔۔

جو اپنی دل کرے سچ کوں تو اختیار
تو نادم ہو دولت نصیبا ہو یار
نہ منہ پھیرے سچ سے کبھی ہوشمند
کہ ہو نام سے شبہ سچ سے بلند
کبھی راستی کے سوا دم نہ مار
فضیلت میں کم ہی یہاں سے بسار

نکر بیوفائی تو یاران سے پھر
پھرا دوستوں سے نہ تو رو سے مہر
اٹھا مت وفا کی گلی سے قدم
کہ لایق نہیں دوستوں پر ستم
جدا ہونا ہی دوستوں سے برا
کہ قطع محبت نہیں ہی بھلا
ہی عورات کی بیوفائی کی خو
بری بات کو انکی مت سیکھ تو

شکر کی نصیحت میں

تجھے شکر سے ہو بہت مال و جاہ
کہ آوے کشایش تیرے دل کی راہ
بجز شکر حق کے نہ تو دم نکال
ہی لازم تجھے شکر ایزد تعالیٰ

زہے آتش شوق عشاق کی
زہے لذت ذوق عشاق کی
زہے دل رکھے جو تمنائے یار
زہے جو کہ ہو محو سودائے یار
زہے دل کہ ہو والۂ روئے یار
زہے دل کہ جا اُسکی ہو کوئے یار

وفا کی صفت میں

وفا میں ہو اے دل تو ثابت قدم
کہ بن اسکے چلتا نہیں ہی درم
نکو سے وفا سے پھرا دوسے دل
نہ ہو تا کہ اسکے سبب ہوئے تو خجل
جوارادہ وفا سے نہ پھیرے عنان
دل خصم میں دوست ہو بیگمان

کریگا اگر ترک فسق و فجور
رہیگا نہ گلشن سے جنّت کے دور

شراب کے بیان میں

مي آتشین دے تو وہ ساقیا
کہ خواہان ہوں مستی کے اہل صفا
مي سرخ جام نگارین میں یوں
کہ ہی روح پرور لب یار جوں
وہ لا مي جو ہو مثل آب حیات
کہ اُس بو سے دل غم سے پاوے نجات
ہو ایسی جان بخش جوں لعل یار
ہو صاف ایسی مي جیسے روے نگار
وہ مي نوشی جو حق پرستوں سے ہو
وہ ہی ذوق جو اُسکے مستوں سے ہو

ہے کام کوں نہوں حق سیتے شرمندگی
نہیں او کو بجز بہشت کا پانا غالب
کب اُس کوں ملی قصر جنّت میں بار
گنہ کوں سمجھتے رہے گا گر دل تیرا
تو بیشک جہنّم میں تو جاوے گا
گنہ سے کرے ہی ذکی احتراز
کہ پانی سے ہوتی ہی شکّر گداز
گنہ سے کرے ہی سعید اجتناب
کہ چھپ جاوے ہی ابر میں آفتاب
اطاعت نکر نفس بد کا کبھی
پڑیگا سقر میں تو اکبارگی
نہ گھر زندگانی کا اپنی گرا
بُرے کام کرنے سے تو باز آ

کہ ہو حشر کو آگ سینے نُور ستے گلزار

ادا صدق سے کر نماز ای جوان
کہ تجھ کو ملے دولتِ جاودان

دیا جان کا روشن اور رنج سے تو کر
سعیدوں کی مانند ہو نیک تر

دلا شرع سے جس کا ہووے شعار
نہ ڈر رنج سے ہی وہ ہو روزِ شمار

مذمت میں شیطان کی

دلا جو کہ فرمانِ شیطان میں ہے
تو وہ رات دن بندِ عصیان میں ہے

کسی کا ہوا دیو گر رہنما
وہ راہِ خدا میں کب آوے دلا

ارادہ گنہ کا نکر تو کبھی

مخافت ہو طاعت سیتے حاصل مدام
ہو دل نور طاعت سے روشن تمام
جو باندھے کمر بندگی کے لیے
تو دار و دنیا دولت کا صحیفہ پر کھلے
نہ طاعت سے پھیرے خرد مند سر
کہ بہتر نہ طاعت سے ہی کوئی ہنر
تو خالق کی اپنی عبادت میں لگ
سدا ہو سکا تو ان طاعت میں رہ
پرستش کرے جو تو بہر الٰہ
تو ہو مالک دولت کا تو بادشاہ
گر تنہا ان سے تو زہد کے ہنر نکال
کہ ہووے بہشتی تو زہ خصال
وضو تازہ کر آب تقوی سے یار

تو گنتا ہی کبھوں رات دن بھر زر
تو کھینچے ہی کبھوں بار غم مثل خر
تو زر کا ہوا ایسا مفتون ہی
کہ سرگشتہ ہی اور مجنون ہی
نہ کم ظرف کا دل کبھی شاد ہو
کہ دنیا کی خاطر وہ دے دین کو کھو

قناعت و عبادت کی صفت میں

ہوا جسکا اقبال و دولت غلام
ہی قناعت میں دل اسکا شاداں مدام
خلایق ہی سرشر و بندگی سے بھرا
کو طاعت سے اور دولت کو لا رغبت ہاے
عبادت میں ہی جو روشنائی جان
کہ سورج سے روشن ہی سارا جہان

ہی حرص سے مست و بیخود ہوا
نہ سمجھا یاں نہیں مال کی عمر کچھ
کہ ہوتی خزف کے نہ ہم نرخ ہو
پڑا حرص کے پھندے میں جو کوئی
تو برباد کی حرص میں زندگی
ملی بالفرض قارون کی دولت تجھے
ملی دنیا کی نعمت و ثروت تجھے
تو آخر کو ہووے گا یوں زیر خاک
کہ بیچارے پھرتے ہیں جوں دردناک

ہی محبت میں کہوں جہاں و مکاں
کہ ہو اوسکا یکتا نہ کوئی پاسباں
پر تم کبھی ہو گئی جابجا بدگمانیں تمہارے
ندیم بلا ادب ہی نہ ذوق اُسکی سے

کہ آئے ہی دانا کے نا چیز نظر
ہو مضطر نہ ہو گر نہیں مالدار
خدا سے چاہے نہ زر شہریار
نہ کچھ زکی فقر سے ننگ و عار
محمد کو ہی فقر سے افتخار
جو زر سے غنی کو ہی زینت مدام
ولے فقر میں چین ہی صبح و شام
قناعت کرے وہ جو ہی نیک حال
قناعت کرے وہ جو ہی نیک فال
منور رہتا بہت ہے تو جان کر
نشاں نیک بختی کا رکھتا ہی گر

حرص کی زبونی میں

بہت حرص کے دام میں ہی پھنسا

جلا مُنہ آہ سے اُنکے سب خشک و تر
تو مسکین ضعیفوں پہ مت کر ستم
کہ ظالم کو ہووے سقر لاجرم
ضعیفان بیچارہ پر کر نہ زور
ذرا دھیان کر تو نہیں تنگی گور
ستانے میں مسکین کے یاں نہ رہ
تو آہ خلائق سے غافل نہ رہ
تو بدخوئی سے خلق کو مت ستا
کہ ناگاہ ہو تجھ پہ قہر خدا

قناعت کی تعریف میں

جو اہل قناعت کرے تو قبول
کرے مُلک راحت کی شاہی حصول
جو مفلس ہو سختی سے نالہ نکر

ترا نام جب شاہ عادل ہوا
نشان نیکبختی کا چاہے اگر
جہان پر در ظلم تو بند کر
رعایت سے عالم کا دل رکھیو شاد
تو دے داد خواہوں کی دل کی مراد

ظلم کی ہجو میں

ستم سے خرابی یوں دیکھے جہان
کرے باغ سرسبز کو جوں خزان
ستم کی بجھو دے نے آگ عالم میں آن
نکالے وہ اہل جہان سے فغان
روا ظلم مت کر سمجھ کر مآل
کہ ہر ممالک نہ پاوے زوال
ستم کش کرے آہ دل سے اگر

ہی آرایشِ سلطنت عدل گر
قوی دل نہیں ہی تو کہون عدل پر
عدالت اگر تیری یاری کرے
تو پھر سلطنت پایداری کرے
کیا عدل کسنے جو اختیار
تو ہی نامِ نیک اُسکا اب یادگار
عدالت سے عالم کو آباد رکھ
دلِ خلق کو داد سے شاد رکھ
عدالت ہی تعمیر کا یہ جہاں
بڑا کام اور اُس سے ہوگا کہاں
سبب عدل کے مُلک کا ہی بھلا
عدالت سے حاصل ہو مقصد تیرا
تجھے فایدہ اِس سے بہتر ہی کیا

اگر دشمن جان خرد مند ہو
کہیں دوست ناداں سے بہتر ہی وو
برے کام بن کچھ نہ جاہل سے ہو
بری بات بن کچھ نہ اسے سنو
ہی دوزخ میں جاہل کی جا آخرت
کہ جاہل مقرر ہی بد عاقبت
ہی سولی پہ سر جاہلوں کا بھلا
کہ خواری میں ہی اونکا پھنسنا بھلا
نہیں کوئی دنیا میں جاہل سا خوار
نہیں ہی کہیں جاہلو نکا وقار

عدل کی صفت میں

تیرے دل کا مقصد جو حق نے دیا
تو پھر کیوں نہ دے داد خالق خدا

نہ دیجے دامن علم کو ہات سے
کہ جنت میں پہنچیگا اس بات سے

جو غافل ہیں ان سے بچا لے علم کو
کہ غفلت ہی بربادی ہے علم کو

جاہلوں سے پرہیز کرنے میں

جو اہل دل تو ہی عاقل و ہوشمند
نہ کر بیٹھنا جاہلوں میں پسند

حذر کرنا جاہل سے ہوگا بھلا
وہ ہی ننگ دنیا و عقبیٰ سدا

گریزاں ہو جاہل سے تو تیر سا
ملا رہ نہ تو شکر و شیر سا

اگر اژدہا یار ہووے تیرا
تو وہ دوست جاہل سے ہوگا بھلا

LIBRARY ASIATIC SOCIETY

علم کی اوصاف میں

شرف پاوے ہی علم سے آدمی
نہ مال و حشم جاہ سے ہی کبھی
تو پڑھنے میں جوں شمع تن کو گلا
کہ بن علم پہچانے کب تو خدا
سیانا طلبگار ہی علم کا
سدا گرم بازار ہی علم کا
ازل میں جو کوئی ہوا جستجور
وہ کوشش سے سیکھے ہی علم و ہنر
تجھے فرض ہی علم کا سیکھنا
ہی واجب طلب میں پھرے جا بجا
ہو دونوں جہاں میں جو کچھ تیرا کام
تو وہ علم سے پاوے رونق تمام

خردمند کرتے نہیں ہیں غرور
عجب ہی کرین یہہ جو اہلِ شعور
برا بول عادت سفیہون کی ہی
نہ یہہ بات ہرگز فقیہون کی ہی
عزازیل شیطان ہوا عُجب سے
پڑا طوق لعنت کا اُسکے گلے
ہو جسکو تکبُّر کی خصلت سدا
دماغ اُسکا نخوت سے ہوگا بھرا
برا بول بدبختی کا ہی نشان
تکبُّر سے بدگوہری ہی عیان
تکبّر تو کرتا ہی کیون جان کر
گنہہ ہی گنہہ ہی ذرا دھیان کر

جو شایستۂ سر بلندی ہوا
تواضع جو ہو اُس سے ہی خوشنما
کبھی تو تواضع میں مت کر کمی
کہ جوں تیغ ہو سربلندی تیری
تواضع کر جسے مرد نیکو کا ہو ان
تواضع ہی بس سروری کا نشان
محبت کی پونجی ہی یار انکسار
کہ پایہ محبت کا ہی استوار
وہی ہی تواضع جو شاہوں سے ہو
گدا سے جو ہووے تو اُسکی ہی خو

تکبر کی مذمت میں

برا بول مت بول اے شعلہ رو
گرے تا تجھ سے اُسکے ایکدن خرد رو

تو ہووے خالق تیری دوستدار
تواضع کرے جو کہ ہی آدمی
کہ زیبا ہی مردوں کیتئیں مردمی
تواضع تیری آبرو کو بڑھائے
کرے روضۂ خلد میں تیری جائے
تواضع زیادہ کرے جاہ کو
کہ ہی مہر سے روشنی ماہ کو
تواضع در خلد کی ہی کلید
ہوا اس سے تیری شان و شوکت مزید
تواضع کرے قدر تیری یہاں
معزز دلوں میں کرے مثل جان
تواضع کی عادت ہی جسکو دلا
اُسے جاہ سے منفعت ہو سدا

جو سارے جہاں کی حکومت وہ پاوے
سبب بخل کے کوئی نہ نام اسکا لے
اگرچہ زمانہ بڑا طاعت کرے
نکر دھیان اموال پر نحس کے
نکر تو نظر مال پر نحس کے
جو زاہد ہوا کنجوس تو جنتی
نہووے وہ کا ہرگز بقول نبی
اگر مال سے عمدہ ہووے بخیل
تو مانند مفلس کی ہووے ذلیل
سخی جو کہ ہیں مال سے میوہ کھائیں
بغم زر میں کنجوس جیکو کھپائیں

تواضع کی حقیقت میں

دل اپنے میں ٹھانے جو تو لا ناتبار

تو بخت اُس کا یاور مددگار ہو
چلے جو کرم اور لطف کی راہ
تو مُلک سخاوت کا ہو پادشاہ
ہی صاحب دلوں کا سخاوت ہی نام
یہی مقبلوں کا ہی پیشہ مدام
سخاوت ہر ایک درد کی ہی دوا
ہی بیشک مس عیب کی کیمیا
دہش سے نہ ہرگز تو بیزار ہو
کہ دینے سے بیڑا اتہرا پار ہو

بخیلی کی مذمت میں

جو کنجوس کے کام میں ہو فلک
اور اقبال بندہ بھی ہو جان تلک
خزانہ جو قارون کا ہاتھ اُسکے آے

جہاں میں ہوا نامور بے گماں
کرم نام جگ میں کرے بیشتر
امانت سے تجھ کو کرے بہرہ ور
کرم جس میں ہے نیک کردار ہے
کہ اس کا سدا گرم بازار ہے
کرم مایۂ عیش ہے کر تمیز
کرم حاصل زیست ہے اے عزیز
کرم سے دل خلق کو تازہ رکھ
جہاں کو کرم سے پر آوازہ رکھ
کرم کا تو ہر وقت رکھ دل میں دھیان
صفات خدا سے کریمی کو جان

سخاوت کی صفت میں

جو داد و دہش کی کرے اپنی خو

ہی [illegible] نے بہتر حیاتِ ابد
کہ عرشِ بزرگ اُسکا ہی تکیہ گاہ
وُہ ہی شہسوار براق ایسا جو
کہ ایک پل میں آیا فلک پر سے ہو

خطاب اپنی ذات سے

تیری عُمر کے گذرے چالیس سال
نہ طفلی کا ابتک گیا وُہ خیال
ہوا و ہوس میں گذاری سدا
نہ تو کام نیکی میں ایکدم بڑا
بھروسا نہ کچھ عمرِ فانی پہ کر
زمانے کی بازی سے مت ہو نڈر

کرم کی تعریف میں

مثن اپنا دل رکھا جسنے بخشش کا خوان

بسم اللہ الرحمن الرحیم

ترجمہ شیخ سعدی کے پندنامے کا

میرے حال پر کر تو بخشش خدا
کہ ہوں میں گرفتار حرص و ہوا
نہیں ہی حامی و یاور بس تجھ سوا
تو ہی بخش دے جا ہوئی کی خطا
گنہ سے مجھے باز رکھ ای خدا
گنہ بخش اور راہ نیکی دکھا
زباں کو دہن بیچ جب تک ہی جا
ہی مقبول یہ لکھوں نبی کی ثنا

صاحبانِ فہم کی خِدمت میں یہہ اِظہار ہی
کوئی مانے یا نمانے اِسمیں وُہ مُختار ہی

واسطے ضرورت اعراب کے خُلاصہ مِستر جان گِلکرِست
صاحب دام الطافہٗ کے رِسالۂ خطّی کا کہ مُختصر کیا ہوا
سعیدِ ازلی میر بہادُر علی میر مُنشی کا ہی جِلدِ اوّل میں
اَور ترجُمہ پند نامے کا کہ وُہ کیا ہوا مظہر علیخان وِلا کا ہی
واسطے صحت کی زیادتی کے جِلدِ ثانی میں لگا دیا ۔
اہلِ فہم پر ظاہر ہو کہ غلطنامے کے لگانیکا سبب دونون
جِلدون میں یہہ ہی کہ جو صاحب چاہے اِسے دیکھکر
کِتاب صحیح کر لے بنابر اِسکے ہی جو غلطی کہ جِلدِ
اوّل میں رہ گئی تھی وُہ بھی جِلدِ ثانی کے غلطنامے میں
لِکھہ دی اَور ہر ایک کو ہر جِلد کے آخر میں لگا دیا

⁂

زبانیں اجنبی مخلوط ہیں اکثر تو بہاکھا اور فارسی وعربی قدرے سنسکرت اور ترکی ۔ انکا پانا باہم علی وجہ تناسب کے ایسے شخص سے کہ زبان دان ساتھہ ان شروط کے نہو نہایت محال ہی اور بہ علاقہ عبارت میں رکھنا نہایت دشوار اور جو نحو و صرف وغیرہ تحصیل نکرے تو فارسی کی ہی نظم و نثر مع قوانین پڑھے اور یاد رکھے بلکہ بعضے رسالے کہ زبان فارسی کے بیچ علم بلاغت میں ہیں اُنھیں بھی دیکھہ لے اور تتبع کلام صاحبان سخن کا جسطرح سے کہ مذکور ہوا ہے منظور رکھے تب بھی اُس سے یہہ بات ہو سکیگی اور چوک کم پڑیگی اور جو محاورہ دان یا شاعر ہو اُسکو بھی یہہ چند اُمور ضرور ہیں نہیں تو وہ عبارت کی سلسلہ بندی میں اور علاقوں میں غلطی کریگا

سُن اِسکو گوشِ دل سے اے خردمند
کہ اِسمیں جو سُخن ہیگا سو ہی پند

فایدہ

جو کوئی چاہے کہ زبانِ اُردو میں تصنیف و تالیف کرے یا کسی کتاب کا ترجمہ۔ خواہ نظم ہو یا نثر اور وُہ باشندہ شاہجہان آباد کا بھی نہو تو لازم ہی اُسے کہ علم نحو و صرف تھوڑا سا حاصل کرے اور جو اُسکے ساتھ علم بلاغت بھی اندکے ہو تو فہو المراد اور فارسی کی نثر نویسی کی کثرت خوب سی کرے پھر کلام شعراے اُردو کا بہت سا دیکھے یاد کرے بلکہ مدتوں اِس میں اوقات گذارے۔ وِالّا کلام میں اُسکے غلطیاں اقسام کی واقع ہونگیں کِسواسطے کہ اِسمیں چار پانچ

خالی تھوین لیکن باغ اُردو مُفید تر ہی اسواسطے کہ
ایک کتاب مقبول کا ترجمہ ہی نہ ایسی نسبت سے
کہ اس ہیچمدان نے کیا ہی ۔ مطالب و معانی میں
اسکے تفاوت نہین پڑا مگر زبان کا فرق البتہ ہوا
جیسے ایک عورت نازنین ایک پوشاک رنگین
پہنے تھی اُسکو گلے سے اُسکے اُتار لیا اور دوسرے
رنگ کا جوڑا پہنا دیا ۔ اُسکی خوبصورتی جیسی تھی
ویسی ہی رہی بلکہ ایک کیفیت اُسنے اور پیدا کی

خوب کی ہوتی ہی ہر رنگ میں ایک آن نئی
ہر گھڑی اُسکی نظر آتی ہی ایک شان نئی

یہہ چند فقرے واسطے مُنصف مزاجوں کے اور
صاحب فہموں کے تحریر کئیے نہ کج بحثوں اور
ہٹ دھرموں کے لیئے

سیکھنے لگا اور باعث اسکا مدرّسِ ہندی مستر جان
گلکرسٹ صاحب دام الطافہٗ ہی کہ قوانین کو اِسکے اُسی نے
جمع کیا اور سبب کتابونکی تصنیف کا بھی ہوا ۔ اگرچہ
دیوان اور مثنویاں اُسمیں ان گنت تھیں
اِسواسطے کہ نظم اُسکا مدّت سے رواج رکھتا ہی
کچھ آج نہیں ہوا لیکن نثر کا چرچا نہ تھا سو اب
ایسا ہوا کہ بہت سی کتابیں لکھی گئیں اور
لکھی جاتی ہیں ۔ چاہیئے کہ صاحبانِ عالیقدر اُنکو
متوجّہ ہوکر پڑھیں اور اِس زبان کے سیکھنے کا
دِل سے قصد کریں اِسواسطے کہ خاص و عام میں
یہی مشہور ہی ۔ پس حاکمونکو اِسکی تحصیل ضرور
ہی پر یہہ امر موقوف کتابوں پر تھا سو وہ
بالفعل موجود ہیں اور ہر ایک فایدے سے

میں نہ پڑے اور کام مدرسے کا بخوبی چلے - بنا بر
اسکے صاحبانِ طلبا کے سوا سے بھی اکثر صاحبونکو
یہی شغل رہتا ہے بلکہ بہت سے نجیب و نجیب زادے
بندِ جہالت سے نکلے اور مسالکِ علم کے راہی ہوئے -
اگر لوگوں میں یہی چلن چند مدت رہا تو نام جہالت کا
صفحۂ عالم سے اُٹھ جائیگا اور جاہل تلاش سے
بھی ہاتھ نہ آئیگا اسواسطے کہ جو ہنر ہو رونق کا سبب -
اُسکو سیکھتے ہیں سب کے سب - خدا اِس
امیر کو مسندِ حکومت پر قایم رکھے اور اُسکے اقبال کو
دایم - کہ پھر کر علم و فضل نے جہانمیں رونق پکڑی
اور خلق میں اسکی قدر ہوئی خصوصاً زبانِ اُردو وغیرہ کا
اُسکے عہدِ مبارک میں یہہ شہرہ ہوا اور مرتبہ بڑھا
کہ ہر ایک صاحب اسکو بھی بقواعدِ قوانین

عُلوم و اخلاق سے آراستہ ہیں اور ارکان بھی
اِسکے اِسیطرح ۔ بلکہ ہر ایک فرد ار دانائے
زمانہ اور عِلم و فضل میں یگانہ ہے ۔ خصوصاً خداوند
ہمارا مارکوئیس لارڈ ولزلی گورنر جنرل بہادر دام اِقبالہ
فضل و دانش سے مالامال ہے ۔ اور اُسکی بدولت
ہر ایک صاحبِ کمال خوش حال ۔ مدرسہ اِس
مُلک میں اُسی نیک ذات نے بنایا اور چرچا عِلم
و ہُنر کا تمام عالم میں پھیلایا ۔ ہر ایک زبان کی تعلیم
کے واسطے ایک ایک صاحبِ مُدرّس کہ فہم و فِراست
میں بے نظیر و بے عدیل ہے مُقرّر کیا اور اُنکی
اِعانت کے واسطے عُلما و شُعرا و زبان دان مُلک
مُلک سے بلوا دیئے ۔ پھر اُنکے ساتھ دست و زبان
سے بخوبی سلوک کیئے تا کسیطرح کا خیال تحصیل

آخرت میں توشہ وہی لگئے
خالق کو جنے دیا دنیا میں سکھ
وہ نہ دیکھے گا ذرا عقبیٰ میں دکھ
زیست اُسکی نیک جسکے کام ہوں
اُسکا جینا خاک جو بدنام ہوں
جس نے جگ میں خالق کو راضی رکھا
بس وہی مرضیِ خالق میں رہا

فی الجملہ ارکان کا بھی صاحبِ اخلاق اور متخیّر ہونا رئیس کو صاحبِ خیر کر دیتا ہی ۔ پس جس اقلیم میں کہ دونوں صفاتِ جمیلہ اور اوصافِ حمیدہ سے موصوف ہوں وُہانکے شرفا و نجبا و علما کی قدر کہاں تلک نہ بڑھے اور رعیت و سپاہ کیونکر نہ آسودہ رہے ۔ جیسے جنابِ کمپنی دام ظلّہم کہ زیورِ

وہ حاجی و زایرِ بیت اللہ و عتباتِ عالیات سے آتے۔ اُسی میں اُترتے تا وقتِ رخصت موافق ہر ایک کی گذران کے روزینہ سرکار سے ملتا اور رخصت ہوتے ہوئے بھی موافق ہر ایک کی قدر کے رخصتانہ۔ غرض سیکڑوں سے ہزاروں تلک کی نوبت پہنچتی تھی اور سوائے اُنکے بھی اکثر علما و اتقیا کہ عتباتِ عالیات میں تھے اُنکا حصّہ نذر کا وہیں پہنچتا تھا کہ تصدیع خرچ کی نہ کھینچیں اور اپنے کام میں مشغول رہیں۔ حاصل یہہ ہی کہ دولت اور زندگی کا پھل نیک نامی ہی۔ چاہیے کہ خلق کو آرام پہنچاے اور یہاں سے نیک نام جاے۔

جو کہ محتاجوں کتئیں کچھ دے گئے

حال یہی شغل رکھتے تھے اور نواب سرفراز الدولہ
حسن رضا خانِ مغفور کا جو کئی برس سے صلاح
و تقوے پر مزاج آیا تھا تو سوائے اُنکے رُفقا
کے ہزاروں نے ڈاڑھیاں رکھیں تھیں اور
مقید صوم و صلوٰۃ کے وے اشخاص ہوئے جو
اُنکے نام سے بھی واقف نہ تھے۔ بلکہ یہی چلن کتنے
بڑے آدمیوں نے اختیار کیا تھا یہانتک کہ
نواب وزیر مرحوم کتاب فقہ کی پڑھنے لگے تھے
بلکہ کبھی کبھی نماز جمعہ میں بھی آتے۔ اور علما و صلحا کی
پرورش پر ایسے مصروف ہوئے کہ نجف اشرف
کے باشندوں کی آسایش کے واسطے لاکھوں خرچ
کرکے ایک نہر عظیم الشان بنوائی اور لکھنؤ میں
بھی ایک مسافر خانہ بہت بڑا پاکیزہ بنا کیا چنانچہ سال

بسبب عدم توجہ صاحبان ریاست کے ہی اور اُنکا متوجہ نہونا باعث اُنکی جہالت کا ہی - بلکہ مشغول لہو و لعب و مالوف عیش و طرب ہوئے - پڑھنے اور لکھنے سے باز رہے اپنے جدّ و آبا کی راہ رسم بھولے بیہودہ خوشامد سے خوشامدیونکی پھولے اہل ہنر سے کنارہ کیا اور اُنکا دینا لینا چھوڑ دیا ۔ فی الواقع جب تک کہ رئیس خود انِ علم کی چاشنی نہ چکھے اہل فضل کی کب پرورش کرے - جاہل کو عالم سے کیا نسبت اور نادان کو دانا سے کب رغبت اور یہہ بھی ہی کہ سردار جس چیز پر راغب ہو رعیّت و سپاہ اُسیکی طالب ہو چنانچہ نوّاب وزیر آصف الدّولہ مرحوم کو جو تعزیہ داری و تعمیر کا شوق تھا اکثر اشخاص علی قدر

زمانہ اِسی عہد میں گذرا ہی - کسی عالِم متبحر کا یارا نہ تھا کہ میدانِ علم میں اُسکے ہاتھ سے گوئے فضیلت لیجاے یا عرصۂ بحث میں اسپ تقریر کو اُسکے ساتھ دوڑا سکے - جن جن کا آوازۂ علم دہر میں بلند تھا روبرو اُسکے اُنکا نطق بند تھا - اُسنے زبانِ انگریزی و یونانی بخوبی سیکھی بلکہ کتنی کتابیں علمِ ریاضی کی کہ حکماے انگریزی کی تصنیف سے ہیں اُنکا زبانِ عربی میں بکمال خوبی ترجمہ کیا - یہہ فیض اُسکی دولت سے ہند میں جاری ہوا - قصہ مختصر کہ اِس بات میں اِنکو فضیلت و غلبہ سواے قومِ صاحبانِ انگریز کے اکثر اقوام پر ہی اور تحصیل کا بھی شوق ساتھ اِس کمی معیشت و زیادتی مصیبت کے جتنا اِنکو ہی کسیکو نہیں لیکن کم ہونا اہلِ فضل کا اور ناقص رہنا

مرزا قتیل اس فن میں فی الحال اپنا ثانی و عدیل نہیں رکھتا نظم و نثر اسکی نہایت متین و رنگین ہی ۔ مرتبہ اسکی شاعری کا اعلی ہی اور رتبہ سخنوری کا بہت بڑا ۔ ذہن لطیف اور طبع ظریف رکھتا ہی حقیر بھی اسکے کلام و صحبت سے نہایت محظوظ ہی یہہ ایک بیت اسکے نتایج طبع سے ہی

پاک و جب جاے بکوی تو ز خون پاک نبود
کشتہ بر کشتہ طپاں بود دگر خاک نبود

ہر ایک شخص مذکور کے بسبب طول ہونے کلام کے اور مناسب نہونے مقام کے شعر نہیں لکھے ۔ حاصل یہہ ہی کہ اہل ہند ذہن رسا و فہم اعلی ایسا رکھتے ہیں کہ جس کی زبان کو چاہیں سیکھیں اور تتبع بخوبی کریں چنانچہ تفضل حسین خان مغفور مملکت ہند میں ارسطو سے

جنّت (خدا بخشے اُنکو اور بہشت میں جاگہہ دے)
شعر میں کامل تھے کلام اُنکا بھی مقبول اہلِ مذاق
اور مشہورِ آفاق ہیں اور اب بھی بقیدِ حیات ہ
کہنہ مشق ہیں مرزا فاخرِ مکین فنِ سخن میں
ماہر بدرجۂ اتم اور شعرا میں اکرم ہی - اکثر اہل
سخن فارسی کے اور بعضے ہندی کے لکھنو
میں اُسی سے استفادہ اُٹھاتے ہیں مگر بسبب نخوت
و تکبّر کے لوگ اُسکی ملاقات کو کم جاتے ہیں - لازم ہی کہ
صاحبِ فضل و بلاغت و اہلِ دولت غرور و پندار
و دُرشتی سے ہاتھ اُٹھائیں بلکہ لوگوں سے باخلاق
پیش آئیں تا خلق کو اُنکی طرف رغبت آئے
اور وحشت و نفرت جائے ۔ جِسکو ہی تالیفِ قلوب
وہی ہی خاص و عام کا محبوب ۔ اور تازہ گوئی میں

نہیں اور مثنوی میں کوئی اُسکا ہم جنس نہیں اور اُنہیں سے مرزا رفیع السودا اور میر تقی میر نے کہ موجد ریختے کے زبانِ اُردو میں ہیں اِصلاح لی ہی اور اِنکے ہی فیضِ صحبت سے مشقِ سخن اِنکی مرتبہ اُستادی کو پہنچی — مگر میر شمس الدین مرحوم نے شعرِ ہندی نہیں کہا لیکن خانِ آرزو کے دو تین شعر ریختے کے مشہور ہیں بلکہ ہندی تذکروں میں بھی لکھے ہیں ایک اُنمیں سے یہ ہی

رکھے سیپارۂ گل کھول آگے عندلیبوں کے
چمن میں آج گویا پھول ہیں تیرے شہیدوں کے

ہمارے وقت میں بھی ہر چند کہ راہِ ہُنر مسدود ہی طریقۂ عِلم مفقود ہے پر شیخ آیت اللہ ثنا و نورُ العین واقف و میر قمر الدین

بعزت پیش آتے تھے اُنکی گستاخیاں اور ناز
اُٹھاتے تھے ہر حالت میں خبر لیتے تھے انواع
و اقسام کی نعمتیں دیتے تھے تا فکر و ملال کسیطرح کا
اُنکے دل میں راہ نپاوے کہ کمال میں نقصان آوے ۔
اسی سبب سے اہل کمال کثرت سے ہوتے تھے
اور چرچا علم و ہنر کا شہر فانجبا میں اکثر تھا چنانچہ
محمد شاہ فردوس آرامگاہ کے عہد میں بھی
شعرائے فارسی شاہجہان آباد میں کئی تھے
خصوصاً میر شمس الدین فقیر و سراج الدین علیخان
آرزو کہ اس فن میں ممتاز تھے اور آوازہ اُنکے
سخن کا نہایت بلند تھا اور کلام اُنکا صاحبان فہم کے
دل پسند ۔ لیکن راست یہہ ہی کہ میر فقیر اپنے معاصرین
میں ایک ہی تھا رتبہ اُسکے اشعار کا قدما سے کم

پر شہر ہند میں تو ایسا شخص ہونا معلوم مگر امیر خسرو دہلوی کہ بنیاد ریختے کی اُسی سے ہی خسرو مُلکِ سخن و بادشاہِ شاعرانِ زمن اِس مُلک میں معاصر اُسکا گذرا ہی۔ اُسکی زبان دانی کا شیخ بھی قائل و کلام پر اُسکے دلسے مائل تھا چنانچہ سُلطان محمّد بنِ سُلطان غیاث الدین نے جب اُس بزرگ کو بُلایا تب اُسنے عُذر اپنی پیری کا کیا اور لکھ بھیجا کہ خسروِ دہلوی اِس فن میں کامل ہی اُسکو غنیمت سمجھو اور عزیز رکھو چنانچہ شیخ کے کہنے پر عمل کیا اور اُسکو مُغتنم جانا۔ سوائے اُسکے بادشاہ بادشہزادے وزیر امیر اگلے زمانے میں خُصوصاً ہندوستان و ایران کے۔ وفُقرا عُلما شُعرا سے

بہت حالات اُسکی مشہور ہیں۔ وفات اُسکی عہد میں اتابک محمّد شاہ ابنِ سعد سُنقُر شاہ ابنِ سعدِ زنگی کے ہوئی اور قبر اُسکی اُسی صومعے میں بنی اور وُہ مقام مُصفّا و پُرفضا ہی - تاریخ وفات کی اُسکی لفظِ خاص سے نکلتی ہی

ز خاصاں بود زاں تاریخ شد خاص

گلستان و بوستان اُسکے فضل و بلاغت پر دال ہیں سوا اِنکے اور بھی اشعار و قصائد اُسکے فضل و بلاغت سے مالامال ہیں - شُعرا اُسکو پیغمبرِ سُخن جانتے ہیں اور صاحبانِ فن اُسّے چاہیں مانتے ہیں بعد اُسکے بھی بلادِ فارس و شیراز میں بڑے بڑے شاعر ہوئے لیکن سُخن کے مرتبے میں اُسکو کوئی نہ پُہنچا اور وُہ رُتبہ کِسیکو حاصل نہوا

برگِ درختانِ سبز در نظرِ ہوشیار
ہر ورقِ دفتریست معرفتِ کردگار

اور جوش و خروش و ذوق و شوق میں آکر یہہ کہتے ہیں کہ ایک شعر سعدی کا تمام عالمِ ناسوت کے ایک برس کی تہلیل و تسبیح کے برابر ہے۔ جب کہ چونکا انکار سے توبہ کی اور شیخ کے پاس اس ماجرے کو اظہار کرنے گیا۔ جوں دروازے پر صومعے کے پہنچا کہ دیکھتا ہے کہ وہ بیٹھا ہوا اسی وضع سے اُسی بیت کو پڑھ رہا ہے۔ معذرت کی بشارت دی اور انکار سے تائب ہو کر ہم صُحبت شیخِ مذکور کا ہوا۔ لُطف یہہ ہے کہ باوجود اس کشف و کمال کے لطائف و ظرائف میں بھی بے مثال تھا ہمیشہ صاحبانِ فضل و بلاغت سے اختلاط اور ارتباط رکھتا لطیفے بولتا اور مُطائبے کرتا چُنانچہ ہُمام شیرازی کے ساتھ

ہوتے تھے تابدان کے باہر شیراز کے لکڑہاروں کے
لیئے اُسکا دینا چنانچہ وہ اُسکے مکان کے تلے سے جو گذرتے
تو اُس طعام لطیف کو کھاتے ۔ کہتے ہیں ایک شخص
نے آزمایش کے لیئے لکڑہاروں کا بھیس بنا کر ارادہ کیا کہ
اُس زنبیل کو چھڑا لیجاوے ۔ جوں ہاتھ اُسکی طرف
بڑھایا اُسی وضع پر اُس ہوا میں رہا اور سوکھ گیا ۔ تب نادم
ہوکر شیخ سے ملتجی ہوا بارے اُس بزرگ نے دُعا کی
ہاتھ اُسکا جیسا تھا پھر ویسا ہی ہو گیا

نقل ہی

اکابر میں سے ایک شخص مخدوم کا منکر تھا اُسنے
خواب دیکھا کہ روحانیاں اور قدسیاں عرش پر بیٹھے
اُنکا ایمان ہے پڑھتے ہیں

مدتِ عمر اپنی میں چودہ مرتبہ مستفید بیت اللہ کا ہوا
پھر جنگ و جہاد کے واسطے روم کی طرف گیا
اور ہندوستان میں جو وارد ہوا بتخانہ سومنات
میں جا کر ایک بڑے بت کو توڑا چنانچہ بوستان
کے آٹھویں باب کے آخر کی حکایت میں یہہ احوال
بیان کیا ہے۔ بعدان آخر عمر ایک مکان گوشہ نشینی کے
لیے شہر کے باہر بنایا اور بعضوں کے کلام سے
معلوم ہوتا ہے کہ وہ اتابک نے بنا دیا تھا۔ غرض
اُسی میں بیٹھ رہا اور باہر نکلنا چھوڑ دیا۔ بادشاہ
وزیر امیر فقیر وغیرہ اُس کی زیارت کو جاتے تھے۔
اور لذیذ لذیذ کھانے اُس کے واسطے لاتے تھے
شیخ تھوڑے سے تناول کرتا اور باقی مسکینوں محتاجوں کو
بانٹ دیتا۔ اس پر بھی جو کچھ بچ رہتا تو زنبیل میں رکھ کر

اِس کا اِشارہ بوستان کے ساتویں باب کی بارھویں حکایت میں کیا ہی

مرا در نظامیہ اِدرار بود

اور گلستان کے دوسرے باب کی اٹھارھویں حکایت میں بھی یہہ عبارت اِس بات پر دلیل ہی چندانکہ مرا شیخ اجلّ شمس الدین ابو الفرج الجوزی ترکِ سماع و صحبت فرمودے و بخلوت و عزلت اِشارت کردے — اِس نظم و نثر سے یقین ہوتا ہی کہ شیخ مرحوم شاگرد اُسی بزرگ کا ہی اور مرید شیخ شہاب الدین سہروردی کا بلکہ ہمسفر سفرِ دریا میں بھی اُنکا ہوا ہی ارادت اُسکی اِس مصرع سے مفہوم ہوتی ہی

مرا پیرِ دانائے مرشد شہاب

مالی شرح اسے زیادہ کچھ اور
کریں گے اسی سے قیاس اہل غور

چند سطریں شیخ مرحوم کے احوال میں ہیں

نام اس بزرگ کا ابو مصلح اور باپ عبد اللہ شیرازی۔ ظہور اسکا اتابک سعد زنگی کے دور میں تھا اسی سبب سے تخلّص اپنا سعدی کیا۔ فضل و کمال میں عدیم المثال تھا ایک سو دس برس دنیا میں رہا اکثر ربع مسکون میں پھرا اور بہت سے ملکوں کا دیدار اس نے کیا۔ پدر بزرگوار اس عالی مقدار کا اتابک کے ملازموں میں تھا علوم ظاہری اس نے شیخ شمس الدین ابو الفرج ابن خوزی سے مدرسۂ نظامیہ کے بیچ بغداد میں تحصیل کیے

مرثیئے میں اُسی مرحوم نے بطور مرثیئے گوؤں کے اِستعمال کیا ہے

اور آبِ خنجر دے ہے جو کُچھ پیاس میں لذت

یا میر حسن مرحوم نے مثنوی جو فیض آباد کی تعریف میں کہی ہے اکثر اُس میں بولی سودے والونکی اور بازاریوں کی باندھی ہے

موتر پھول ہیں جی موتیا کے

لفظِ مُعطّر کہ ساتھ عین اور طاء مُہملہ کے ہے اُس کو واو اور تے کے ساتھ اِستعمال کیا ہے۔ اب جو کوئی چاہے کہ اِسے تلفُّظ کرے اور غیرِ محل میں لاوے یا خنجر کا لفظ بِدون سکونِ نون ہو اسے مرثیئے کے کسی کلام میں بولے فُصحا کے نزدیک دُرست نہیں ہے

مستحسن نہیں بنا بر اسکے کہ مرثیوں میں اُنھوں نے وابستہ بول چال عام کی اور زبان عورات جایز کی ہی اسواسطے کہ رُلانا سب کا مقصود ہی اور یہہ بدون اسکے مُحال ہی اور ہجو میں منظور ہنسانا اور گالیاں دینا ہی یہہ امر اکثر موقوف کلام ارذال پر ہی اور مثنویوں میں جو بعضی جاگہہ شاعر بولیاں اہل حرفہ کی بولے ہیں اُسسے مطلوب فقط اُنکی نقل ہی اور لوگوں کو اُنکے محاورے سے آگاہ کرنا ۔ نہ یہہ کہ اشخاص اُسسے مُتلفّظ ہوں جیسے ضاحک کی ہجو میں مرزا رفیع کا یہہ مصرع ہی

کر ہجو موا لوگوں کی ناحق مُجھے پُن واے

خاص یہہ زبان رنڈیوں کی ہی مرد کو لازم نہیں کہ کسی کو موا کہے یا پُنواے کا لفظ اپنے حق میں بولے ۔ اور لفظ خنجر کہ بفتح خا بسکون نون ہی اُسکو بنون غُنّہ فقط

موجب خلاف کا نہیں جیسے لفظ دگر مکر کا فتحہ اکثر چھوٹ گیا ہی اور تربیت وطینت پر لگ گیا ہی اُنکا تعرض غلط نامے میں نہیں کیا بلکہ اِس قبیل سے جہاں دیکھا ہی دانستہ چھوڑ دیا ہی کہ طول بے فایدہ لاحاصل ہی۔ اب اہلِ فہم پر روشن ہو کہ ایسے مقاموں میں اِس حقیر کے نزدیک رعایت محاورے کی ترجیح رکھتی ہی لاکن محاورہ دو قسم ہی ایک محاورۂ عام یعنی جو منسوب شعرا و فصحا سے ہی — دوسرا وہ کہ نسبت عوام سے رکھتا ہی پس لازم ہی کہ جو کوئی تتبع کرے یا سند کسی کلام پر پکڑے تو شعراے آگاہ کے اشعار قصاید وغزلیات سے متمسک ہو نہ مرثیہ گویوں کے کلام سے بلکہ مرثیے اور ہجوئیں کہ کہی ہوئی ہیں شاعرانِ نامی کی ہوں اُن سے بھی یہہ امر

گیا ہی چنانچہ کہیں مجھ تجھ اِن اُن کو بدون ہائے دوچشمی
کے باعتبار تلفظ رقم کیا ہی ۔ کہیں ساتھ ہے کے مجھ تجھ
اِنھ اُنھ اِسواسطے کہ جب اُن میں یائے مجہول
لگتی ہی سے پیدا ہوتی ہی جیسے مجھے تجھے اِنھیں
اُنھیں علی ہذ القیاس اور دیکھنا کہ مصدر ہی اُسکے
امر میں اور اُس فعل میں کہ دو مفعول سے متعدی
ہوتا ہی یے کو برعایت اصل بہت جا بحال رکھا ہر چند کہ تلفظ
میں نہیں آتی اور مِرا تِرا کہ مخفف میرا تیرا کا ہی اُس
ہر ایک میں بھی یے کو بنا بر اسی جہت کے ثابت
رکھا لیکن استعمال اِنکا اس صورت سے اکثر نظم میں
جایز ہی ۔ اور جو لفظ کہ زبان زد اکثر لوگوں کے ہیں ا
اور اُنکی حرکت چھاپے میں کہیں کہیں نہیں اُکھڑتی
یا بعضے الفاظ کہ حرکت اُنپر بے فایدہ ہی اور جو ہو تو

یا حروفِ الفاظ میں اِس کتاب کے بیچ کیا ہی
سبب اُسکا یہہ ہی کہ کہیں کہیں اہلِ لُغت کی
مُتابعت کی ہی اور کتنے مقام میں رعایت مُحاورۂ
مردمِ خاص و شُعراے ریختہ کی بنابر اسکے جابجا لفظِ
واحد کے اعراب و سکون مختلف ہو گئے ہیں
جیسے شرمندہ مفتوح و شرمندہ مکسور اور حماقت بالفتح
و حماقت بالکسر درجہ بفتحتین و سُکون را اور
خرج و دیباجہ کہ جیم تازی ہی جیم فارسی اکثر جاگہہ لکہا
اور بعضے لفظ میں کہیں اہلِ لُغت کی پیروی نہیں کی
جیسے لفظِ عذار بکسرِ عین و سُفرہ بضمِ سین کہ محاورہ
دانِ اُردو کے اُنکو اکثر مقام میں مذموم جانتے ہیں اور
لفظِ عذار کو مرفوع و لفظِ سُفرہ کو مفتوح تلفظ کرتے
ہیں ۔ اور اسیطرح بعضے الفاظِ ہندی میں تصرف

ہون و توفیقِ ربِّ سبحان سے
ترجمہ یہہ کیا تمام میں جب
ختم کی اسکے پہر عقل سے کی
میں نے تاریخ عیسوی جو طلب
ابتدائے بہار سے یہہ کہا
باغِ اُردو ہوی گلستاں اب

امید مجیبُ الدعوات سے اور التجا قاضیُ الحاجات سے یہہ ہی کہ اسکی بہی رونق و بہارِ گلستان کی مانند گلشنِ دوران میں پایدار رہے اور مقبول خاص و عام کی بلکہ محبوب جمیع انام کی ہووے

چند سطور بعضے عذروں میں اور فایدوں میں
اس ہیچمدان نے جو اختلاف حرکت و سکون میں

نہ سو لو تکو فقط دینا ہی دشنام
سدا مصنف و کاتب کے حق میں ای ناظر
طالب خدا سے کیا کیجو رحمت و غفران
اور اسکے بعد جو مالک ہو اسکا اسکے لیے
پھر اپنے واسطے توفیق چاہیو ہر آن

خاتمہ باغ اُردو کا

فضل رب العالمین و کرم ختم المرسلین سے اٹھارویں ماہ ذی الحجہ کی روز پنجشنبہ کلکتے کے بیچ عہد سلطنت میں شاہ عالم بادشاہ کے حکومت میں زبدۂ نوئیان عالیشان مشیر خاص شاہ کیوان بارگاہ انگلستان مارکوئیس ولزلی گورنر جنرل بہادر دام اقبالہ کی کہ سن ہجری بارہ سی سولہ ہیں اور عیسوی اٹھارہ سو دو یہہ ترجمہ کہ مسمی بہ باغ اردو ہی تمام ہوا

بہتر ہی اُس نشئے سے جو ہاتھ آے مُستعار

اکثر گفتگو سعدی کی طرب انگیز و ظرافت آمیز ہی تا اشخاصِ کم فکر طعنے نہ دے سکیں کہ بیہودہ بک بک سے مغز پھرانا اور بیفائدہ رنج اُٹھانا عقلمندونکا کام نہیں۔ لیکن خطاب فی الحقیقت صاحبدلانِ روشن رائے سے ہی اِسواسطے ظاہر کیا چاہتا ہی کہ اُسنے نصیحت کے موتیونکی لڑی بنائی ہی اور پندونکی داروے تلخ شہدِ ظرافت میں ملائی ہی۔ تو طبع سُننے والے کی مُلول نہو اور دولتِ قبول سے محروم نرہے

نصیحت میں نے کہی ہی اپنے ڈھب پر
مزا پایا ہی اِسمیں عُمر کھوکر
کسیکے سُننے اَن سُننے سے کیا کام

حکمت

دو شخص موئے اور حسرت لے گئے ۔ ایک وہ کہ رکہتا تہا اور نہ کہایا دوسرا وہ کہ جسنے جانا اور نکیا

عالم و فاضل اگرچہ ہو بخیل
عیب کو اوسکے کہیں سب برملا
گر ہو آلودہ گناہوں میں کریم
پر کرم اوسکا نہیں رکھے چہپا

خاتمہ

مدد سے بادشاہ محسن کی اور اللہ معاون کی کتاب گلستان تمام ہوئی اور اسمیں کلام متقدمین کا بطریق استعارہ بطور مولفونکے نہیں ملایا بلکہ یہہ دہان بہی دلمیں نہیں آیا

جامہ پرانا اپنا جو پہنے بنا سنوار

حکمت

ایک حکیم سے لوگوں نے پوچھا کہ کتنے درخت نامی خالق نے بلند و پُر ثمر پیدا کیے ہیں پر کسیکو آزاد نہیں کہتے الّا سرو کو کہ پھل نہیں رکھتا اسمیں کیا حکمت ہی ۔ کہا اُسنے ہر ایک کو بہار و خزاں لازم ہی اسی سبب کبھی تر و تازہ ہی کبھو مُرجھایا اور سرو کو یہہ دونوں نہیں ۔ ہر ایک وقت میں اُسکو تازگی ہی اور صفت آزادوں کی یہی ہی

جو تجپہ گذرے نہ کچھہ دل میں لا کہ مُدّت تک
رہیگا بعد خلیفہ کے دجلہ بغداد
اگر تو ہانتھہ کا پورا ہی نخل سا ہو کریم
نہیں تو سرو کی مانند سب سے ہو آزاد

حکایت

سب کے دانت کُند ہوتے ہیں کھٹائی سے مگر قاضی کے مٹھائی سے

تو پانچ کھیرے بھی اگر قاضی کو تیں رشوت میں دے
خربوزوں کی فالیز دس ثابت کرے تیرے لئے

حکایت

قحبہ پیرزال بدکاری سے توبہ نکرے تو کیا کرے ۔ کوتوال معزول مردم آزاری کو ترک نکرے تو کیا کرے

ہے مرد راہِ خدا بس جوانِ گوشہ نشین
کہ مرد پیر میں اُٹھنے کی تاب آپ نہیں

جوان پرزور ہو اور روکہ کرے پرہیز شہوت سے
کہ آلت پیر کی اُٹھتی نہیں ضعف و نقاہت سے

اُسے ہو نہ مطابق پراس و خوشی
ہی بُنیاد توحید کی بس یہی

حکایت

بادشاہ دفع کرتا ہی ستمگاروں کو اور کوتوال خونخواروں کو ۔ قاضی اِصلاح چاہتا ہی چوروں کی اور جیب کتروں کی ۔ ہرگز دو دشمن راضی ہوکر قاضی کے پاس نہیں جاتے بلکہ اُس وقت وہاں بھی اِقدام نہیں لاتے

جو حق مُعاف نہ ہو جاے تجکو دینے کا
تو دے گُذر تو اُسے غیرِ جنگ و دلِ تنگی
جو کوئی دیوے نہ محصول کو خوشی بخوشی
تو اُسے لیویں بزورآوری و سرہنگی

کہ جتنے نیک ہیں وے خود ہیں بہتر

حکایت

ایک بزرگ سے پوچھا یہہ کچھہ فضیلت داہنا ہاتھہ رکھتا ہی انگوٹھی بائیں میں کیوں پہنتے ہیں ۔ کہا اُسنے نہیں جانتا تو کہ صاحب فضیلت ہمیشہ آرایش دُنیا سے محروم ہیں

بخت و روزی اور نصیبا خالق ہی جسنے کیا
تخت وُہ دیتا ہی یا فضل و ہُنر کا مرتبا

حکایت

نصیحت بادشاہوں کو کرنی اُسے لایق ہی کہ خوف سر کا اور اُمید زر کی نہ رکھتا ہو

مُوحّد کے پاؤں تلے رکھو زر
کہ شمشیر کو اُسکے بالاے سر

میدان سے ہی چھڑنے کی جا خوب تر کہیں
گھوڑے کی باگ ہاتھ میں گھوڑے کے پر نہیں

حکایت

ایک درویش یہہ مناجات کرتا تھا یارب بدوں پر رحم کر کہ نیکوں پر آپ رحم کیا ہی تو نے کہ اُنکو نیک پیدا کیا ۔ پہلے نقش ونگار جامے پر جسنے کروائے ہیں اور انگوٹھی ہاتھ میں رکھی وہ جمشید تھا ۔ لوگوں نے پوچھا اُسنے زینت بائیں ہاتھ کو کیوں دی ہی تو نے باوجود اسکے کہ داہنا فضیلت رکھتا ہے ۔ بولا دست راست کو فقط زینت راستی کافی ہے

فریدوں نے کہا خرگاہ کے گرد
یہہ نقاشان چیں سے دینویں لکھ کر
بدوں سے کر بھلائی مرد عاقل

حکمت

جو کوئی زیردستوں کو نہ بخشے زبردستوں کے ظلم میں پڑے

یہ کون بات ہے بازو میں جسکے قوت ہو
وہ توڑ ڈالے ہر ایک ناتوان کے پہنچے کو
نہ پہنچو رنج ضعیفوں کے تاب کو زنہار
کہ تو بھی ظلم سے زور آوروں کے ہو ناچار

حکمت

عقلمند جب قضیہ جھگڑا آپس میں دیکھتے ہیں الگ ہو جاتے ہیں اور صلح دیکھتے ہیں تو وہاں بیٹھتے ہیں کہ اس وقت سلامتی جدائی میں تھی اور اب حلاوت بیچ میں ہے

حکمت

جواریکو اٹھارہ چاہیئے ہیں لیکن تین کانے ہیں آتے ہیں

پند

حق تعالی عیب دیکھتا ہی اور چھپاتا ہی ہمسایہ نہیں دیکھتا لیکن بکھانتا ہی

نعوذ باللہ اگر ہوتا غیب دان عالم
یک پاؤ چاہیں نہ دیتا کبھی کوئی ایکدم

حکمت

کھودنے سے زر کان سے نکلتا ہی اور جان کندن میں بخیلاں کے ہاتھ سے

رہتا ہی منتظر نہیں کھاتا بخیل اور
کہتا ہی کھانے والے سے اچھا امیدوار
ایک روز دیکھ لیجیو تو جائیگا تمام
زر ہاتھ میں عدو کے مریگا وہ خاکسار

بھولے نہ وہ جسکو ہو ہدایت تیری
تو جسکو بھلاوے اُسکو پھر راہ کہاں

حکمت

وفقیرِ نیک انجام بہتر ہی بادشاہِ بد فرجام سے

تجھے شادی ہو جسکے بعد جان اُس غم کتئیں اچھا
کہاں اُن شادیوں سے جنکے پیچھے ہووے غم پیدا

حکمت

زمین کو آسمان سے فیض ہی اکثر اور آسمان کو اُسّے کدورت سراسر جس باسن میں جو کچھ ہوگا سو ہی ٹپکیگا

جو تمکو ناپسند آئی میری خو
تو اپنی نیک خو ہرگز نچھوڑ تو

طایر پھنسے ہوئے نظر آویں اُنسے اگر
آگاہونکی تو مُصیبتونکو سُنکے پند لے
تا تیرے حالِ زار سے لیویں نہ یاد گر

حکمت

جس شخص کا گوشِ ارادت بہرا بنایا ہی وہ کیونکر سُنے اور جسکے پاؤں ہمت کو تقدیر کی کمند سے کھینچا ہی وہ کیونکر نجاے

خُدا کے دوستونکی رات اندھیری
بسانِ روزِ روشن ہی وہ تاباں
سعادت زورِ بازو سے نہیں یہہ
فقط باعث ہی اِسکا لطفِ یزداں
تجھسا کہاں مُنصف ہی جو واں ہوں نالاں
سب حُکموں سے ہی بلند تیرا فرماں

شقی ہونگے تیاں بھی پھر تو ہو اُمیدِ مغفرت

جو شخص کہ طورِ پسندیدہ دُنیا سے راہِ راست اختیار نہ کرے عذابِ آخرت میں گرفتار ہوگا جیسا کہ کہا ہی اللہ تعالیٰ نے قرآن میں حاصِل اُسکا یہ ہی " مقرر چکھاونگا اِنکو عذاب [illegible] نزدیکی سِوا اُسے قیامت کے

بُزرگ دیتے ہیں پہلے تو آدمی کو پند
سُنے نہ اُسکو تو کرتے ہیں قید خانے میں بند

حِکمت

نیک بخت جتنے ہیں اگلوں کی حِکایتوں اور مثالوں سے پند لیتے ہیں پہلے اُسّے کہ پچھلے اُنکی حالات کو ضربُ المثال کریں

دانے کے پاس آنہ پھرے مُرغ مُطلقاً

حکمت

خواہشِ الٰہی کسی کو تخت سے نیچے گراتی ہی اور کسی کو مچھلی کے پیٹ میں بچاتی ہی ۔ یعنے فرعون علیہ اللعنۃ کو گرایا اور یونس علیہ السلام کو بچایا۔

تو ہووے پیٹ میں مچھلی کے گو تھا جس طرح یونس
ولے اچھا وہی ہی وقت بیچ غم کے نہ کرنا ہو مونس

حکمت

اگر قہر کی تلوار کھینچے تو ہر ایک نبی اور ولی سپر چھپاوے ۔ جو غمزۂ لطف کو جنبش دے تو بدو نا نیکو نمائیں پہنچاوے

محشر میں وہ خطاب کرے قہر سے اگر
پیغمبروں کے تئیں نہ رہے جائے معذرت
لطف و کرم سے پردیکو دیوے اگر اٹھا

فربہی اُسکی سی گر چاہیئے ہی تجکو بھی
خر کی مانند تو بہت ظلم اُٹھا لینگو نکا

حکایت

اِنجیل میں آیا ہی کہ ای فرزند آدم اگر دولت دوں تجھے تو تو مجھسے دھیان اُٹھا کر مشغول اُسمیں ہوتا ہی اور جو مفلس کروں تو تنگدستی سے اپنے حال پر روتا ہی - پس حلاوت میرے ذِکر کی کب پائی تونے اور عِبادت کس وقت کی

کبھی دولت سے ہی مغرور و غافل
کبھی ہی مفلسی کا تجھکو شکوا
خوشی اور غم میں تیرا حال ہی یہہ
عبادت حق کی پھر تو کب کریگا

حکمت

عزیز تر خلق اللہ میں آدمی سب سے اُنکے نزدیک ہی اور ذلیل تر کتا - داناؤں کے نزدیک سگ وفادار بہتر ہی انسان ناشکر گذار سے

نہ بھولے گا ایک لقمے کو بھی کتا
تو پتھر مارے کوئی گر اُسکو
نوازے عمر بھر تو ن سفلے لوگ کو
ایک ادنی بات پر تجھسے لڑے وو

حکمت

نفس پرور ہنرمند نہیں ہوتا اور بے ہنر لیاقت سرداری کی نہیں رکھتا

بیل ہر چند کہ بوجہل ہو پہ تو رحم نہ کر
کہ وہ سوتا ہی بہت اور بہت ہی کھاتا

حکمت

جھوٹھ بولنا ضرب شمشیر کی مانند ہی اگر زخم اچھا ہوجاوے تو بہی نشان رہ جاتا ہی چنانچہ حضرت یوسف علیہ السلام کے بہائی ایک مرتبہ جھوٹھے جو ہوئے اُنکے سچ کہنے پر بہی جھوٹھ ٹہرا

جس شخص کے باتاں میں رہتا ہی راستی
کردیویں [illegible] کی کرے گر کبہو خطا
مشہور ہو دروغ و کجی سے جہاں نمیں جو
سچ بہی اگر کہے تو نہ باور ہو ایک ذرا

گرفت ایک جھوٹھ کی دانا کریں کب
خصوص اُسکی جو اکثر سچ ہو کہتا
دروغ و کذب سے جو ہووے مشہور
سخن سچا بہی جانیں اُسکا جھوٹھا

ہووے پر گو اگرچہ سچ لیک
اُسکے دعوے پہ ہو گمان مُحال

حکایت

ایک زخم جامے میں چھپائے رکھتا تھا میں ۔ حضرت شیخ رحمۃ اللہ علیہ ہر روز مجھسے پوچھتے کہ گھاو تمھارا کیسا ہے پر یہ نپوچھتے کہ کہاں ہے ۔ سمجھا میں کہ ذکر ہر عضو مناسب نہیں اسلئے مقام اُسکا نہیں پوچھتے اور عقلمندوں نے کہا ہے جو کوئی بات بن سمجھے کہیگا جواب سنے اُسکے رنج کھینچیگا

جب تک تو نجانے کہ سخن خوب ہے کہنا
لازم ہے کہ مُنہ میں نہ زُباں اپنی ہلاوے
گر سچ کہے اور قید رہے تو تو ہی بہتر
اسسے کہ ترا جھوٹھ تجھے اُسنے چھُڑاوے

نکرے کہ سختی کے وقت نرمی کرنا برا ہی اور کہہ گئے ہیں کہ دشمن مہر و لطف سے نہیں پھرتا بلکہ طمع زیادہ ہی کرتا

مہر جو تجپر کرے ہو جاتا اُسکا خاک پا
دیکھے جسے دشمنی آنا ہو نمایاں اُسکی ڈال خاک
پیار کی باتیں نہ بنا سخت گو سے فایدہ
زنگ کا کھایا ہو آلب نرم سوہن سے ہو پاک

حکمت

جو کوئی اوروں کی بات میں بن پوچھے بولے اسواسطے کہ لوگ فضل و کمال اُسکا جانئیں - یہہ گمان اُسکا غلط ہی بلکہ نادان اُسکو سمجھاویں گے

مرد ذی عقل کچھہ نہ بولے جواب
جب تک اُس سے کرے نہ کوئی سوال

گوارا آپکی تو نے حماقت
کہ اپنی گرم کی نادان سے صحبت
جو میں نے پند ایک دانا سے پوچھا
کہا نادان سے کیجو نہ خُلطا
جو عاقل وقت کا ہی خر نہوگا
پربر
اگر احمق ہی احمق تر نہوگا
غص

حکمت

حلیم اونٹ کا ظاہر ہی اگر ایک لڑکا اُسکی مُہار پکڑے اور اسے سو فرسنگ لیجاے گردن اپنی اُسکی متابعت سے نہ کھینچے۔ اور اگر کوئی پہاڑ کا درا ایسا ڈرانا کہ موجب ہلاکت کا ہو سامنے آوے اور لڑکا نادانی سے چاہے کہ وہاں جاے۔ زمام اپنی اُسکے ہاتھ سے تُڑالے پھر اطاعت

حکمت

ضروریات صحبت سے ایک یہ بھی کہ صاحب خانہ کی غیر مرضی کچھ نہ کرے اور نہ کہے تو۔ تاکہ تیری اُس سے بنی رہے

شخص کہ مرضی ہمدم کو پا کر
خلاف اُسکے لے زبان پر حرف مت لا
جو دانا ہے نہیں مجنوں کا ہووے
تو لازم ہی کرے مذکور لیلی

حکمت

جو کوئی کہ بدونکے ساتھ بیٹھے اگرچہ خو تو اُنکی نہ پکڑے پر خواہ مخواہ اُنکے طریق میں وہ بھی متہم ہووے۔ جیسے ایک شخص خرابات میں نماز کو جاے اور لوگوں میں شراب خوار کہلاے

اُمید حفظ اگر چاہے تو موافق عقل
تو نبض اپنی طبیب مزاج ان کو دیکھا
خفیف ہونے سے حدت ور تجھے نہ آئے سو پوچھیو
کہ عقل سے وہی ہو ویگا رہ نما تیرا

حکمت

جس چیز کو جانے تو کہ ضرور معلوم ہو جائیگی اُسکے پوچھنے میں جلدی نکر کہ دانائی کا زیاں ہی اُسمیں اور عقل کا نقصان

جو دیکھا تھا میں داود کے لقمان دانا نے
کہ لوہا معجزے سے نرم مثل موم ہووے گا
نہ پوچھا اُسے کیا کرتا ہی تو اور کیا بناتا ہی
وہ سمجھا تھا کہ بن پوچھے ہی یہہ معلوم ہوویگا

حکمت

خلعت بادشاہ کا اگرچہ عزیز ہی پر اپنا پرانا جامہ عزیز تر ہی ۔ بڑے آدمیوں کے دسترخوان پر ہر چند کہ کھانا لذیذ اور نفیس ہی لیکن اپنی جھولی کا ٹکڑا نہایت لذیذ ہی

ساگ اور سرکہ اپنی سعی سے ملے اگر
خوان و نان صاحب دہ سے ہی خوبتر

حکمت

خلاف عقل صائب کا ہی اور توڑنا عہد اہل دانش کا ۔ دارو اپنے گمان پر کھانی اور راہ بن دیکھی بے کاروان کے چلنی ۔ امام غزالی سے پوچھا کہ علم میں تو اس مرتبے پر کیونکر پہنچا ۔ بولا جس چیز کو میں نجانتا تھا اسکے پوچھنے سے عار نکی

استین گر بڑی ہووے یا چھوٹی فایدا

حکایت

دو شخص ہیں کہ حسرت اُنکے دل سے نہیں جاتی اور اُنکا پاے نقصان گل رُسوائی سے نہیں نکلتا۔ ایک وہ سوداگر جسکی ناؤ تباہ ہوئی۔ دوسرا وارث اُس شخص کا کہ جسنے نشست قلندروں میں کی

خون تیرا ہو فقیرو نہیں مُباح
گر نکر دے مال تو اپنا سبیل
اُنہیں مت جا جنکے جامے ہیں کبود
خان و ماں پر کھینچ یا انگشت نیل
آشنائی فیل بانوں سے نہ کر
یا بنا وہ گھر کہ جسمیں آوے پیل

نسے جسکو ہو غرور و پندار

کوئی نوالِ خوبصورت نیک خو

بہر اُس عالم سے ہی موذی تو جو

حکمت

ایک شخص سے پوچھا کیسا ہی عالمِ بے عمل - کہا اُسنے جیسے زنبورِ بے عسل

زنبورِ بے مروّت و بے رحم سے یہہ کہہ

دیتا نہیں ہی شہد تو پھر ڈنک بھی نہ مار

حکمت

مردِ بے مروّت زن ہی اور زاہدِ لالچی راہزن

ای شخص مکر و زور سے جامہ بنا سفید

بہرِ نمود نامے کو اپنے سیہ کیا

دُنیا سے ہاتھ کھینچئے کوتاہ تو ہی لطف

نیکات بخشو انکا کیا ہی اسمیں گناہ
حاسد کے واسطے نہ کبھو چاہنا بلا
وہ بد نصیب آپ بلا میں ہی مبتلا
حاجت ہی کیا جو اسپہ تو دشمن کرے تعین
دشمن وہ سخت اسکے ہی پیچھے لگا ہوا

خاتمت

شاگرد بے ارادت عاشق بے زر ہی اور چلنے والا بے معرفت طائر بے بال و پر۔ عالم بے عمل درخت بے ثمر ہی اور زاہد بے علم بن دروازہ کا گھر۔ مراد قرآن کے نازل ہونے سے حاصل کرنا سیرت خوب کا ہی نہ فقط پڑھنا صورت مکتوب کا۔ جاہل عابد پیادہ تیز رفتار ہی اور عالم عبادت میں سست سوتا ہوا سوار۔ وہ گنہگار جو گناہ سے ہو دست بردار بہتر ہی اس عابد

خوب خاک میں بھرا ہوا ۔ یہہ مثال ہی موسیٰ علیہ السلام کے جبہ صد پارہ کا اور وہ نظیر ہی فرعون کی ریش مرصع کا ۔ نیکونکی تنگی کا انجام کشایش ہی اور بدونکی دولت کا پستی

دولت و جاہ جسکے تئیں ہی جان
خاطر خستہ وہ رکھے گا کہاں
اسکو کہہ دے کہ جاہ و حشمت سے
عاقبت میں تو کچھہ نہ پاوےگا

حکایت

صاحب بدخیال ہی نعمت اللہ کا اور دشمن ہی بیگناہ کا

ایک بیہودہ یاوہ گو مردک
کہہ رہا تھا عیوب صاحب جاہ
میں کہا تو اگرچہ ہی بدبخت

حکمت

جو کہ اپنی قسمت کا نہیں — ہاتھ نہیں آتا اور
مقسوم اپنا جہاں کہیں ہو پہنچ رہتا ہی

سمجھا ہی تو نے سکندر بکوچہ ظلمات
گیا ہزار تعب سے پیا نہ آبحیات

حکمت

صیاد بے روزی دریا میں مچھلی نہیں پکڑ سکتا اور
ماہی بے اجل خشکی میں بھی نہیں مرتی

مسکین حریص پھرتا ہی دن رات دہر میں
روزی کے پیچھے اور عقب اُسکے نت اجل

حکمت

تونگر فاسق ایسا ہی جیسے ڈھیلا سونے کا ملمع کیا
ہو اور درویش صالح ایسا ہی جیسے محبوب

قضا وہی رہینگی گو ہزار نالہ و آہ
برائے شکر کرے یا بشکوہ شیریں زبان
وکیا ہی جو ملک داو کے خدا نے پھر
غم اسکو کہا ہی مجھے گو چراغ بیہودہ زباں

حکمت

ای طالب روزی کے بیٹھہ رہ کہ البتہ کھائیگا اور ای مطلوب اجل کے مت بھاگ کہ جان بچا کر نہ لیجائیگا

رزق کی کوشش تو کہ یا چھوڑ دے
حق سے پہنچیگا وہ تجکو بر محل
گر پلنگ و شیر کے تو منہ میں جاے
تجکو کھانیکے نہیں دے بے اجل

نہ بھیجو آگ تو ہمسایہ درویش کے گھر سے
کہ روزن سے نکلتا ہی جو اُسکے ہی دھواں دلکا

حکمت

درویش ضعیف حال کا تنگی میں احوال مت پوچھہ کہ کیونکر ہی تو ۔ مگر اِس شرط سے کہ مرہم اُسکے زخم پر لگاوے اور کچھہ اُسکو گذرانے

گدھا جو دیکھے تو کیچڑ میں اور گرا ہوا بوجھہ
تو اُسکے پاس نجا دِل ہی میں ترحّم کھا
وگر تو پاس گیا وجہ گر نہ نیکی پوچھی
تو مِثل مردوں کی دامن کو باندھہ اُسکو اُٹھا

حکمت

دو چیزیں عقل کے نزدیک مشکل ہیں کھانا پہلے رزق مقسوم سے اور مرنا پہلے وقت معلوم سے

حکمت

جس شخص کی زندگی میں غریب وفقیر روٹی نہیں کھاتے۔ جب وُہ مرجاتا ہی نام بھی اُسکا نہیں لیتے

حکمت

یوسف علیہ السلام مصر میں جب کال پڑا ہی پیٹ بھر نہ کھاتا تھا کہ مبادا بھوکھوں کو بھول جاے۔ انگور کی لذّت جانتی ہی زنِ بیوہ نہ صاحبِ میوہ

جو کہ نعمت اور راحت میں پلے
حال بھوکھیکا اُسے معلوم کیا
حال درماندیکا وُہ ہی جانتا
جو کہ اپنے حال میں عاجز رہا

سوارِ مرکبِ چالاک کیجو وہاں اینکڈ رسّہ
لکڑہارے کا خر کسطرح کیچڑ میں پھنسا ہیگا

کہ طرفین کا نقصان ہی۔ ہیبت اُسکی گھٹ جائیگی
اور نادانی اُسکی بڑھ جائیگی

جو نرمی سے بولے پھر وحشی
زیادہ بڑھے اُسکی گردن کشی

حکمت

گناہ جس کسی سے کہ ہووے بد ہی اور عالموں سے بد تر۔ کہ علم جنگ شیطان کی سلاح ہی اور صاحب سلاح کو اگر قید کر کے لیجاویں تو انفعال زیادہ کھینچے

جاہل مفلس اگر ناداں بھی ہو
عالم فاسق سے پر بہتر ہی وہ
اُسنے اندھے پن سے رستا گم کیا
آنکھیں ہوتے لیے یہہ کوئے میں گر پڑا

آئینۂ سیاہ میں کیا دیکھے پھیرو وہ

حکمت

تھوڑا تھوڑا رفتہ رفتہ بہت ہو اور قطرہ قطرہ ہو جائے آبجو۔ جو شخص کہ وسعت قدرت نہیں رکھتے پتھر کھائے ہوئے رکھ چھوڑتے ہیں تاکہ فرصت کے وقت کھجا ظالموں کے دماغ سے نکالیں

نہر ہو قطرہ قطرہ جمع ہو جو
نہر سے نہر مل کے دریا ہوا
تھوڑا تھوڑا ہو بہت سا ڈھیر ہیں
دانہ دانہ غلہ ہووے ڈھیر میں

حکمت

عالم کو لائق نہیں کہ جاہل کی لغو حرکتوں سے درگذرے اور بسبب حلم کے برداشت کرے

حکمت

عقل بدون قوت کے مکر ہے اور افسوس۔ قوت
بغیر عقل کے جہل اور جنون

شعور و عقل و دانش چاہیے ہے اور مُلک ہو پیچھے
کہ نادان مُلک و دولت سے کرے ہے ظلم اپنے پر

حکمت

جو صاحب ہمت کہ کھاوے اور دیوے بہتر ہے
اُس عابد سے کہ روزہ رکھے اور جمع کرے

حکمت

جس شخص نے خواہش کو اپنی ترک کیا اِسواسطے
کہ مقبول ہو خالق کا۔ شہوت حلال کا تارک ہوا
اور شہوت حرام میں پڑا

بشد گوشہ گیر اگر متقی ہو

ہمیتان اُسکی کہاں ہیں صِدّیقان
شاہدِ خوب ہیگا اندھو نہیں
گھر میں زِندیق کے رہے یا قُرآن

حِکمت

جو دوست ایک عُمر میں آوے ہاتھ — لایق نہیں
کہ ایکدم میں بگاڑیے اُسکے ساتھ
سنگ ہوتا ہے لعل برسوں میں
اُسکو ایکدم میں سنگ سے مت توڑ

حِکمت

عقل پنجے میں نفس کے ایسی ہے گرفتار جیسے
مردِ عاجز ہاتھ میں عورتِ مکّار کے ہو ناچار
اُس گھر میں تو خیر و برکا دروازہ بند کر
زن جس میں بولے اپنی صدا کو بلند کر

ہی لیکن جو اپنی ذات میں ہنر نہیں رکھتے خاک کے برابر ہی۔ قیمت شکر کی نہ باعث نے بلکہ اس سبب سے کہ خود میٹھی ہین

غبی اور بے ہنر از بس جو کنعان کی طبیعت تھی
پیغمبر زادگی نے کچھ بڑھایا قدر کو اسکی
ہنر دکھلا جو رکھتا ہی کہ وہ بہتر ہی گوہر سے
گل رنگین ہی کانٹے سے اور ابراہیم آزر سے

حکمت

مشک وہ ہی کہ آپ اپنی باس سنگھائے نہ بواسطہ عطار۔ دانا مانند عطار کی ڈبیا کے خموشی میں ہنر دکھاتا ہی اور نادان بازی گر کے طبل کی مانند بلند آواز اور باطن میں خالی و بے انداز

جو کہ عالم ہی جاہل نہ کہے سچ

نہ پکارتی تعجب مت کر کہ آواز بربط کی صداے دُہل سے غلغلے میں بر نہیں آتی اور عنبر کی باس لہسن کی گندی بو سے دب ہی جاتی

اپنی زُبان درازی سے نادان گلے پکار
دانا کتابیں گر اسکے اکڑتا ہی بار بار
یہہ جانتا نہیں کہ سداطباں کی صدا
لیتی ہی اپنے شور سے آہنگ کو دبا

حکمت

جواہر اگر کیچڑ میں گرے نفیس کا نفیس ہی اور غبار اگر فلک پر بہی پہونچے خسیس کا خسیس۔ صاحبِ استعداد اگر تربیت سے محروم ہو محلِ دریغ ہی اور تربیت نامستعد کی ضایع۔ راکہہ اگرچہ اصل میں برتر ہی اس لئیے کہ آگ جوہر عالی

حکمت

جو دانا کہ جاہلوں سے لڑتے جھگڑے - توقع عزّت کی نہ رکھے اور ایک جاہل باتونی کسی دانا پر غالب آئے عجب نہیں کہ وہ ایک سنگ ہے کہ جواہر کو توڑتا ہے

کیا عجب جو تنگ ہو اُسکا نفس
ہووے بلبل زاغ کی جب ہم قفس
دل میں رنجیدہ و آزُردہ نہو اہلِ ہُنر
کہ کھنچے اوباش کے وُہ ہاتھ سے گو جور و جفا
سنگ نے توڑا اگر سونیکا پیالا حاصِل
تو وُہ قیمت میں بڑھیگا نہ گھٹیگا سونا

حکایت

کسی عقلمند کی بات نے اگر کمینونکی گرُوہ میں صورت

تمھارے تو دُشمن ہی اپنا
ہاتھہ میں سنگ ہے تانپ پتھر پتر
ہی حماقت کرے تو دیر اگر

ایک گرُوہ نے برعکس اُسکے بہتر سمجھا ہی اَور کہا ہی قیدیوں کے قتل میں تامّل بہتر ہی اِس واسطے کہ مارنے میں اَور چھوڑنے میں اِختیار باقی ہی ۔ اگر بے تامّل مارے جاویں شاید کوئی مصلحت فوت ہو جاوے اَور تدارُک اُسطرح کا بن نہ آئے

مارنا جان سے زِندیکا بہت ہی آسان
مار کر پھیر جِلاوے کوئی یہہ کہا اِمکان
چھوڑنا تیر کا بے صبر و تامّل ہی خطا
کہ وُہ پھرنیکا نہیں جب کہ کماں سے چھوٹا

اور بڈتے اسقدر کہ پسینا آجاے لیکن قلندر اتنا کھاتے ہیں کہ معدے میں دم کی بھی سمانے کی جاگہہ نرہے اور دسترخوان پر رزق کسیکو نہ بچے

جو کہ ہو قیدی شکم کا دو شباں سووے نہ وو
کھاے جن شب کو بہت اور گرسنہ جس شب کو ہو

حکمت

بدہی عورتوں سے مشورت اور گناہی مفسدوں کے ساتھ سخاوت

رحم چیتے کے حال پر مت کر
ظلم ہانگا یہہ سخت دنبوں پر

پند

دشمن سامنے ہی جس شخص کا اگر وہ

حکمت

سفلہ جب ہنر میں کسی سے بڑھ نہیں آتا تب ہزاروں عیب اُسکو ہی لگاتا

عیب اب تجھکو لگاتا ہی حسودِ نارسا
گفتگو میں تیرے آگے اُسکی گونگی تھی زُبان

حکمت

اگر پیٹ کا دُکھ نہوتا تو کوئی جانور صیاد کے پھندے میں نہ پھنستا بلکہ صیاد جال بھی نہ بچھاتا

بے بس کرے ہی سب کو شکم ہی بُری بلا
بندہ شکم کا طاعتِ معبود کر چُکا

حکمت

حکیم دیر میں کھاتے ہیں اور عابد آدھی بھوکھ اور زاہد سدِ رمق اور حیوان حلق تلک بھرتے ہیں

قوت سیکے ساتھ لڑنے والونکا
ناتوان مرد سخت چنگال سے
جہل و نادانی سے کرے پنجا

حکمت

جو کوئی کہ نصیحت نہ سنے ارادہ ملامت کے سننے کا رکھتا ہی

جو نصیحت سنے نہ تو ای یار
گر ملامت کریں تو دم مت مار

حکمت

بے ہنر ہنرمندونکو دیکھ نہیں سکتے جیسے بازاری کتے شکاری کتے کو دیکھ کر دور ہی سے بھونکتے ہیں اور پاس نہیں آ سکتے

تو برا جانتا ہی اپنے تئیں
ایک کو دیکھتا ہی دو دھیرا
سر ہلا کہلاتا ہی مینڈ سے
ماتھے کو دیکھیو ابھی توتا

حکمت

پنجہ ہلانا شیر سے اور گھونسا مارنا شمشیر پر کام دانائوں کا نہیں

زور آوری و جنگ نکر تو قوی کے ساتھ
زور آوروں کے سامھنے رکھ لے بغلمیں ہاتھ

حکمت

وہ ضعیف کہ قوی سے دلاوری کرے اپنی ہلاکت میں دشمن کا مددگار ہی

جو کہ سائے میں ہو پلا کب وہ

اگر اکثر شبیں ہوتیں شب قدر
تو ہوتی وہ جہان میں بخت بے قدر
ہر ایک پتھر جو ہو لعل بدخشاں
تو سنگ و لعل ہوں قیمت میں یکساں

حکمت

جو کوئی کہ صورت میں خوب ہے لازم نہیں کہ سیرت میں بھی نیک ہو ۔ اور کام باطن سے ہے نہ ظاہر سے

چلن سے مرد کے معلوم ہووے ایکدم میں
کہ اُسکے علم کا رتبہ کہاں تلک پہنچا
نڈر نہو جیو زنہار اُسکے باطن سے
کہ خبث نفس کا برسوں میں بھی نہیں کھلتا

حکمت

جو کوئی کہ بزرگوں سے لڑتا ہے اپنا ہی خون کرتا ہے

کہ گرگ کو نہیں آتا ہی پوستین سیا

حکمت

آدمیوں کے چھپے ہوئے عیب ظاہر نکر کہ اُنکو رُسوا کریگا تو اور اپنے تئیں بے اعتبار

حکمت

جسنے پڑھا اور عمل نہ کیا اُس شخص کی مانند ہی کہ ہل چلایا اور بیج نہ بویا

حکمت

انسان بن دل سے بندگی نہیں ہو سکتی اور پوست بے مغز پونجی کے لایق نہیں — یہہ کہنا لازم ہی کہ جو کوئی مجادلے میں چست ہو وہ معاملے میں بھی درست ہو

چادر و برقع میں خوش قامت بسا ہوتے چھپی
کھول کر منہہ کو جو دیکھے تو ہی بڑھیا ہو بس تنی

عقل مندونکی طرح سنے بات کہہ
یا بہایم کی طرح خاموش رہ

حکایت

جو کوئی آپسے داناتر کے ساتھہ بحثے اسواسطے کہ لوگ اُسے دانا جانیں محض بےوقوف ہی۔ اُسکو سب نادان ہیں جانینگے

جو ہووے گرمِ سخن کوئی تجھسے فاضل تر
گر اُسے جانے ہی بہتر پہ اعتراض نکر

حکایت

جو شخص کہ بدوں کے ساتھہ بیٹھیگا نیکی ندیکھیگا

اگر فرشتے کو بھی ہووے دیو کی صحبت
تو اُسے سیکھے وہ مکرو خیانت و وحشت
بدوں سے غیر بدی اور کچھہ نہ سیکھیگا

جانتا تو ناداں ہوتا

گر نہیں کچھہ بھی تجکو فضل و کمال

بند رکھ منھکو زبان کو اپنی

آدمی کو زبان کرتے ہی خراب

جو زبے مغز کے تئیں سُبکی

گدھے کو کرتا تھا تعلیم ایک احمق نت

اسی خیال میں کٹتی تھی اسکی عمر بسر

کہا حکیم نے اسکو عبث ہی یہ کوشش

کہ دوکھے گا تجھے اس سود میں ملامت گر

خموشی اُسّے ذرا تو نے سیکھہ اے ناداں

اگرچہ طرز سخن تجھسے کچھہ نہ سیکھا خر

جو تامّل سے نہ دیوےگا جواب

بول اُٹھیگا وہ کلام ناصواب

وہ کسی شی کو نہ پہنچے دفعتاً کوئی لیوے مار
دانش و فضل و ہنر میں جاوے یہہ سب سے گذر
شیشہ ہی بیقدر اس باعث کہ بکتا ہر کہیں
لعل ہی کم یاب اتنے قدر میں ہی بیشتر

حکمت

صبر سے مقصود بر آتے ہیں — جلدی کرنے والے آپہی تھوکر کہاتے ہیں

اپنی آنکھوں سے ہی دیکھا میں نے صحراؤں کے بیچ
تیز رو سے پہلے پہنچا جو کہ آہستہ چلا
دوڑنے سے رہ گیا تھک کر سمند تیز گام
ساربان اونٹ اپنا آہستہ چلائے ہی گیا

حکمت

نادان کو خاموشی سے کچھ بہتر نہیں اگر یہی بھالے

گرچہ منھ اُسکا فاقے کی شدّت سے باز ہو
وہ تو خدا کے فرض کو بھرتا نہیں ادا
پھر قرض کا تیرے اُسے کیا فکر ہوئیگا

حکمت

جو کچھ کہ جلد موجود ہووے دیر تک نرہے اور حکیموں نے کہا ہی جو دولت جلد آتی ہی شتاب جاتی ہی

یہ سُنّے میں آیا ہی کہ مشرق کی زمین میں
چالیس برس میں بنتے ہی کاسۂ چینی
ایکروز بنا لیتے ہیں بغداد میں سو لیک
قیمت کا بھی احوال ذرا دیکھیے اُنکی

حکمت

مُرغ کا بچا نکل انڈے سے ڈھونڈے ہی خورش
بچۂ آدم کو کچھ ہوتی نہیں عقل و خبر

کہ روز بد کوئی بھی اُسکا نہیں یار

حکمت

جان ایکدم کی حمایت میں ہی اور دنیا ایک وجود دو عدم میں۔ پس دین کو عوض دنیا کے مت بیچ یعنی الواقع یوسف کو جو بیچینگے تو کیا لینگے۔ تنبیہ کرتا ہی اس بات پر قول اللہ تعالی کا کہ معانی اُسکے یہہ ہیں آیا پیشمان نہ لیا تھا تجھسے میں نے ای بنی آدم کہ مت پرستش کرو تم شیطان کو

عدو کے کہنے پہ پیشمان دوست کا توڑا
ٹک اسکو سوچ تو کس سے پھرا تو کس سے ملا

حکمت

شیطان مخلصوں سے بر نہیں آتا او رسلطان مفلسوں سے مت اُسکو قرض دے جو کوئی بے نماز ہو

اوٗر قانع ایک روٹی سے بھی سیر رہتا ہی
دوکھی ایک روٹی سے بھرجائے ابھی رودۂ تنگ
دیدۂ تنگ نہ پُر ہو نعیم دُنیا سے

جو دوٗر عُمر میرے باپ کا تمام ہوا
مجھے یہ کرکے وصیت جہان سے گذرا
بلا ہی آتش شہوت حذر کر اے پسر
نہ اپنے واسطے دوزخ کو مشتعل تو کر
کہ اُسکی آنچ کی ذرہ نہ تاب لاویگا
بس آب صبر چھڑک آج ہی اور اُسکو بجھا

حِکمت

جو کوئی توانائی میں دستگیری نکرے ناتوانی میں بہُت سی سختی کھینچے

نہایت ہی بد اختر مردُم آزار

فرزند کو خوب صورت

لڑرے تھے اِس مزے سے ایک مُسلمان و جہود
اُنکی حالت پر ہنسی نے دفعتًا مجکو لیا
کہہ رہا تھا طیش سے وُہ مارنا مُجکو یہود
گر نہووے ٹھیک قبالا راست میرا اے خدا
اَور یہودی یُوں کہے تھا ہے قسم توریت کی
ہوں مُسلمان تجسا گر میں جھوٹ کہتا ہوں ذرا
گر پِھرے سب رُوے زمیں سے عقل ہو معدوم ایک
اپنے تئیں نادان جانے کوئی یہہ امکان کہا

حکایت

دس آدمی ایک دسترخوان پر کھائیں اَور دو کتے ایک بدبو مُردے کو کھاتے ہوئے لڑ لڑ پڑیں۔ حریص ایک جہاں کی نعمت رکھتا ہو تو بھی بھوکا ہے۔

گو تعریف خوش کر کے پھلا دیتی ہی جیسے خیو اُنکے لاشیکو سجنے کے پوست میں پھونکنا پھلا دیتا ہی

نہ سنیو مدح سخن گو کی زینہار کبھو
کہ تیری ذات سے پاتا ہی نفع وہ اوچھا
مراد اُسکی نہ ہوگا جو ایکدن تجھ سے
وہ عیب اُس سے دو صد چند پھر بکھانیگا

حکمت

متکلم کا عیب جب تلک کوئی نہ پکڑے کلام اُسکا معیوب رہتا ہے

پچھتائیگا نہ حُسنِ سخن پر غرور کر
اپنے گمان و وہم پہ نادان کی مدح پر

حکمت

ہر شخص اپنی عقل کو کامل جانتا ہی اور اپنے

ذکرِ خزاں کو چھوڑ دے ایک لخت بوم پسند

حکمت

بادشاہ کو کسی کی خیانت پر واقف مت کر جب تلک کہ اُسکے قبول کا اعتماد نہو ۔ نہیں تو اپنی ہلاکت کی سعی کرتا ہی تو

فایدہ جب آئے تیرے تئیں نظر
بات کہنے کا تو اُس دم قصد کر

حکمت

جو کوئی کسی خود پسند کو نصیحت کرتا ہی وہ آپ نصیحت کرنے والے کا محتاج ہی

حکمت

فریب دشمن کا مت کھا اور غرور مدّاح سے مول مت لے ۔ کہ وہ مکر کا جال ہی اور یہہ لالچی ۔ احمق

حکایت

دشمن کا جب کوئی حیلہ بن نہیں پڑتا تب دوستی شروع کرتا ہی اور اسمیں وہ کام کرتا ہی کہ دشمنی میں نہیں کر سکتا۔ سانپ کا سر دشمن کے ہاتھ سے خواہ مخواہ کچلیں کہ دو فایدوں میں سے ایک مقرر ہوگا۔ اگر یہ غالب آیا تو سانپ مارا تو نے اور جو اُسنے کاٹا تو دشمن کے ہاتھ سے چھوٹا

عدوے ناتواں سے بے خطر مت ہو لڑائی میں
نکالے شیر کا بھیجا جو چیونٹے سے اُٹھاوے دل

حکایت

وہ خبر کہ رنج پہنچاوے۔ دوسرے کو کہنے دے تو چپکا ہو رہ۔

بلبل بہار کی تو شتابی سے دے خبر

پند

بدخو ہاتھہ میں ایسے دشمن کے گرفتار ہی کہ جہاں جاے اُسکے عذاب کے چنگل سے نجات نہیں پاتا

بلا کے ہاتھہ سے گو جاے چرخ پر بدخو
پھنسا بلا میں رہیگا وہ اپنی خو کے سبب

حکمت

جو دیکھے تو کہ دشمن کی سپاہ میں پھوٹ پڑی ہی تو خاطر جمع رکھہ اور جو ایکا دیکھے تو اپنی پریشانی کا اندیشہ کر

جو دیکھے دشمنوں میں لڑائی ہی شوق سے
جلسے میں بیٹھہ دوستوں کے اور انند کر
جسوقت پاے سب کہتیں ایک زبان تو
جلدی چڑھا کمان کو رکھہ سنان قلعہ پر

حکمت

بادشاہ کو چاہیئے یہاں تک غصہ نکرے کہ دوستونکو اعتماد نرہے۔ آتش غضب کی پہلے صاحب غضب کو لگتی ہی بعد اسکے شعلہ دشمن تلک پہنچے یا نہ پہنچے

سزاوار کب ہی کہ آدم کا پور
رکھے اسقدر کبر و طیش و غرور
جو ہی یہہ تجھے تندی و سرکشی
تو خاکی نہیں بلکہ ہی آتشی

ایک متقی کے پاس گیا بیلقان میں میں
اور یوں کہا بر اے خدا جہال سے نکال
فرمایا اُجیسے ہو متحمل برنگ خاک
یا تو نے جسقدر ہی پڑھا اُسپہ خاک ڈال

نہ سُستی جو ڈبوے گھٹا قدر کو

فقط اپنی ہی تو فزونی نہ چاہ

زبونی سے بھی حال مت کر تباہ

کہا ایک چرواہے نے باپ سے

کہ ایک پند پیرانہ سکھلا مجھے

وہ بولا کہ نیکی سے مت باز آ

پہ مغلوب رکھیو بہر نیکو خدا

حکایت

دو شخص دشمن ملک اور دین کے ہیں۔ بادشاہ بے حلم اور زاہد بے علم

وہ کسی ملک کا ہووے نہ کبھو فرماں دہ

جو خدا کا نہیں ہی بندۂ فرماں بردار

کہ وہ خالی نہ ہوویگا ضرر سے
جو سیدھی تیر سی دکھلاوے وہ راہ
تو دست چپ کو نہ چل اور پھر ادھر سے

حکمت

غضب حد سے زیادہ موجب وحشت کا ہوتا ہی اور لطف بے وقت ہیبت کھوتا ہی نہ اتنی درشتی کر کہ لوگ تجھسے بتنگ ہوویں — نہ اسقدر نرمی کہ تجھپر دلیر

درشتی و نرمی ہیں دونو ضرور
بخوبی ہوتا انتظام امور
وہ جراح کس کام کا ہی اگر
نہ رکھے بہم مرہم و نیشتر
درشتی بہت عاقلوں سے نہو

شیخی نہ کر ناز و زر کی دُشمن جو دیکھے ناتوان
ہر پشیمہ اسن میں عروق ہی پُر مغز ہی ہر اُستخوان

حکمت

جو کوئی کسی بد گو کو پتئین قتل کرے تو خلق کو اُسکی بلا سے نجات دے اور اُسکو عذابِ خدا سے

نہایت خوب ہی کرنا ترحم خلق پر لیکن
لگا مت زخم پر موذی کے تو زنہار مرہم کو
کیا ہی رحم جسنے سانپ پر ہرگز نہیں سمجھا
کہ ہی یہہ رنج پہنچانا ہر ایک فرزندِ آدم کو

حکمت

نصیحت دُشمن کی ماننی خطا ہی لیکن سُننا روا ہی کہ برعکس اُسکے عمل میں لائے تو کہ عینِ صواب ہی

حذر کر اُسسے جو کہتا ہی دُشمن

LIBRARY OF THE

پند

جو کسی کام کے انجام میں تجھے تردد ہو تو وہ طرف اختیار کر کہ جدھر سے بے رنج وہ کام نکلے

مت کر سلیم طبع سے تو تلخ گفتگو
لڑنا نہ اس کے ساتھ جو کوئی ہو صلح جو

حکمت

جب تلک زر سے کام نکلے جان پر جوکھوں اٹھانی لایق نہیں

تھک چکیں جب تیرے سب حیلوں سے ہات
پھر نکر تلوار بن کچھ اور بات

حکمت

دشمن کے عجز کرنے پر رحم نہ کر کہ اگر قادر ہو گا تو مہر نہ کریگا تجھ پر

ایکدن آپسمیں وہ پھر جاینگے یار
آپہی وہ ہوگا پشیمان و خجل
غضب کی آگ کیتئیں دو دلونمیں بھڑکا کر
جلانا اپنے تئیں ہی شعور سے باہر
دوستوں کے ساتھہ بات آہستہ کہہ
کان دشمن کا مبادا ہو ادھر
کہتہ نہ بیباکانہ کچھہ دیوار سے
شاید اُسکے پیچھے ہو کوئی بشر

پند

جو کوئی اپنے دوستونکے دشمنوں سے دوستی کرے دوستونکی ایذا کا دھیان رکھتا ہی

ای عقلمند دوستی سے اُسکی ہاتھہ دھو
جو دوست تیرا دشمنونسے ہم پیالہ ہو

پند

جو کوئی دُشمن کو چھپ کو حقیر اور ناچیز سمجھے مانند اُس شخص کی ہی کہ تھوڑی آگ کو نہ بجھاوے اور یوں جانیں چھوڑ دیوے

گر قتل کر سکے ہی تو کر چُپ تو آج ہی
آتش ہوئی بلند تو پھونکے گی ایک جہان
جو تیر کی ہی چوٹ پہ دُشمن اُسے نچھوڑ
فُرصت نہ اِتنی دے کہ چڑھا لیوے وہ کمان

پند

لازم ہی دُشمنوں کے بیچ اِسطرح بات کہے تو کہ اگر وے آپس میں دوست ہو جائیں تو شرمندہ نہو

دو دِلوں میں ہی لڑائی شُعلہ ساں
مِثلِ ہیزم کش ہی لُترا درمیان

چُپ ہی بھلی کہ راز کو اپنے کسی سے کہہ
کہنا یہہ تو کسی سے نہ کہیو اُنا سے کبہو
ای مرد سوچ دلمیں سیر چشمہ بند کر
پانی بھرا تو بندھہ سکے گی پھر آبجو
خلوت میں بات کر یہہ تیرے حق میں ہی بھلا
پچتانا پڑیگا کہکا جو ہر انجمن میں جا
وُہ سخن مت کہہ تو خلوت میں نہاں
کہہ سکے جسکو نہ مجلس کے میاں

حکمت

دُشمنِ ضعیف کہ اِطاعت کرے اور دوستی جتاوے مقصود اُسکا کُچھہ اور نہیں مگر یہہ کہ دُشمنِ قوی ہووے۔ ای عزیز ہرگاہ دوستونکی دوستی کا بھروسا نہیں تو چاپلوسی پر دُشمن کی کیا اعتبار رہی۔

حکمت

بادشاہوں کی دوستی پر اعتماد نکیجے اور لڑکوں کی
خوش آوازیکا اعتبار ۔ کہ وہ ایک خیال کے باعث سے
تبدل پا جاتی ہی اور یہہ سبب جو اسکے تغیر
ہزار دوست ہوں جسکے مت اسپہ شیدا ہو
نہیں تو وہ لپہ گوارا کر اسکی فرقت کو

حکمت

اپنے بھید کو ہر آن دوست سے مت کہہ ۔ تجھے
کیا معلوم ہی احیاناً کسیوقت دشمن ہو جاے ۔
اور دشمن سے جو برائی کہ تو کر سکتا ہی مت کر
اتفاقاً کسیوقت وہی دوست ہو جاے ۔ وہ بھید جسکو
چاہتا ہی کہ چھپارہے کسی معتمد سے بھی مت کہہ کہ
راز دار اپنے راز کا کوئی تجھسے بہتر نہوگا

وہاں سے سن اسکو تو ای بادشاہ
پند کوئی دہر میں اس سا نہیں
کام نہ دینا بجز اہل خرد
گو کہ جو عاقل ہی وہ لیتا نہیں

حکمت

تین چیزیں بغیر تین چیزوں کے پایدار نہیں ہوتیں ۔ مال بے تجارت ۔ علم بے بحث و ملک بے سیاست

حکمت

رحم بدوں کے اوپر کرنا ستم ہی نیکوں پر اور
ظالموں کا عفو کرنا جور ہی مظلوموں پر
نوازیگا اگر بدذات کو ای صاحب دولت
نظر نعمت پہ تیری وہ کریگا چاہیگا شرکت ۔

ہیں پڑی لکڑیاں کہ ہیں دفتر

حکمت

علم براے ترقیِ نعمتِ عُقبیٰ ہی نہ بجہت حصولِ دُنیا
جہان کے بیچ جِس عالم نے اپنے عِلم کو بیچا
کیا خرمن اکٹھا پر اُسے ایک لخت ہی پھونکا

حکمت

عالِم بے تقوی مشعل رکھتا ہی پر ہے اندھا
بے فایدہ عُمر کو گنوایا
کچھ مول لیا نہ زر گرایا

حکمت

مُلک عقلمندوں سے خوبی پکڑتا ہی اور دین و اسلام پرہیزگاروں سے کمال ۔ عقلمند بادشاہوں کے قُرب کے مُحتاج جتنے ہیں وے اُس سے زیادہ تر مُحتاج ہیں اُنکی نصیحت کے

کر شکر حق کہ دی تجھے توفیق خیر کی
انعام و فضل سے نہ معطّل کسو رکھا
خدمت کا بادشاہ پہ احسان تو نہ رکھہ
احسان اُسکا مان جو خادم تجھے کیا

حکمت

دو شخص نے ناحق محنت کھینچی اور کوشش بے فایدہ کی۔ ایک وہ کہ جسنے مال جمع کیا اور نہ کھایا دوسرا وہ کہ جسنے علم سیکھا اور عمل نہ کیا

گو کہ پڑھ جاے تو عُلوم جہان
نہ کرے گر عمل تو ہی ناداں
نہ محقّق ہوئے وفقیہ اگر
تو کتابوں سے ہی لدا جوں خر
اُسے بے مغز کو کہاں یہہ خبر

گر تو بھی محتاج ہوں پر جیسا کہ تجھ پر احسان کیا ہی الله نے ۔ کچھ دھیان نہ کیا اسنے اور کان اسپر نہ رکھا ۔ آخر سنا تونے کہ کیا دیکھا

دام و درم کو دور رکھا جسنے خیر سے
کچھ فایدہ نپائیگا وہ داغ غم سوا
گر چاہتا ہی نعمت دنیا سے انتفاع
دے خلق کو تو جو کچھ خدا نے تجھے دیا

غرض یہہ ہی کہ بخشش کر اور منت کسی پر مت دھر کہ اسکا فایدہ تجھے پہنچے

درخت کرم نے جہاں پکڑی جڑ
گئی اسکی ہر شاخ افلاک پر
جو یہہ چاہتا ہی کہ پھل اسکے کھائے
تو منت کا آرہ نہ تو اسپہ دھر

آٹھواں باب صحبت اور پند و حکمت کے آداب میں

حکمت

مال عمر کی آسایش کے واسطے ہی نہ عمر واسطے جمع کرنے مال کے۔ ایک عقلمند سے پوچھا کہ نیک بخت کون ہی اور بد بخت کون۔ کہا اُسنے نیک بخت وہ ہی کہ جسنے کھایا اور کھلایا اور بد بخت وہ ہی کہ جو مر گیا اور چھوڑ گیا

نہ پڑھ نماز تو اُس پر کہ جسنے کچھ نہ کیا
نہ کھایا اور طلب زر میں عمر کو کھویا

نصیحت

موسی علیہ السلام نے قارون کو نصیحت کی کہ احسان

پھر ایک نے سر کو دوسرے کے پاون پر رکھ دیا اور سر و رو ایک کا ایک نے چوما غرض خاتمہ سخن کا اِس قطعے پر ہوا

فقیر اب باز آ اس گردش دُنیا کے شکوے سے
پر اکم بخت ہوتا تو جو اس حالت میں مرجاتا
جو تیرے دست و دل ہیں کامراں ای صاحبِ دولت
لکھا اور کہا کہ تیرے ہاتھ آوے دین اور دُنیا

بادشاہ دایم بحفظ اللہ و دشمنوں پر منصور و مظفر مالک
بحر و بر شاہی اطراف صاحب انصاف و وارث ملک
سلیمان عادلِ شاہانِ زمان مظفر الدین ابو بکر سعد
ہمیشہ رکھے اللہ تعالی ایام دولت اسکے۔ اور بلند
کرے نشانِ نصرت اسکے

کوئی بد پر نہ کرے پھر کسی بستر پہ کرم
کیا جو تو نے ہی دنیا میں ہر بنی آدم
جو چاہا حق نے کہ بخشش کرے خلایق پر
تو اپنے لطف سے تجھکو کیا شہِ عالم

قاضی نے جب سخن کو یہاں تلک پہنچا دیا اور ہماری
حدِ قیاس سے مبالغے کے اسپ کو پرے لیگیا تب موافق
حکم قضا کے راضی ہوئے۔ حالاتِ ماضی سے درگذرے اور
معذرت کی باتیں باہم کرکے راہِ مدارا کو اختیار کیا

پروا نہیں جو تنگدستی سے کوئی آجاوے بر
زردار ہوں نہیں بط کو ہی طوفان سے کیا خطر
ناقوں پہ جو کہ عورتیں ہودوں میں ہیں سوار
کب ملتفت ہوں اُس پہ جو ہی ریت میں پھنسا
کمینے اپنی کمائی کھینچ کر جو لے گئے باہر
تو کہتے ہیں کہ غم کسکو ہی گو سب خلق جاوے مر

اُنکے اوصاف یہی ہیں کہ میں نے بیان کئے اور بعضے اُنمیں ایسے ہیں کہ دسترخوان نعمت کا اُنھوں نے آگے محتاجوں کے بچھایا ہی اور اپنے کرم کا اشتہار مُلک بمُلک بھجوایا ہی۔ کشادہ پیشانی فقیروں سے متواضع ہوتے ہیں اور محتاجوں کی خدمت کے لئے کمربستہ رہتے ہیں۔ طالب نام و مغفرت ہیں اور صاحب دُنیا و آخرت چنانچہ بندگان حضرت

کوڑیون کی طرح سب بازار جاوے اُٹّھے بھر
مُقرّبانِ الٰہی امیر و فقیر سب ہیں اور فقیر امیرِ ہمّت
ہیں نہ بہتر ا دولت مند وہی ہی کہ غم فقیرونکا کھاوے
اور فقیرون میں بہتر وہ ہی کہ طالع مندون کے
دروازے پر کبھو نجاوے۔ جو شخص کہ توکّل کرے
خُدا پر تو اُسکو وہ ہی بس ہی۔ بعد اسکے فقیر کو غصّے
سے کہنے لگا ای کہ کہا تونے کہ تونگر بُرے کامونمیں مشغول
ہیں اور لہو و لعب میں مصروف۔ البتّہ کِتنے شخص اُنمیں
کم ہمّت اور منکرِ نعمت ہیں لیجاتے ہیں اور رکھتے
ہیں کھاتے ہیں اور کِسیکو نہیں دیتے بالفرض اگر
مینہہ نہ برسے یا جہان میں طوفان اُٹھے پر اپنی
حشمت کے اعتماد سے فقیر کی محنت کی طرف دھیان
نہیں کرتے اور خُدا سے نہیں ڈرتے اور کہتے ہیں

اور مذمّت درویشونکی روا رکھی ہے جان تو جہاں گُل ہی وہاں خار ہی نہ گنج بن سانپ ہی نہ شراب بے خمار ہے۔ جس جگہ گوہرائی ہی وُہاں گھڑیال آدمیونکا کھانے والا ہی۔ گر زندگی اجل کی دُنیا کے عیش کی لذّت کے پیچھے ہی اور دوزخ بہشت کی نعمت کے آگے

کہا کرے جو رعد و گرنہ سے ہے طالبِ دوست
گنج و مار و گُل و خار و غم و شادی ہیں بہم

نہیں دیکھتا ہی تو کہ باغ میں اُدھر بید مُشک ہی اِدھر چوبِ خُشک۔ ایسے ہی تونگروں میں شاکر ہیں اور کافر درویشونکے بھی حلقے میں اِسی طرح سے حریص ہیں اور صابر

ہوتے جو دُنیا میں ہر ایک قطرہ اولے کا گوہر

میرا گریبان تھامتے اُڑایا اور میں نے اُسکی ٹھوڑی کو

پاش پاش کیا

پکڑتے ہوئے میں گردن اُسکی ہاتھ میں اُسکے جیب میرا

خلق کا انبوہ پیچھے ہمارے لوگ ہزاروں خندہ زنان

گفت و شنید سے ہم دونوں کی ہوئے متعجب آخر کو

دابنے لاگا اُنگلی اپنے دانتوں میں ہر پیر و جوان۔

نِدان اُسکے فیصلے کے واسطے قاضی کے پاس گئے اور اُسکے حکم کی اطاعت قبول کی کہ وہ حاکم مسلمانوں کا ہی جو مصلحت کہ دیوے اور درمیان درویشوں اور تونگروں کے فرق کرنیکو جس طرح سے کہ فرماوے وہی حق ہی۔ جوں اُسنے ہماری صورت دیکھی اور کلام ہمارا سُنا فکر کے گریبان میں سر کو ڈالا اور بہت تامل کے بعد اُٹھا کر یہہ فرمایا۔ ای شخص کہ تونگروں کی تونے ثنا کی

کچھہ نہیں ہی پاس اُسکے جُز دروغ و ادّعا
سیاہ ہے بن و معرفت ای بادشاہ علم سنج کو
در پہ ہی رکھتا ہی جسنے ہاتھہ خالی ہو پھرا

آخرِکار دلیل اُسکے پاس نرہی تب ذلیل اُسنے کیا پھر اُنّے ہاتھہ ظُلم کا پھیلا دیا اور بیہودہ بیہودہ بکنا شرُوع کیا - جاہلوں کا طریقہ یہی ہی کہ جب دلیل سے عاجز ہوتے ہیں لڑنے لگتے ہیں - چُنانچہ آزرِ بُت تراش جب حضرت ابراہیم علیہ السلام سے حُجّت میں بند آیا لڑنے کو اُتھہ کھڑا ہوا اور چند کلمے ناشایستہ کہے کہ قرُآن اُنسے ناطق ہی اور حاصل اُنکا یہہ ہی اگر تو باز نہ آویگا دشمنی سے میرے خُداؤں کی یا مذمّت سے اُنکی میں تجھے گالیاں دونگا یا سنگسار کرونگا ۔ الغرض جب گالیاں اُسنے دین میں نے بھی دین آخر اُسنے

عقل کے نزدیک محال ہی کہ آنکھہ گدا کی پر ہو
نعمتوں سے طالبِ دُنیا کی آنکھہ
پُر ہووے جیسے شبنم سے کنوا

حاتم طائی صحرا نشین تھا اگر شہر میں ہوتا تو گداؤں کے ہاتھوں سے عاجز و بیچارہ ہو جاتا اور اُسکے بدن کا جامہ پارہ پارہ - پھر بولا وہ کہ رحم کرتا ہوں میں اُنکے حال پر کہا میں نے غلط - حسرت و حسد ہی تجکو اُنکے مال پر ۔ غرض ہم باہم جواب و سوال کے اُلجھیڑے میں پھنسے ہوئے تھے جب وہ سخن کا پیادہ چلاتا میں اُسے بند کر دیتا - جسگھڑی وہ دلیلوں کی شہیں میرے بادشاہِ کلام کو دیتا میں فرزینِ حجت سے بچا لیتا یہاں تک کہ کیسہ ہمت کا اُسنے ہارا اور حجت کے تیروں کا ترکش ڈال دیا

ڈھال کو مت پھینک تو از حملۂ مرد فصیح

تونگر بسبب گدائی کے – وگرنہ جو کوئی کہ طمع نہیں رکھتا سخی اور بخیل کو یکساں ہی جانتا – کسوٹی جانتی ہی کہ سونا کیسا ہی اور محتاج جانتا ہی کہ بخیل کون ہی – بولا وہ کہ اس بات کو تجربے سے کہتا ہوں کہ چوبدار دروازے پر رکھتے ہیں اور مردم درشت خو اور جنگ جو متعین کرتے ہیں کہ عزیزوں کو آنے نہ دیں اور صاحب تمیزوں کو روکیں اور کہیں کہ گھر میں کوئی نہیں

گر نہ ہووے صاحب تدبیر و عاقل ہوشیار
کوئی گھر میں ہی نہیں کہتا ہی سچ یہہ پردہ دار

کہا میں نے کہ باعث اس حرکت کا یہہ ہی کہ اہل توقع کے ہاتھ سے اور محتاجوں کی عرضیوں سے بتنگ آئے ہیں اگر جنگلاں کی ریت دُر ہو تو بھی

ہون لاوہ غلط کہتا ہی بندۂ درم۔ کیا فایدہ اگر ابرِ بہار ہیں کہ کھیتی پر نہیں برستے۔ مانا کہ آفتاب ہیں پر کسیکو منوّر نہیں کرتے گو وسعت و قدرت کے مرکب پر سوار ہیں لیکن اُسے نہیں دوڑاتے اور ایک قدم بھی واسطے خدا کے راہِ حق میں نہیں رکھتے۔ بے منّت و اذیّت ایک درم نہیں دیتے۔ مال کو محنت و مشقّت سے جمع کرتے ہیں اور خسّت کے باعث دھر رکھتے ہیں آخرکار چھوڑ جاتے ہیں حکیموں نے کہا ہی مال بخیل کا خاک سے اُسوقت نکلتا ہی کہ وُہ خاک میں جاتا ہی

کوئی حصول کرے جدّ و جہد سے دولت
ایک اور آنا لیجاوے اُسکو بے زحمت

میں نے کہا دولتمندوں کے بخل سے آگاہ نہیں ہوا.

مجمع تکبر اور غرور کا مشغولِ مال و نعمت و مبتلائے جاہ و دولت ہی - بات نہیں کہتے یہہ مگر بجہالت اور دیکھتے نہیں اِلّا بکراہت - عالموں کو گدا جانتے ہیں اور فقیروں کو بے سروپا - غرور مال کے سبب اور عزت وجاہ کے باعث برتر سب سے بیٹھتے ہیں اور اپنے تئیں بہتر سب سے جانتے ہیں - یہہ خیال نہیں رکھتے کہ کسی سے سازش کریں بیخبر ہیں حکیموں کے قول سے کہ کہہ گئے ہیں - جو کوئی عبادت میں اوروں سے کمتر ہی اور دولت میں زیادہ بصورت امیر ہی اور بمعنی فقیر

زر سے جو بے ہنر کو حکیموں پہ فخر ہو
گو گاو عنبری ہی پہ تو جان کون خر

کہا میں نے کہ مذمت انکی مت کر کہ اہلِ کرم ہیں -

دجّال کا یہہ خر ہی کہ صالح کا ہی شُتر

کئی کئی پردہ نشین بسبب درویشی کے فساد میں پڑی ہیں اور آبروے گرامی اپنی اُنھوں نے بدنامی کی باد سے برباد دی ہی

جب ہووے بھوکھ قوّت پرہیز کب رہے
افلاس باگ کھینچ لے تقوے کے ہاتھ سے

جسوقت کہ میں نے یہہ سُخن کہا درویش کے ہاتھ سے باگ طاقت کی چھُوٹ گئی - تیغ زبان کی اُسنے کھینچ لی اور گھوڑا فصاحت کا بیحیائی کے مَیدان میں کُدا کر مجھپر دوڑایا اور کہا - اتنا مبالغہ اُنکی تعریف میں کیا تونے اور پریشان باتیں کہیں کہ وہم تصوّر کرتا ہی کہ یہہ گروہ فاقے کے زہر کو تریاق ہی اور روزی کے خزانے کی کُنجی - لیکن فی الحقیقت یہہ

خاک میں گر گیا ہی

پنجے کتیں عزیزوں کے خون میں ڈبو دیا
عنّابی اپنی انگلیوں کی پوروں کو کیا

ممکن نہیں ہوتے ہوئے ایسی حسین کے گرد بُرے
کاموں کے پھریں یا اِدھر اُدھر کا دھیان اپنے دِل پر دھریں

تاراج و محو حور کا جو دِل کہ ہی ہوا
کرتا ہی کب بُتوں پہ وہ یغما کے اِلتفات

جِس شخص کے تئیں روبرو خُرمائے تر خواہش کے وقت
پتھر نمارے بھول کر وہ خوشۂ انگور پر
اغلب ہی کہ مُفلس اپنے دامنِ عصمت و طہارت
کو نجاست گُناہ سے بھر دیوے اور مانند بھوکے
کُتّے کی روٹی جسکی پائے لیجاوے

کب پوچھتا ہی گوشت جو کُتّے کو مل گیا

بھرجا ہی دو بھرا بھرپا ہی ۔ سُنا ہی میں نے کہ ایک
فقیر کو اِغلام کی عِلّت کے سبب پکڑا ۔ باوُجود اِسکے
کہ شرمساری کو پہنچی اُسنے پر سنگساری کی سزا پائی ۔
تب بولا ہی مسلمانو زور نہیں رکھتا کہ جورو
کروں اور طاقت نہیں رکھتا کہ صبر کروں ۔ ناچار
ہوں کیا کروں ۔ اور اعضاے تناسُل کا کاٹنا اِسلام
میں دُرست نہیں ۔ غرض سارے اسباب تسکین
اور جمعیّتِ باطنی کے جو اہلِ دولت رکھتے ہیں
اُنمیں سے ایک یہہ ہی کہ ہر ایک رات ایک
محبوبہ خوب سے ہم آغوش رہتے ہیں اور ہر روز
جوانی کو تازہ کرتے ہیں ۔ ایسی محبوبہ کہ صُبح روشن
کے سینے پر اُسکے گورے رنگ سے داغ پڑ گیا ہی
اور اُسکی قامت سے شرمندہ ہوکر سروِ خیابان

حلال کے حرام سے محفوظ ہی یہہ سمجھو کہ میں تقریر
اِس سخن کی نہیں کرتا اور دلیل نہیں کرتا۔ تجھی
سے اِنصاف کی توقع رکھتا ہوں کہ ہرگز نہ دیکھا ہوگا
تو نے ہاتھہ کسی دغاباز کا شانوں سے بندھا اور کبھی
بےنوا کو قید خانے میں پھنسا۔ یا پردۂ عصمت کسی
متقی کا پھٹتا۔ یا کسی کا ہاتھہ پہنچے سے کٹتا۔ مگر
بسبب درویشی اور مفلسی کے کہ شیر مرد ضرورت اور
محتاجی کے باعث پرائے گھرونمیں کو نقب اور سیندھیں
دیتے ہیں اور تختے چھدواکر پاؤں بندھواتے ہیں۔
ہو سکتا ہی درویش کو نفسِ امارہ ورغلانے
اگر عورت سے بچنے کی طاقت اپنے میں نپاوے تو
گناہ میں مبتلا ہووے کہ بطن اور فرج توام ہیں
یعنے ایک پیٹ کے دو فرزند جب تلک کہ ایک

خواب میں پیاسوں کتئیں آوے نظر
آب کا چشمہ یہہ عالم سر بسر

جہاں کہیں کسی سختی کھینچے ہوے کی اور تباہی کے مارے کو دیکھیگا تو کہ وہ آپ کو بسبب غلبۂ حرص کے خوف ناک کاموں میں مشغول کرتا ہی اور اُسکے جتنے مُتعلّقات اور لازم ہیں اُنسے پرہیز نہیں کرتا اور عذابِ آخرت سے نہیں ڈرتا ۔ حلال وحرام کو نہیں پہچانتا

دنیا کہیں سے کُتّے کے سر پر جو آپڑے
اُچھلا وہ اِس خوشی سے کہ یہہ استخوان ہی
دو آدمی جو کاندھے پہ رکھ لیویں نعش کو
یہہ بد طمع گمان کرے ہی کہ خوان ہی

لیکن صاحبِ دولت چشمِ عنایتِ الٰہی سے بسبب

ہی ہمّت و مردی جو سمجھے ایک ذرا
مُنہہ پھیر خلایق سے طمع کُچھ مت کر

اور نہیں ہو سکتا بغیرِ نعمت کے ننگے کا پہنانا ۔ یا بدونِ وُسعت قیدیوں کی رہائی میں ساعی ہونا ۔ ہم جنس ہمارے اہلِ دولت کو کب پہنچیں اور ہاتھہ لینے والے کا دینے والے کے ہاتھہ سے مشابہہ کب ہووے ۔ خدا تعالی محکم قُرآن میں یعنے وُہ آیہ کہ جسکے معنے صریح ہیں اور اِحتمال دوسرا نہیں رکھتے ۔ نعمت اہلِ بہشت سے خبر دیتا ہی معانی اُسکے یہہ ہیں ۔ یہہ وے ہیں کہ اِنکے واسطے ہی روزی مُعیّن تا جانے تو کہ جو کوئی مشغولِ خرچ روزمرّہ ہی دولتِ پارسائی سے محروم ہی اور مُلک قناعت کا تابعِ رزقِ معلوم ہی

کفر اُسکے فقر کا انجام نہو یہہ سُنکر کہا اُسنے کہ نہین سُنا ہی تونے کہ جناب حضرت صلّی اللہ علیہ و آلہٖ وسلّم نے فرمایا ہی کہ فقر فخر ہی میرا ۔ تب بولا درویش چُپ رہ کہ مُراد سیّد عالم صلّی اللہ علیہ و آلہٖ وسلّم کی فقر سے مرد میدان رضا کے ہیں اور راضی تیر قضا کے ۔ نہ ایسے کہ خرقہ صُلحا کا پہنیں اور فقیر کے لقمہ روزینہ کو بیچیں

ای طبل سی تیری گو کہ اونچی ہی صدا
خالی ہی پہ ایک لخت باطن تیرا
ہمسے بھی تو کہہ کوچ کے وقت ای غافل
بن توشے کے تدبیر کریگا تو کیا

تسبیح لپیٹ مت تو ہاتھہ اپنے پر
حق مین نہین یہہ امر تیرے کچھہ بہتر

طعام شب کا ہی غرض ہرگز یہہ اُسکے مشابہہ نہیں

جتنے ہیں صاحبانِ رزق سے جدا
دل سے مشغول ہیں بذکرِ خدا
روزی جنکی ہی جگہیں وانواڈول
بھٹکے ہی دل اِدھر اُدھر اُنکا

عبادت اُنکی مقامِ قبول سے نزدیکتر ہی کہ خاطرِ جمع اور حضورِ قلب رکھتے ہیں نہ پریشان خاطر۔ کہ اسباب معیشت کے درست کر کے اور راد و عبادت میں مشغول ہوں۔ پناہ مانگتا ہوں بخدا ایسے فقر سے کہ جو بدحال کرتا ہی۔ اور ایسے کی ہمسایگی سے کہ جسے دوست نہیں رکھتا حدیث میں بھی آیا ہی کہ فقر روسیاہی دونو جہانکی ہی۔ درویشِ بے معرفت کو آرام نہو جب تلک

بہتر میسر ہوتی ہی کہ مالِ پاکیزہ و جامۂ پاک و دلِ
فارغ و پاسِ آبرو رکھتے ہیں۔ اور قوت طاعت کی
لقمۂ لطیف میں ہی اور صحت عبادت کی لباسِ
ظاہر میں۔ ظاہر ہی کہ معدۂ خالی میں کہا قوت ہو اور
دستِ تہی میں کہا سخاوت۔ پاے شکستہ سے
سیر کہا ہوسکے اور بھوکے کے ہاتھہ سے کہا خیر
رات کو سووے وُہی دایم پراگندہ حواس
جس بشر کی وجہ قوتِ صبح کی ظاہر نہو
گرمیوں میں آذوقہ کرتی ہی اِکھٹا اِس لیئے
تاکہ جاڑوں میں فراغت قوت سے ہووے مور کو
فراغت فاقے سے نہیں پاتی اور جمعیت
پریشانی کے ساتھہ جمع نہیں ہوتی۔
اسی نے تکبیرِ احرام نمازِ عشا کی کہی ہی۔ کوئی منتظر

برائے راحت مردمان اٹھاتے ہیں بار گراں کھانے میں اٹھ
اسوقت ڈالیں کہ متعلق اور زیردست کھاویں
اور انکے جود وکرم کا فضلہ فقیر و پیر و اقربا و ہمسایہ
کو پہنچتا ہی

تونگروں کو ہی نیت وقف و نذر و مہمانی
زکوۃ فطر کی ہر سال و ہدی و قربانی
اور انکا کام ہی آزاد کرنا بندونکا
جو انپہ طعن کرے اسکی ہیگی نادانی
تو انکے رتبۂ دولت کتئیں کہاں پہنچا
انہوں سے ہوتی ہی جنگمیں سدا زرافشانی
تیری ہی پونجی دو رکعت سو تیری خاطر کو
انہوں کے وقت بھی لاحق ہی سو پریشانی
قدرت جود کی اور قوت سجود کی دولتمندوں کو

بائیسویں حکایت جدالِ سعدی

ایک شخص کو درویشوں کی صورت کے مُوافق اور اُنکی سیرت کے مُخالف کسی مجلس میں دیکھا میں نے کہ بدیاں کررہا ہی اور دفتر شکایت کے کھولکر ہجو تونگروں کی شُروع کی ہی اور سخن کو یہاں تلک پہنچایا ہی کہ فقیروں کا دست قُدرت بندھا ہی اور تونگروں کا پاے ارادت ٹوٹا

اہلِ کرم کے ہاتھ میں دام و درم نہیں
دولت ہی جنکے پاس اُنھوں میں کرم نہیں

میں کہ پالا ہوا بزرگوں کی نعمت کا ہوں یہ بات مجھے پسند نہ آئی کہا میں نے اے یار بڑے آدمی حاصل ہیں مسکینوں کے اور ذخیرے ہیں گوشہ نشینوں کے مقصد ہیں زائروں کے اور نگہبان ہیں مسافروں کے

اُنیسویں حکایت

ایک بزرگ سے معنی اِس حدیث کے پوچھے میں نے کہ ترجمہ لفظی اُسکا یہہ ہی دشمن تر دشمنوں کا تیرا نفس ہی پہلو میں تیرے = فرمایا اُسنے باعث اِسکا یہہ ہی کہ جس دشمن پر احسان تو کریگا تیرا دوست ہوجائیگا مگر نفس کہ جس قدر اُسے مدارا اور محبت سے پیش آئیگا مخالفت زیادہ کریگا

فرشتہ خو کرے ہی آدمی کو کم کھانا
جو کھاے مثل بہایم گرے بسان جماد
مراد جسکی تو برلائے ہو تیرا وہ مطیع
سوا ہے نفس کہ حاکم ہو پاے گر وہ مراد

مرمر کا ۔ اینٹیں اُسمیں فیروزے کی ہیں اور قبر تیرے
باپ کی کیا ہی یہی نہ کہ دو اینٹیں رکھکر ایک
مُٹھی بھر خاک اوپر ڈال دی ہی ۔ درویش کے بیٹے نے
سُنکر کہا چُپ رہ کہ ہنوز باپ تیرا نیچے سنگ
گران کے ہلا بھی نہوئیگا کہ باپ میرا بہشت میں پہنچا

جس گدھے پر بوجھ کم لادیں انام
ہووے آسودہ بہت وقت خرام

بوجھ فاقے کے ستم کا جو اُٹھاوے اُنکا فقیر
مرگ کے وقت سُبکسار نہایت ہوگا وہ
نعمت و راحت و آرام میں جو کوئی جیا
شک نہیں اُسکو ہی دشوار بہت مرنا ہو
ہووے جس حال میں چھوٹتا ہوا قیدی جگہ میں
بہتر اُس عمدہ سے ہیگا کہیں ہو قیدی جو

جانیں بچا کر گئے

جو ہووے کام بڑا کار آزمودہ کو بھیج
کہ لیوے شیر قوی پنجہ کو وہ زیر کمند
جوان کیسا ہی ہو شہ زور فیل پیکر ہو
پہ توڑے خوف سے جنگ عدو میں خود پیوند
لڑا ہو جو وہ لڑائی کو جانے ہی ایسا
کہ جیسے مسئلۂ شرع کو کئی دانش مند

اٹھارہویں حکایت

ایک بڑے آدمی کے بیٹے کو دیکھا میں نے کہ اپنے باپ کی قبر پر بیٹھا ہی اور ایک فقیرزادے سے بحث کر رہا ہی کہ میرے باپ کی گور کا صندوق سنگین اور لوح کندہ رنگین اور فرش اسکا سنگیب

ہی کہ جدھر کو شیر دیکھے پنجۂ زور آور ان
ہم اسی حالت میں تھے کہ دو ہندو ایک پتھر کے
پیچھے سے نکلے اور قصد لڑنے کا اُنہوں نے ہم سے
کیا ۔ ایک کے ہاتھ میں لکڑی تھی اور دوسرے
کی بغل میں ڈھیلے کوٹنے کی موگری ۔ جوان کو کہا
میں نے کہ کیا کھڑا ہے

جو کچھ کہ تجھ میں ہے سو کر گذر نہ مردی و زور
کہ اپنے پاؤں سے آپ آپ ہی عدو ہووے گور

اتنے میں کیا دیکھتا ہوں کہ جوان کانپنے لگا اور تیر و کمان
ہاتھ سے گر پڑے

یہہ نہیں لازم کرے جو مو شگافی تیر سے
لڑنے والوں کے بھی ہنوز حملوں قایم رہے

آخر کو اسباب ہتھیار کپڑے حوالے کر دیئے اور اپنی

سا تھا نہ ہوا — پھکیشت کماں کش سپاہی زور آور گردن مرد قوی اُسکی کمان کا چلّا نہ چڑھا سکتے اور پہلوان روے زمین کے کشتی میں پیٹھ اُسکی زمین سے نہ لگا سکتے لیکن ناز و نعمت سے پلا تھا جہاں دیدہ و کارآزمودہ و سیّاح نہ تھا — بہادروں کے نقاریکی آواز نہ کبھو سُنی تھی نہ سواروں کی تلوار کی چمک دیکھی تھی

ہوا تھا نہ وہ دشمنوں کا اسیر
نہ برسا تھا گرد اُسکے باران تیر

میں اور وہ جوان آگے پیچھے دوڑتے تھے جس وقت دیوار قدیم آگے آتی وہ زور بازو سے گرا دیتا اور جس جگہ درخت عظیم کو دیکھتا سر پنجہ سے اُکھاڑ لیتا اور گھمنڈ سے یہ بیت پڑھتا

زور بازو دیکھے تُنک مردوں کا تھی ہی کہاں

آقا کو اپنے تو بھی نہ یوں دھیان سے بھلا

حدیث میں ہے کہ بہت بڑی حسرت قیامت کے دن پہونچیگی کہ غلام صالح کو بہشت میں لیجاوینگے اور خاوند فاسق کو دوزخ میں

جو کہ تیرا مطیع ہو اُسکو
اِتنی ایذا نہ دے تو جان حقیر
کہ بہت ہے قضیہ حشر کے دن
بندہ آزاد اور خواجہ اسیر

سترہویں حکایت

ایک برس شامیوں کے ساتھ بلخ سے میں نے سفر کیا تھا اور راہ رہزنوں کے باعث خطرناک تھی ۔ ایک جوان تیرانداز نگہبانی کے واسطے ہمارے

کمر باندھی ہیں اور ستم کرتا ہی ۔ متقی نے کہا ای عزیز خدائے عزّ و جلّ نے ایک مخلوق مانند تیرا محکوم تیرے حکم کا کیا ہی اور تجھکو اُنپر فضیلت دی ہی ۔ نعمت حق کا شکر بجا لا اور اِتنی جفا اُسپر مت کر ایسا نہو کہ فردا ے قیامت یہہ بندہ تجھسے بہتر ہووے اور تو شرمندگی کھینچے ۔

غصّے نہو غلام پہ اپنے تو بیشتر
آزار اُسکے دلکو نہ دے بس جفا نکر
تونے تو دس دِرم کے تئیں مول ہی لیا
بندا تو اُسکو آپ بقدرت نہیں کیا
کبتک یہہ حکم و خشم و درازی زبان کر
صاحب تیرا ہی تجھسے نہایت بزرگ تر
ای صاحبِ غلام و کنیزان و بندہ

تو عزّت بمرتبہ ہی ایسی جاگہہ کھودنا اُنکا لایق نہین کہ بعد ایک مُدّت کے جو حرف گِھس جائین تو خلق وہان پاؤن رکھے اور کُتّے پیشاب کرین۔ اگر یہہ امر ضرور ہی تو یہہ دو بیتین کندہ کرنے کو کافی ہین

واہ وا شاد کہا مین ہوتا تہا
دیکہہ سبزے کِتنین چمن مین اُگا
آئے وقتِ بہارِ ادہر ای دوست
دیکہے جو خاک پر مِری سبزا

سولہوین حکایت

ایک پرہیزگار کِسی دولتمند کی طرف سے گذرا اور دیکہا اُسنے کہ ایک غلام کے ہاتہہ پاؤن کہینچ

نہیں اگر یہہ گدھا نہوے تا اُسکے پاس نجاتا۔ مقصود اِس بات سے یہہ ہی کہ جو شخص کسی نا آزمودہ کار سے ایک کار عُمدہ چاہے نادم ہوتا ہی اَور عاقلمندوں کے آگے احمق

شعور مند وہ ہی جسکی عقل ہی روشن
کسی سفیہ کو ہرگز نسونپے کام بڑا
جہاں جریر کو بنتے ہیں وہاں نہ لیجاوے
اُسے جو بوریا بنتا ہی گرچہ ہو یکتا

پندرہویں حکایت

کسی بزرگ کے ایک فرزند سعادتمند تھا قضاے الٰہی سے وہ مرگیا۔ پوچھا اُسّے کہ اُسکی لوحِ مزار پر کیا نقش کریں ہم کہا اُسنے کہ آیات قرآن مجید کی عظمت

تیرہویں حکایت

ایک ہندو نقط اندازی سیکھتا تھا کسی حکیم نے کہا کہ گھر تیرا چھپر کا ہی تک اپنے دل میں سوچ کہنا مان اور اسکو ہنسی کھیل نجان

بات بیہودہ کو ہرگز نہ زبان پر تو لا
دے جواب اُسکا نہ ہرگز تو جسے جانے بُرا

چودھویں حکایت

ایک شخص کی آنکھیں دُکھنے آئیں ایک سالوتری کے پاس گیا کہ میری دوا کر۔ اُسنے جو دارو کہ چار پاؤں کی آنکھوں کے واسطے مخصوص ہی اُسکی آنکھوں میں لگا دی فی الفور اندھا ہو گیا۔ قضیہ حاکم کے پاس لیگئے اُسنے فرمایا کہ سالوتری پر کچھ تاوان

ہوتی تھی اور یہہ عاصی بھی اُس سفر میں پیادہ
تھا ۔ غرض ہر ایک اپنے تئیں مُنصِف سمجھہ کر آپس
میں دست و گریباں ہوئے اور نہایت دل کھول کر
لڑے ۔ ایک کجاوہ نشین اپنے مثل سے کہتا تھا
ای عزیز جائے تعجُّب ہی کہ ہاتھی دانت کے
پیادے شطرنج کے عرصے سے جو گزرے وزیر
ہوئے یعنی ایک مرتبۂ بلند کو پہنچے اور حاجیوں
کے پیادے وسعت صحرائے مکہ کو طی کر گئے اور جیسے
تھے اُس سے بھی بدتر ہوئے

کہہ میری طرف سے یہہ حاجی موذی کے تئیں
پوستیں خلق کی جو تُو اُتارے کرے ہی بجفا
حاجی ہرگز نہیں تو اونٹ ہی جو بیچارہ
کانٹے چابے ہی سدا بوجھہ کو ہی اُٹھاتا

اِخلاق و جوانمردی ہی سب ہی بشریّت
اِس جسمِ مُرکّب کو نہ اِنسان فقط جان
ہی جس میں ہُنر شخص وُہی ہیگا وگرنہ
ہر رنگ کی تصویروں سے بھر سکتے ہیں ایوان
فضل و ہُنر احسان و کرم سے جو ہو خالی
تو آدمی اور صورتِ دیوار ہی یکسان
دُنیا کے تئیں قابو میں لانا نہ ہُنر ہی
جانے دے تو اُس فاحشہ کی طرف نگر دھیان
لے لے کسی بیگانہ کا دِل ہاتھ میں اپنے
سب فضل و ہُنر ہی یہی جی پر تو اُسے ٹھان

بارھویں حکایت

دُو حاجی جو پیادے تھے ایک برس اُنہیں لڑائی

گیارہویں حکایت

لڑکائی میں بالغ ہونے کی علامت کو ایک بزرگ سے پوچھا میں نے کہا اُسنے تین نشان کتابوں میں لکھے ہیں - ایک پندرہ برس کی عمر دوسرے محتلم ہونا تیسرے موے زہار کا نکلنا لاکن حقیقت میں ایک نشان ہی یعنے اپنے حظ نفس کے بند سے رہائے بندِ رضاے الٰہی میں ہونا پس جس میں یہہ صفت موجود نہیں صاحب تحقیق اُسکو بالغ نہیں گنتے

چالیس دن اور رات رحم بیچ جو ٹھہرا
ایک آب کا قطرہ ہوا انسان کی صورت
چالیس برس کے کو نہو علم و آدب گر
ہرگز نہ اُسے جانیو انسان بحقیقت

پھر آیا جس محلّے میں کہ وہ فقیر رہتا تھا گیا اور احوال اُسکا پوچھا لوگوں نے کہا کہ پنڈت خانے میں وہ کوتوال کے یہاں قید ہی - پھر میں پوچھا کہ باعث اُسکا کیا ہی اُنھوں نے کہا کہ اُسکے بیٹے نے شراب پی لیا اور کسی کا خون کر کے شہر سے بھاگ گیا اِس واسطے وہ قید میں گرفتار ہوا - تب میں نے کہا کہ اِس بلا کو اُسنے آپ خداے عزّوجل سے چاہا تھا

باتیں جنتی عورتیں ای مرد صاحب دانش
جانیں اگرچہ ولادت کے وقت کر دُم و مار
کہاں یہہ خوب ہی اہل شعور کے نزدیک
اِس امر سے کہ جانیں کو دکان ناہموار

بولا گرمیوں میں مٹھری کیا حرمت ہوتی ہی

جو جاڑوں میں نکلوں

دسویں حکایت

ایک فقیر کی جورو پیٹ سے تھی جب نو مہینے گذرے فقیر نے کہا کہ تمام عمر میرے اولاد نہ ہوئی اگر خالق مجھے بیٹا عطا کرے تو سوائے اس خرقے کے جو پہنے ہوں جتنی میری ملک ہی درویشوں کو بخش دونگا۔ اتفاقاً اُسکی جورو بیٹا جنی نہایت اُسنے شادی کی اور دسترخوان آگے یاروں کے بموجب عہد کے بچھا دیا اور جو کچھ کہ اپنے پاس مال و متاع رکھتا تھا اُسکا کھانا پکا کر کھلا دیا۔ بعد کتنے برس کے میں جو سفر شام سے

آتے ہیں اور جنگل کو چلے جاتے ہیں چنانچہ یوسف کے ٹکڑے کہ بھیڑیوں کے گھر میں دکھائی دیتے ہیں اُس کا یہی سبب ہے ۔ اِس نکتے کو ایک بزرگ کے حضور جو بیان کیا میں نے ۔ فرمایا اُسنے کہ میرا دِل اُسکے صِدق پر گواہی دیتا ہے سِوا اِسکے کچھ اور نہو گا ۔ جب کہ چھٹپنے میں ماں باپ کے ساتھ یہہ سلوک کیا ہے تبھی بڑے ہو کر ایسے مقبول اور محبوب ہوئے ہیں

باپ نے بیٹے کو وصیت کی
کہ ای جوانمرد یاد رکھ یہہ پند
اصل سے اپنی کی نہ جسنے وفا
وہ نہو گا عزیز و دولتمند

بھیڑیے سے پوچھا کہ تو جاڑوں میں کہیں نہیں نکلتا

کہ عمل تیرا کیا ہی نہ یہہ کہیں گے کہ باپ تیرا کون ہی ۔

غرض اُسکے جواب کی فکر ابھی سے ضرور ہی

اور تساہُل اِس امر میں دانائی سے دور

کعبے کے جامے کو جو چومے ہی ہر کہہ و مہ
ریشم کی کرم سے وہ کب یہہ ہوا ہی نامی
صحبت میں ایک بڑے کی کتنے دنوں ہی بیٹھا
مانند اُسکی وہ بھی جگ میں ہوا گرامی

نوین حکایت

حکیموں کی کتابوں میں لکھا ہی بچھوؤں کتئیں محلِ پیدایش اور حیوانوں کی طرح مقرر نہیں بلکہ وہ جتنے رودے اور جھلیاں کہ اُنکی ماؤں کے پیٹ میں ہیں اُنکو کھاتے ہیں اور اُنکے پیٹ کو پھاڑ کر باہر

مکان سے بھی پھرے جاتا

تجھے بھولا نہ اُس دم ایزدِ پاک
کہ تھا تو نطفۂ بے حس و مدہوش
تجھے طبع و روان و فہم بخشے
پھر اُس کے بعد حُسن و نُطق اور ہوش
ہتھیلی پر بنائیں اُنگلیاں پانچ
کیے بازو مرکّب تیرے با دوش
ذرا تو سوچ ای کم عقل اب وُہ
کرے گا تیری روزی کو فراموش

آٹھویں حکایت

ایک اعرابی کو دیکھا میں نے کہ اپنے بیٹے سے کہتا تھا ای بیٹا قیامت کے دِن مُقرر پوچھیں گے تجھ سے

ے وثیقہ سے مواخذہ کیا اور غصّے سے فرمایا کہ خُلفِ وعدہ
یا تونے اور شرط وفا کی بجا نہ لایا ۔ عرض کی اُسنے ای
ثہریار تربیت یکساں ہی لیکن استعداد ایک
سی نہیں

پتھر سے ہی نکالیں ہیں گو نقرہ و طلا
لیکن ہر ایک سنگ سے نکلے نہ سیم و زر
بو دار کر سکے نہ ہر ایک چرم سخت کو
گرچہ سُہیاں چمکے ہی سارے جہان پر

ساتویں حکایت

یں نے سُنا ہی کہ ایک پیر اپنے مُرید سے کہتا تھا کہ
یے قدر خاطر آدمی زاد کی مُتعلق روزی سے ہی اگر
وزی دینے والے سے ہوتی تو فرشتوں کے

[illegible]

اِس حالت میں فقیر کے زخم کو ہاتھ سے چھپانا اور نمک چھڑکنا مروّت سے بعید جانا تب اپنے دل سے کہا

نشئے میں یارِ سفاہ بے پروا
تنگدستی کا دن نہ تک سوچا
پھر پت جھڑ جو ہو بہارا نہیں
رہے بے برگ پھر زمستاں میں

چوتھی حکایت

ایک بادشاہ نے اپنے بیٹے کو ایک مُعلّم کے حوالے کیا اور فرمایا تربیت اُسکو ایسی کر کہ جیسے اپنے فرزند کو کرتے ہیں - بیچارے نے ایک برس کامل اِس امر میں سعی کی پر کچھ اُسے نہ آیا اور مُبتدیکا مُبتدی رہا - اُسکے بیٹے فضل و بلاغت میں مُنتہی ہوئے - مالِک

43962

چھوڑ دی اور مصاحبت ترک کی - گوشۂ عافیت پکڑا اور حکیموں کے قول پر عمل کیا کہ کہہ گئے ہیں - پہنچا اُس چیز کو کہ تجھ پر واجب ہے پس اگر لوگ نہ قبول کریں تو تجھ پر کچھ گناہ نہیں

اگرچہ علم ہو سننے کا کچھ نہیں پر کہہ
جہاں تلک کہ تجھے یاد ہیں نصیحت و پند
شتاب دیکھے گا اُس بیحیا و مسرف کو
ذلیل بیڑیاں پاؤں میں قید خانے میں بند
ملیگا ہاتھ پھرا افسوس سے وہ یوں کہکر
کہ میں نے کیوں نہ سنا ولے پند دانشمند

بعد ایک مدت کے احوال اُس کا موافق اپنے اندیشے کے میں نے دیکھا یعنی گدڑی سیتا تھا اور ٹکڑے جمع کرتا تھا - دل میرا اُسکے حال تباہ پر بھر آیا اور میں نے

صاحبانِ نعمت و دولت ہیں جو
خوفِ سختی سے نکھینچیں رنج وو
شادیاں کر شوق سے لذّت اُٹھا
کل کے غم کو آج تو ہرگز نکھا

خصوصاً مجکو کہ صدر نشین مسند مُروّت کا ہوں اور عقدِ ہمّت کا باندھا ہی میں نے اور ذکر میرے اِنعام کا زبانِ خلق پر ہر آن ہی

جو کہ ہو مشہور کریم و سخی
جو دے وُہ ہاتھ نکھینچے کبھی
نیکی کی جب دھوم گئی کو بکو
در کو نہ پھر کرسکیگا بند تو

جب دیکھا میں نے کہ پند اثر نہیں کرتا اور دمِ گرم اپنا اُسکے آہنِ سرد میں کارگر نہیں ہوتا نصیحت

اُسنے نا کیا اور کوئی نشانہ بچا کہ نہ کھایا اور نہ پیا ۔ یہہ اطوار دیکھکر میں نے بطریق نصیحت کے کہا ای فرزند فضول خرچی کو آمدنی معیّن لازم ہی

آمد نہیں ہی تجھکو تو مت خرچ کر بہت
دریا کے بیچ گاتے ہیں ملّاح یہہ سرود
گر مینہہ کوہسار میں برسے نہ رُت کے بیچ
دریا و ایک سال میں ہو جاے خشک رود

عقل و ادب اختیار کر اور لہو و لعب سے درگذر کہ جس وقت دولت نبڑ جائیگی تکلیف کھینچیگا تو اور پشیمان ہوگا ۔ لڑکے نے راگ رنگ کی لذّت میں اور نشے کی کیفیّت میں اس بات کو قبول نکیا بلکہ اس گفتگو پر معترض ہوا کہ راحت بالفعل کو تشویش آیندہ سے برہم کرنا عقلمندوں کی راے کے خلاف ہی

کو پھر معلم فرشتوں کا کس واسطے کیا ۔ ایک پیر جہاندیدہ نے اس بات کو سنا اور ہنسکر کہا نہیں سنا ہی تو نے کہ کہہ گئے ہیں

مکتب میں اپنے بیٹے کو ایک بادشاہ نے
بھیجا کہ علم و فضل جہاں تک ہیں سیکھ لے
چاندی کی ایک تختی کو پاس اُسکے رکھ دیا
اور اُسپہ آب زر سے یہہ ایک شعر بھی لکھا
اُستاد کا ستم ہے تیرے کام آئیگا
لطف پدر سے فایدہ مطلق نپائیگا

پانچویں حکایت

ایک متقی کے بیٹے کو چچوں کے ترکے کا مال و دولت بہت سا ملا فسق علانیہ کرنے لگا غرض کوئی گناہ نہ رہا کہ

ایسا شخص کہ سبب کسی کی ایذا کا ہو اُسکی زبان پر نہ آتا ۔ لڑکوں کے دل سے پہلے اُستاد کی ہیبت گئی اور دوسرے کی خو سے ملی جو دیکھی آپس میں شیطان ایک دوسرے کا ہوا اور حلیم اُستاد کے اعتبار پر علم کو ترک کیا ۔ اکثر اوقات بازی گاہ میں جمع ہو کر بیٹھتے اور بن لگی ہوئی تختیاں آپس میں سروں سے توڑتے

ہونے ہے گر اُستاد کے دل میں مہر و محبت لطف و عطا
کودیں ناچیں چھپتا ماہر لڑکے سبب بازار میں جا

بعد دو ہفتے کے جو اُس مسجد سے گذرا میں کیا دیکھتا ہوں کہ پہلے ہی معلم کو منت و معذرت کرکے بدستور سابق اُسکے مکان پر بٹھایا ہی اس حرکت سے رنجیدہ ہوا میں اور لاحول پڑھ کر کہا میں نے کہ ابلیس

چوتھی حکایت

شہرِ مغرب میں ایک آخون کو دیکھا میں نے ترش رو بدخو تلخ گفتار مردم آزار گدا طبیعت نجس طینت ۔ عیش مسلمانوں کا اسکے دید سے تباہ ہوتا اور اسکے قرآن پڑھنے سے آدمیوں کا دل سیاہ ۔ بہت سے لڑکے پاک طینت اور لڑکیاں پاکیزہ و خوب صورت اسکے دستِ ظلم میں گرفتار ۔ نہ طاقت ہنسنے کی انکو نہ مجالِ گفتار ۔ کسیکے رخسارِ سیمیں پر کبھو طمانچے مارتا اور کسیکی ساقِ بلوری کو شکنجے میں کھینچتا ۔ القصہ سنا میں نے کہ تھوڑی سی خیانت اور خباثت اسکی معلوم ہوئی ۔ مار کر اسکو نکال دیا اور مکتب خانہ ایک مردِ صالح متقی سلیم الطبع صاحبِ حلم کے حوالے کیا کہ سواے ضرورت کے بات نکرتا اور

سمجھاۓ ایک بھی سو اُسکے ہوں رفیق اگر
ولیکن شہ سے جو ہو جاۓ ایک بات بُری
تو ایک مُلک سے پہنچاہی دیں بہ باب دگر

پس تعہد اور اُنکی آراستگی اخلاق میں کوشش
زیادہ چاہیۓ کہ عوام کے حق میں

چھٹپنے میں جو کوئی ادب نہ کرسکے
جو بڑا ہو فلاح اُسکو نہ ہو
جس طرح چاہے چوب تر کو موڑ دے
سیدھی جُز آگ چوب خشک نہ ہو

ڈالیاں جس وقت تو سیدھی کرنے سیدھی وہ ہوں
لیک چوب خشک ہرگز راست ہونے کی نہیں

بادشاہ کو حُسن تدبیر معلم کا اور خوبی تقریر اُسکے سخن
کی پسند آئی خلعت و نعمت عنایت کیا اور درماہہ بڑھادیا

تیسری حکایت

ایک فاضل شہزادیکو پڑھاتا تھا اور بے تامّل مارتا نہایت ملامت کرتا۔ لڑکے نے مجبور ہوکر گلہ اُسکا باپ کے روبرو کیا اور بدن ننگا کرکے دکھایا۔ باپ کا دِل بھر آیا اُستاد کو بُلا بھیجا اور کہا۔ غریب جو رعیّت کے ہیں اُنکے لڑکوں پر اتنی ملامت تو نہیں کرتا جِتنی کہ میرے بیٹے پر اِسکا باعث کیا ہی۔ عرض کی اُسنے کہ بات سوچ کر کہا چاہیے اور حرکت پسندیدہ کیا چاہیے سب خلق کو عموماً اور بادشاہوں کو خصوصاً۔ اِسواسطے کہ جو کچھ دست و زبانِ شاہوں کسے سے جاری ہو تو البتّہ مشہور ہوتا ہی اور قول و فعل عوام کا چنداں اِعتبار نہیں رکھتا

جو نہیں گناہ میں آلودہ ہووے مردِ فقیر

اوُر ضدِ رنش ۔ سے بے ہُنر جہان جانے والے چُھٹے
اوُر تصدیع کو پہنچے
حشمت کے بعد اُٹھانا دُشوار ہی تحکُّم
اوُر ناز نہیں کو سہنا جوُر و جفائے مردُم
ایک وقت یہہ فسادا اُٹھا مُلکِ شام میں
بھاگا گھر اپنا چھوڑ کے ہر ایک جوان و پیر
دہقاں کے بیٹے بسکہ فراست میں طاق تھے
پہُنچے حضورِ شاہ کے بالکہ ہوئے وزیر۔
نادان وزیرزادے گئے بھیکھ مانگتے
دہقاں کے در پہ جیسے کوئی مُبتذل فقیر
جو ورثہ باپ کا پاتے ہی عالم بسیاکہ اُسکا
یہہ مال و زر جو ہی دس دن میں خرچ ہوویگا

بابا جان علم و ہُنر ایسا ہی کہ مُلک و دولت دُنیا کی
لایق اعتبار کے نہیں ۔ جاہ و مرتبہ جاتا رہتا ہی اور
روپا سونا بیچ سفر کے مقامِ خطر میں ہی اور
بیچ حضر کے بھی ہو سکتا ہی کہ چور ایک مرتبہ
لیجاے یا مالک ہی اُسکو کئی مرتبے میں کھاے
اور تصرُّف میں لاوے ۔ لیکن ہُنر کا چشمۂ فیض سے
مالامال ہی اور دولت بے زوال ۔ اگر ہُنرمند مُفلس
ہو جاے کُچھ غم نہیں کہ ہُنر بذاتِ خود دولت ہی

کمال والے کو کیا غم ہی مُفلسی میں اگر
نہو گلے میں لباسِ مُکلّف و رنگیں
برہنہ گو ہو پہ نزدیک سب کے ہی بہتر
حریر پوش کمینے سفیہ سے وہ کہیں

ہُنرمند جس جاگہہ جاے عزت و تمکین سے رہے

ہووے جس جوہر کے قابل اصل ہی
تربیت کا اُس میں ہی ہووے اثر
کوئی صیقل صاف کر سکتا نہیں
ایسے لوہے کو جو ہووے بدگہر
گو نہائیں ساتوں سمندر ہی تُجھے
اُنہیں کُتّے کہیں گے دھونا نہ پر
پاک ہو سکتا نہیں بلکہ پلید
بیشتر ہووےگا جو ہووےگا تر
جائے گو کعبے کو عیسیٰ کا گدھا
پھر جو آوے دیکھیو ویسا ہی خر

دوسری حکایت

ایک حکیم اپنے ہر ایک بیٹے کو نصیحت کرتا تھا کہ

کیا نہ پاس ذرا اُسکا بلکہ صاف کہا
بس اب زبون نکہہ کیا خطا ہی دختر کی
جو ہاتھہ کانپیں ہیں تیرے گھر پرو ٹیکا کیا

ساتواں باب تربیت کی تاثیر میں

پہلی حکایت

ایک وزیر کا بیٹا نادان وکند ذہن تھا - ایک فقیہ کے پاس بھیجا اُسکو کہ اس لڑکے کو تربیت کر شاید کہ عقلمند ہو جاے - چنانچہ مُعلّم نے تعلیم اُسکو کیا پر کچھہ فایدہ نہوا - تب اُسکے باپ کے پاس ایک شخص کو بھیجا کہ بیٹا تیرا عاقل نہوا اور مجکو دیوانہ کر دیا

تھی ایک دُختر نیکو جمال لوہر نام
قد اُسکا سرو سا غنچے سے ہونٹھ مُنھ گل سا
اُسے یاں ساتھہ کسی ڈھب سے کتخدائی کی
برنگِ دُرج گُہر پر اُسے چھپا رکھا
جو کچھہ عروس کو لازم ہے تھا سبھی موجود
پہ اُٹھتے اُٹھتے عصا شیخ جی کا گر ہی پڑا
جو ہووے سوزن فولاد تو چھاتہ سیئے
کمان تو کبھی ہدف پر نہ تیر مار سکا
دلیل چاہی گِلہ کرنے کے اُسکا یاروں سے
کہ سارا گھر مِرا اِس بد چلن نے صاف کیا
نِدان جھگڑے ہوے ایسی شوہر و زن مائیں
کہ تا بمحکمہ احوال اُنکا جا پہنچا
جب اِسقدر ہوئی رُسوائی تب تو سعدی نے

جو لاکھ رکھیں تو دیویں نہ ایک بھی دینار
گر ایک بار کہو حمد تو پڑھیں سو بار

آٹھویں حکایت

ایک بڈھے سے کہا تو جورو کیوں نہیں کرتا۔ کہنے لگا کہ بڈھی عورت کو جی نہیں چاہتا۔ لوگوں نے پھر کہا دولتمند ہی تو جوان رنڈی کے ساتھ نکاح کر جواب دیا اُسنے ہرگاہ کہ مجھ بڈھے کو زن پیر نہیں بھاتی تو زن جوان کو مجھسا مرد پیر کب خوش آئیگا

نویں حکایت

سُنا ہی اند نوں میں ایک پرانے بڈھے نے
کروں بڑھاپے میں شادی خیال یہ باندھا

وے روز یاد آتے اگر تیرے تئیں کبھی
کرتا نہ آہ جور و جفا مجھ پہ اب کہ تو
نامِ خُدا جوان ہوا ایسی تیز زن ہوئی ۔

ساتوین حکایت

ایک دولتمند بخیل کا بیٹا بیمار تھا۔ خیرخواہوں نے اسکے کہا صلاح یہہ ہی کہ اُسکی شِفا کے واسطے قُرآن ختم کرے تو یا صدقہ دے کہ شافیِ مُطلق صِحّت بخشے۔ انکیدم اندیشہ کر کے بولا کہ ختمِ مُصحف بحضور بہتر ہی غلّہ دور ہے۔ اِیک صاحِبدِل نے سُنکر اسکو کہا کہ ختم کو اُسنے اِس لیئے اِختیار کیا کہ زُبان پر ہی اور زر میانِ جان

مُدام رکھّیں عِبادت میں اپنی گردن خم
ولے نا ہوئیں کبھو آہ دستِ جود و کرم

کیا تھا یہ ایک بڑھیا نے سِر
کہا میں اُسے مادرِ مہربان
ہوئے بال تو کالے تدبیر سے
پہ سیدھی ہو یہ پیٹھ کُبڑی کہاں

چوتھی حکایت

ایکدن جوانی کی جہالت سے اپنی ماں پر جھنجلایا میں اور وُہ آزردہ ہو کر ایک کونے میں جا بیٹھی اور آنکھوں میں آنسو بھر کر کہنے لگی مگر چھٹپنا اپنا بھولا تو کہ مجھسے سختیاں کرنے لگا

ایک پیرزن نے بیٹے سے کیا خوب ہی کہا
دیکھا جو اُسکو شیرِ فگن فیل تن قوی
بیچارہ میری گود میں رہتا تھا جن دنوں

صاحبِ اطفال ہوا چال ڈھالِ طفلی و جوانی کی ترک کی
کہاں طفلی نے رکھا رنگ بالوں کا بڑھاپے نے
زمانے کا تغیّر دینا بس ہوگا ڈرانے کو
ہوا جو پیر تو اب طفلگی سے ہاتھ اُٹھا
جگت لطیفہ ہنسی کام ہی جوانوں کا
خوشی جوانوں کی بُڈّھے کے بیچ ہو کیونکر
ندی سے جا کے نہیں آتا پانی بارِ دگر
جب زراعت تمام ہیں پک جاے
نئے سبزے کی طرح کب پھر آئے
پیری اب آئی دورِ جوانی ہوا تمام
ایّام آہ جتنے تھے اچھے گئے گُذر
قوّت تمام پنجۂ شہری کی جا چکی
راضی ہوں مثالِ یوز فقط اب پنیر پر

کہ دوڑنا اور تھکنا

پند میرا گانٹھہ باندھ اور صبر سیکھہ
شوقِ منزل گو نہی پر جلدی نکر
اسپِ تازی دو ہی تگ چلتا ہی جلد
رات دن چلتا ہی آہستہ شتر

پانچوین حکایت

ایک جوانِ چالاک نازک و خنداں شیریں زباں ہماری عشرت کی مجلس میں تھا کہ چہرہ اُسکا ہمیشہ بشاش اور لب متبسم تھے۔ ایک مدت اتفاق ملاقات کا اُسسے نہوا پھر جو اُسکو دیکھا صاحبِ زن و فرزند۔ تو درختِ نشاط اُسکا پژمردہ اور گلِ صورت اُسکا افسردہ پایا۔ پوچھا اُسسے کہ یہہ کیا احوال ہی۔ بولا وہ کہ جب سے

ہی اور بیٹا طعنے دیتا ہی کہ باپ میرا گبر ہی
تربت پہ باپ کی نہ گرے تو گذر کبہو
اور گذریں آہ سال و مہ و مدت مدید
نیکی پدر سے کی ہی مگر تو نے ای عزیز
اپنے پسر سے رکھتا ہی اُسکی جو تو اُمید

چوتھی حکایت

ایک دن جوانی کے گھمنڈ سے میں بہت چلا تھا اور رات کے وقت ایک پہاڑ کے پشتے کے تلے سست ہوکر رہ گیا۔ ایک بڈھا ضعیف کاروان کے پیچھے آیا اور کہا اُسنے کیا سوتا ہی اُٹھ کہ یہ جگہ سونے کی نہیں۔ بولا میں کیونکر چلوں کہ پاؤں میں طاقت نہیں۔ کہا اُسنے نہیں سُنا ہی تو نے کہ کہہ گئے ہیں اُٹھتے بیٹھتے چلنا بہتر ہی

تیسری حکایت

دیار بکر میں ایک بڈھے کے یہاں میں مہمان تھا کہ بہت سا مال اور فرزند خوب رکھتا تھا ۔ ایک رات نقل کرنے لگا کہ اتنی عمر میں سوا اسکے میرے کوئی بھی لڑکا نہیں ہوا ۔ ایک درخت اس جنگل میں زیارت گاہ ہی اکثر زن و مرد وہاں مرادیں مانگنے جاتے ہیں ۔ راتوں کو اُس درخت تلے گریہ و زاری جنابِ الٰہی میں کرتا رہا ہوں میں تب مجھے یہہ فرزند بخشا ہی ۔ طرفہ یہہ ہی میانِ کلام اُسکے سنا میں نے کہ وہی فرزند اپنے رفیقوں سے آہستہ کہتا تھا ۔ کیا ہوتا کہ اُس درخت کا پتا میں پاتا تو جاکر اُسکے تلے دعا کرتا کہ میرا باپ مرجاوے ۔ زور مزا ہی کہ بڈھا خوشحال ہی کہ میرا بیٹا شعور مند

الیم سے نجات پائی اور نعمت عظیم ہاتھہ آئی

جور یہہ کچھہ اور ایسی تند خو

پھر مجھے سمجھے کہ تو ہی خوبرو

پاس تیرا ہو تو اچھا ہی جہنم بھی ولیک

دوسرے کے ساتھہ جنت میں نہیں رہنا بھلا

ہار کی بو خوب کے منہہ سے جو آوے خوب ہی

پھول گر بد شکل دیوے ہاتھہ سے تو بھی برا

چاند سا مکھڑا اچمک رنگت کی اور اچھا لباس

خوبیاں جتنی ہیں یہہ لازم ہیں عورت کے تئیں

فایدہ گہنے سے اور رنگین جامے سے اُسے

کینر و خائے کے سوا کچھہ مرد کی زینت نہیں

شوہر کے آگے دیکہتی ہی زن جب ایک چیز
سُست و فسردہ جیسے کہ لبہاے روزہ دار
کہتی ہی ہاتھہ ملکے پہر مُردہ ہی اُسکے ساتھہ
سوتا نہیں ہی آئے جو افسوں کچھہ بکار
آغوش سے مرد کے جو زن اُٹھے خفا
تو گھر میں کرے سیکڑوں فتنے برپا
وہ پیر جو اُٹھہ سکے نجا سے اپنی
اِلّا بعصا تو کب اُٹھے اُسکا عصا

حاصل کلام یہہ ہی کہ اِمکان مُوافقت کا نہ تہا آخر مُفارقت ہوئی - جب کہ مُدّت عِدّت کی گُذری عقد اسکا ایک جوان تُرش رو بدخو تُند مزاج مُفلس کے ساتھہ کردیا - جور و جفا سہتی تہی اور شکر نعمت الہی میں یہہ کہتی تہی کہ الحمد للہ ایک عذاب

اُمید ثبات وفا کی نہ رکھہ بُلبُلوں سے وے
ہر وقت ایک پھول نئے پر ہوں مُبتلا

یہہ حالات خلاف بُڈّھوں کی ہیں کہ جب بطور یہ معقول زندگانی کرتے ہیں نہ بتقاضاے جہل جوانی ڈھونڈھہ بہتر آپ سے تنہا ہی چندے کہ بستر میاں سے اپنے خیال اوقات تو ضایع نکر پھر کہا اُسنے اِسی وضع سے اِسقدر میں نے سمجھایا ۔ گمان ہوا مجھے کہ دل اُسکا میرے دام میں پھنسا اور شکار ہوا ۔ کہ یکایک ٹھنڈی سانس بھر کر کہنے لگی جتنی باتیں کہ کہیں ہیں تونے میری عقل کی ترازو میں ہم وزن اُس ایک بات کے نہیں جو میں نے اپنی دائی جنائی سے سُنی ہی ۔ یعنے جوان رنڈی کے پہلو میں بیٹھنا تیر کا بہتر ہی تیر سے

کہ ایک بڈّھے جہاندیدہ و فہمیدہ و کار آزمودہ سے ہم صحبت
ہوئی کہ حقوق صحبت کے جانیگا اور احسان ہمنشینی کے مانیگا۔

خوش طبع و شیرین زباں ہی اور جان و دل سے مہربان

مجھکو ندوں اذیّت اور سو جفا اٹھاؤں
دل تیرا ہاتھ میں لوں جسطرح سے کہ پاؤں
طوطی کی طرح تیری خوراک گر ہی شکّر
قربان جانِ شیریں ہی تیری پرورش پر

خیر گذری کہ ہاتھ میں کسی جوانِ مغرور تیرہ رائے سر
گراں و شتاب پائے تلوّن مزاج کے گرفتار نہوئی کہ ہر
ایک رات جس تس کے گھر میں سوتا پھرے اور
ہر روز نئی یاری کرے

ہر چند ہیں جوان خوش اسلوب اور شکیل
لیکن کسی کے ساتھ وہ کرتے نہیں وفا

ضدل اُنکے ماستی تھی ایک پیر زال
جبکہ خبطی ہو گیا بالکل مزاج
نے عزیمت ہو مؤثر نے علاج

دوسری حکایت

ایک بڈھے کی زبانی نقل کرتے ہیں کہ میں نے ایک نوجوان لڑکی کے ساتھ بیاہ کیا تھا اور گھر کو آراستہ۔ ہر ایک دالان کوٹھری میں فرش۔ اکثر خلوت میں ملکر بیٹھتا اور دل و دیدہ میں اُسکو رکھتا۔ راتوں کو سوتا جاگتا اور لطیفے بولتا اِسواسطے کہ وحشت و نفرت آئے نہو بلکہ موانست و اُلفت ہو۔ چنانچہ ایک رات کہتا تھا میں کہ بختِ بلند تیرے مددگار تھے اور طالع تیرے نیک اور

تب کہا میں نے وہاں موت کا دلسے جانے دے اور اس خیال کو گرد پیش طبیعت کے نہ آنے دے کہ یونان کے بڑے بڑے حکیموں نے کہا ہی - اگرچہ مزاج بکمال صحت ہو پر بقا کا اعتماد سزاوار نہیں اور مرض اگرچہ مہلک ہو لیکن سبب موت کا یقینی وہ آزار نہیں - اگر تیری مرضی ہو تو کسی طبیب کو بلاؤں اور تیرا علاج کرواؤں شاید تدبیر اوسکی بن آئے اور تو اچھا ہو جائے کہا اوسنے صد حیف

خواجہ کو فکر نقش ایوان ہی
گھر کی ٹوٹتی ہی سب بن دیوار
ہاتھ ملنے لگے طبیب زکی
جبکہ بڈھے کو دیکھے وہ بیمار
نزع میں تھا ایک پیر خستہ حال

پہنچا سُنا میں نے کہ یہہ شعر پڑھتا تھا

کہا میں نے جی میں کہ دم لوں کئی
ہوئی بند صد حیف راہ نفس
دریغا کہ اس زیست کے خوان سے
اُٹھاتے ہی لقمہ صدا آئی بس

معنے ان بیتوں کے عربی میں مردم شام سے جو میں نے کہے وے متعجب ہوئے کہ باوجود اس عمر دراز کے متاسف حیات پر ہی ۔ تب میں نے اُس پیر جاں بلب رسیدہ سے پوچھا کہ احوال تیرا کیونکر ہی بولا وہ

اذیت اُسکو پہنچتی ہی کتنی زِ دہاں تو کر
بزور توڑتے ہیں جسکا ایک بھی دندان
تک ایک سوچ کہ احوال اُسکا کیا ہوگا
نکلتی ہونے گی جس شخص کے بدن سے جان

چھٹا باب ضعف و پیری میں

پہلی حکایت

فقیہوں کی گروہ میں دمشق کی جامع مسجد کے بیچ بحث کرتا تھا میں۔ ناگاہ ایک جوان آیا اور کہا اُسنے کہ تم میں کوئی فارسی جانتا ہی۔ لوگوں نے اشارت میری طرف کی۔ بولا میں کہ وجہ پرسش کی کیا ہی۔ کہا اُسنے ایک بڈھا ڈیڑھ سو برس کا جان کندن میں ہی اور کچھ زبانِ فارسے میں کہتا ہی پر ہم نہیں سمجھتے۔ اگر مہربانی سے آپ قدم رنجہ فرمائیں تو مع ثواب مزدوری پائیں شاید کچھ وصیت کرتا ہو۔ فوراً میں اُسکے ساتھ گیا جب کہ سرہانے اُس پیر کے

بسر یاروں نے کی یوں زندگانی
ہو گذری جسپہ سن اُسے کہانی

ہی فنِ عشق میں سعدی یہہ اُستاد
عرب کے جوں لغت میں اہلِ بغداد

لگا دلبر سے ہی دل ای خردمند
کسیکوں دیکہہ مت بس آنکہہ کر بند

اگر مجنوں و لیلی ہوتے فی الحال
اِسی دفتر سے لکہتے عشق کی چال

اکیسویں حکایت

جواں ایک پاکباز اور خوش چلن تھا
لگا ایک خوب رو سے اُس کا من تھا
سُنا ہی یہ کہ ایک دریا کے اندر
بھنور میں گر پڑے وو نوں وہ ملکر
جوں ہیں ملاح اُس کے پاس پہنچا
کہ تا دونے نہ پکڑے ہاتھ اُس کا
کہے تھا وہ یہی موجوں میں رو رو
پکڑ تو یار کو اور چھوڑ مجکو
تبھی ان باتوں پہ اُس کی خلق درہم
وہ جی دیتا تھا اور کہتا تھا اُس دم
نہ حال عشق اُس جھوٹے کا سُننا
جو بھولے سختیوں میں دوست اپنا

ولیکن محال عقل اور خلاف شرع ہی کہ فضل و بلاغت
تیرے آج کے دن میرے اتمغہ سے تجھکو نجات دلاویں ۔ صلاح
یہہ ہی کہ تیرے تئیں ایک باندی قلعہ سے گروادوں تا
اوروں کو عبرت ہو اور اکثروں کو دہشت ۔ قاضی
نے پھر عرض کی الہی خداوند روے زمین یہہ
خاصی پرورش پایا ہوا اِس درگاہِ عزت کا ہی ۔
یہہ گناہ نہ فقط میں نے ہی کیا ہی بلکہ بہتوں سے ہوتا
ہی اور ہوا ۔ یہہ حکم کسی اور کے حق میں ہوتا اِس
گنہگار کو عبرت ہو ۔ بادشاہ اِس بات کو سنکر بے
اختیار ہنس پڑے اور جن اشخاص کو کہ اُسکے
قتل کے واسطے اشارت کی تھی اُنکی طرف یہہ خطاب کیا

سبہی اپنے عیبوں میں آلودہ ہو
کسی میں جو ہو عیب طعنے نہ دو

ثمر نہ توڑا جو کوتاہ قد نے کہا ہی عجب
کہ اُسکے ہاتھ تھے چھوٹے شجر کی شاخ بلند

اے عزیز ہر گاہ کہ تجھسے ایسا فعلِ زبون و امرِ مکروہ نمایاں ہوا پھر راہ نجات کی کہاں - کہ اِس اثنا میں مؤکّلانِ عقوبت اُسّے مزاحم ہوئے قاضی نے کہا کہ اِس عاصی کو حضورِ معلّیٰ میں ایک بات عرض کرنی باقی ہی - حضرت نے سنکر فرمایا کہ وہ کونسی ہی قاضی نے عرض کی

تو مجھپہ جھاڑے ہی ہر چند آستینِ غضب
ولے نچھوڑونگا میں تک بھی تیرے دامن کو
نجات گو کہ ہی مشکل گناہ سے لیکن
کرم وہ تجھمیں ہی کہونکر امیدِ عفو نہو

بادشاہ نے فرمایا کہ یہہ نکتۂ غریب اور دقیقۂ عجیب کہا تو نے

توبہ کے بندوں پر یہاں تاکہ کہ نکلے آفتاب مغرب
سے ۔ استغفر اللہ واتوب الیہ یعنے آمرزش طلب
کرتا ہوں میں خداے غفار سے اور توبہ کرتا ہوں

باعث عصیان یہہ دونوں ہوئے
بخت نافرجام و عقل ناتمام
لایق تعزیر ہوں تو قید کر
پر نہیں بخشش سے بہتر انتقام

بادشاہ نے فرمایا کہ اسوقت تو اپنی عقوبت پر مطلع
ہوا اب توبہ سے کیا فایدہ اور استغفار سے کیا حاصل ۔
دلالت کرتی ہی اس بات پر یہہ آیہ پُر ہدایہ کہ جسکے
حاصل معنی یہہ ہیں کہ وقت مرگ کے توبہ قبول نہیں

جو تو نے چوری سے کی توبہ سود کیا اسکا
کسی کے قصر پہ ڈالی گئی نہ تجھسے کمند

وہ کاٹتے ہیں پھر پشتِ دستِ دریغ

آخر الامر وقتِ صبح شاہِ عالیجاہ کئی خواصوں سے
سرہانے قاضی کے آئے ۔ شمع کو دیکھا گھٹتے اور
معشوق کو دیکھا نشے میں پڑے ۔ شیشہ شراب کا
لڑھکا ہے پیالہ بھی ٹوٹا پڑا ہے اور قاضی خوابِ
مستی میں ملکِ ہستی سے بیخبر ہے مطلق نہیں جانتا
کہ دین و دنیا کدھر ہے ۔ بادشاہ نے تفضّلات و عنایات
سے باہستگی جگایا کہ اٹھ آفتاب نکلا قاضی نے معلوم کیا کہ
ظہور نئے طور ہے ۔ کہا کس طرف سے ۔ حضرت نے متعجّب
ہو کر فرمایا کہ جانبِ مشرق سے بطوریکہ عادتُ اللہ
جاری ہے ۔ قاضی نے کہا للہ الحمد و المنّہ کہ ہنوز دروازہ
توبہ کا کھلا ہے مطابق اس حدیث شریف کے
چنانچہ ترجمہ اسکا یہ ہے کہ بند نہیں ہوتے دروازے

منہہ سے مونہہ دوست کے پالا بسن چھوڑتے
تا عدو پشت و دست کوں کاٹتے

الغرض سخن ایسے لطیف تر اور بات عجیب تر یہہ ہی کہ اُسی رات بادشاہ کے حضور میں یہہ عرض ہوئی کہ حضرت کے ملک میں ایک بد اطوار و بد کردار پیدا ہوا ہی۔ آگے اُسکے حق میں جو کچھہ ارشاد۔ جہاں پناہ نے فرمایا کہ جنابِ بندگان ہمارے اُسکو منجملۂ فضلاے دہر اور یکتاے عصر جانتے ہیں۔ شاید دشمنوں نے عداوت سے اُسکے حق میں افترا کیا ہو اور مکر سے ایک بند باندھا ہو۔ یہہ سخن ہمارے سمع مبارک میں پذیرا نہوگا ہاں مگر مشاہدہ ہوجاے کہ حکیموں نے کہا ہی

بشتابی لگا بیٹھے جو کوئی تیغ

محبوب کی لبوں سے جُدا اپنے لب نکر
بیہودہ بولنے پہ تو اِس مُرغ کے نجا

القصّہ قاضی اِس حالت میں تھا کہ ایک خدمت گار راز دار نے آکر یہہ کہا کہ آپ کِس نیند سوتے ہیں اور کِس غفلت میں ہیں ۔ اُٹھیئے بِیتابی اور بھاگیئے باضطرابی جِسقدر پاؤں میں طاقت پائیئے مُتّصِل چلے ہی جائیئے کہ دُشمنوں نے آپ پر بندِش باندھی ہی بلکہ راست تو یہہ ہی کہ سچ کہا ہی ۔ اب تک آگ فساد کی دبی ہی آبِ تدبیر سے بُجھ سکتی ہی ۔ ایسا نہو کہ کل ایسی بھڑکے کہ ایک عالم کو جلادے قاضی نے مُسکُراکر طرف اُسکی دیکھا اور یہہ کہا

صید جس شیر کے ہوں پنجے میں
اُسکو اندیشہ کیا ہی کُتّے سے

ہوئی تھی کہ اُسی رات کو کوتوالِ بدخصال کو خبر ہوئی
کہ اِس رات قاضی شراب میں مست و بیخبر ہی ۔
اور بغل میں اُسکی ایک محبوبِ سیمین بر ہی
خوشی سے اِس نعمت کی نہیں سوتا اور بے
تکلف و بے باکانہ اِن بیتوں کو ہی گاتا

اَی مُرغ آج وقتِ سحر بولنا نہ تھا
بوس و کنار سے ابھی عاشق نہیں چھکا
زُلفِ سیاہ لپٹتی ہی رُخسارِ یار سے
یا گِرد مہ کی گنبد کے چھائی ہی یہہ گھٹا
افسوس میں نجاے کہیں عُمر اور بھی
تُک جاگ لے کہ خواب سے فتنہ نہیں اٹھا
مسجد میں جب تلک نہ سُنے صُبح کی اذان
یا گھر سے بادشاہ کے نقاّریکی صدا

مصاحبت حال پر عیش صواب ہی اور یہہ مشاہدہ بیجواب

محبت دل سے اٹھہ جاوے جو دشنام و ندامت سے
ملامت گر سے ہم سنتے رہیں نت اسکو رغبت سے

نصیحت کرتے ہو ناحق تم اتنی
نہیں جانیکی زنگی سے سیاہی

تیری یاد دل کسطرح سے بھلائیے
کہ کچلا ہوا سانپ کب پیچ کھائیے

پھر کتنے رازداروں کو اسکی تلاش و جستجو کا حکم کیا اور مال و زر اس کام بد انجام پر خرچ کرنے لگا۔ مثل ہی کہ زر ہی جسکے ترازو میں زور ہی اسیکے بازو میں

بہت ساجو زر دیکھے تو جھک ہی جاے
ترازو کی ڈنڈی ہو گر آہنی

اتفاقاً ایک رات خلوت اس شمع رو سے میسر

نہایت اعلی ہی اور رتبہ اُسکا بہت برا ہی ۔ سنبھالیئے جیکو اور تھامئیے دلکو ۔ ایسا نہو آپ ایک بدترین گناہ میں آلودہ ہوویں اور عمر بھر اُسکی ندامت میں روویں ۔ یہہ ہی حریف کہ دیکھا تُمنے اور یہی بات ہی کہ سُنی تُمنے

ڈبیا کا دیا جسنے پردا اُٹھا
کسیکی اُسنے آبرو سے ہی کہا
گئے جسنے برسوں تلک نیک کام
کرے ایک بدی اُسکو رسوائے عام

قاضی کو نصیحت یارانِ ایکدل کی اور دوستانِ عاقل کی نہایت پسند آئی اور خوبی عقل پر اُس قوم کی تحسین و آفرین کی اور کہا کہ فکر عزیزوں کی اور نظر ہمنشینونکی میرے حال کی

تہمک صبر کرو تو پھر وہی ہو شیرین

یہہ کہا اور مسندِ قضا پر آیا ۔ کتنے اشخاص بزرگانِ عادِل و عاقِل سے کہ مُلازِم اسکے تھے آداب بجالائے اور عرض کی کہ اگر اِجازت ہو تو ایک اِلتماس حُضور میں کریں اگرچہ ترکِ ادب ہی اور بزرگوں نے فرمایا ہی

بڑوں سے نہیں بحث کرنی روا
خطا اُنکی کہنی خطا ہی خطا

لیکن بندے حُضور سے ازبسکہ نِعمتیں پاتے رہیں ہیں بِنابر اِسکے جو صلاحِ دولت کہ دیکھیں اور نہ سمجھاویں تو ایک قِسم کی خیانت ہو ۔ بِہتر و لایق تر یہہ ہی کہ گِرد پیش اِس لڑکے بے ادب کے آپ جانے پھریں اور محبّت کو اُسکی ترک کریں کہ مرتبہ قضا کا

دستِ نگاریں میں پتھر اُٹھایا غرض کوئی دقیقہ بیحرمتی اور بے عزتی کا باقی نہ رکھا۔ تب قاضی نے عالموں میں سے ایک عالم معتبر دانا تر سے کہ ہمراہ اُسکے تھا یوں کہا

وُہ غصے کی چین دیکھنا اور یہہ جبیں
وُہ تلخ زبان اور یہہ مُکھڑا شیریں

جیسا کہ عرب کہتے ہیں ضربُ الحبیبِ زبیبٌ یعنے

چوٹ دوست کے ہاتھ کی مثلِ مُنقّیٰ ہے

راحت ہے تیرے ہاتھ کی یہہ چوٹ کڑی
نرمی یہہ نہیں رکھتی ہے پھولوں کی چھڑی

یوں نہیں ہے کہ دُرشت گفتگو سے اِس غنچہ لب کی بوے مُلایمت آتی ہے - پادشاہ ظاہر میں باتیں جنگ آمیز کرتے ہیں اور باطن میں صُلح چاہتے ہیں

ہوتا ہے مزے میں تُرش کچا انگور

بائیسویں حکایت

نقل ہے کہ قاضیِ ہمدان ایک نعل بند کے لڑکے سے سرگرم تھا ۔ نعلِ دل اُسکا آتشِ شوق میں جلتا اور جگر اُسکا سوزِ زخم سے پگھلتا تھا ۔ دن رات اُسیکو ڈھونڈھتا حسبِ حال اپنے یہہ رُباعی پڑھتا

وُہ سروِ سہی آنکھوں میں اچھا تو لگا
پر دِلکو میرے پاوں تلے اُسنے ملا

یہہ دیدۂ شوخ دِل پھنسا دیتے ہیں
دینا نہیں دِل تو آنکھیں رکھہ بند سدا

کہ ایکدِن کسی رہ گُذر میں قاضیِ بیقرار سے وُہ دوچار ہوا بسبب اِسکے کہ تھوڑی سی کیفیّت اِس حالت کی اُس محبوبِ خوش اُسلوب نے سُنی تھی ۔ نہایت رنجیدہ تھا گالیاں بے تحاشا دینے لگا اور ناز و انداز سے

ذکرِ مقامِ دوست جو میرے سُننے مین آیا ہی یاران
سُنے جو اُسکو کبوترِ گلشن ساتھہ میرے ہو نالہ کنان
دوستو کہدو بیدردون سے اُسکو نہین پانیکے کبھو
صاحبِ دردون کے جو ہی جی مین تمپہ نہووینگا وہ عیان
درد گھایل کا نہوگا تندرستون کیتئین
درد جُز ہمدرد کے ہرگز مجھے کہنا نہین
ماہیتِ زنبور کی کہنی اُسی سے خوب ہی
لگ گیا ہو ڈنک جسکے ایک ذرہ بہی کہین
ایک کہانی ہی تیرے آگے یہہ اپنی سرگذشت
حال تب جانے میرا جب ہووے تو مجھسا غمین
میرے سوز و درد کو نسبت ندے تو اَور سے
ہاتھہ مین ہی لون اُسکے مین ہون مجروح و حزین

حسن و ادا رکھتی ہی کہ سبب اِتنے فتنہ و فساد کا
ہوئی ۔ اِرشاد کیا کہ اُسکو بھی لائیں فِی الفور کئی
شخص گئے اور قبایلِ عرب میں بہت سا پھرے
غرض بکمالِ جستجو لیلی کو بھی لاکر سراچے کے صحن
میں کھڑا کر دیا ۔ بادشاہ نے اُسکے قد و قامت پر جو نگاہ
کی دیکھا کہ ایک عورت سانولی اور دُبلی سی ہی ۔
حضرت کی نظرِ مبارک میں بمرتبہ حقیر لگی اِس
سبب سے کہ محل کی خواصوں میں ادنی اُس سے حسن
میں برتر اور زینت میں خوشتر تھی ۔ مجنوں نے اِس
بات کو پاکر عرض کیا ای حضرت سزاوار یہ ہی
کہ جمالِ لیلی کو مجنوں کی آنکھوں سے دیکھئے تو بھید اُسکے
دیدار کا آپ پر ظاہر ہو مثل مشہور ہی کہ لیلی را
بچشم مجنوں باید دید

حضور میں حاضر کریں ۔ جب کہ باریاب ہوا مذمت و ملامت بہت سی کی کہ انسان کی شرافت کے بیچ کیا نقصان دیکھا تو نے جو خو بو چھوا نونکی سیکھی اور معاشرت و صحبت انسانوں سے چھوڑ دی قیس نے ایک نالہ کیا اور کہا

ملامت کن ہیں مجکو دوست اکثر حبِ لیلی میں
مجھے معذور رکھتے دیکھتے جو ایکدن اسکو

جتنے ہیں عیب جو میرے ای کاش
دیکھتے شکل تیری ای دلبر
تا تیری دید میں بجاے ترنج
اپنے ہاتھو نکو کاٹتے یکسر

تو یہ حالت میرے دعویِ محبت پر گواہی دیتی ۔ بادشاہ کے جی میں آیا کہ لیلی کو بھی دیکھئے کہ کیا

بالجزم کی کہ بقیہ عمر کسی چیز کی ہوس نکروں اور گرد و پیش مجالسونکے نہ پھروں

نفعِ دریا خوب ہوتا گر نہوتا خوفِ موج
پاسِ گُل کا لُطف رکھتا گر نہوتی فکرِ خار
مور کی مانند کل نازاں تھا باغِ وصال میں
ہجر میں ہوں پیچ کھاتا آج میں ہیں مثلِ مار

اُنتیسویں حکایت

شاہانِ مُلکِ عرب سے ایک بادشاہ کے حُضور مذکور لیلیٰ و مجنوں کا ہوا اور شورش احوال کی اُنکے سمعِ مبارک میں پہنچیں کہ باوجود اس فضل و بلاغت کے بے اختیار دیوانہ وار صحرا و کوہسار میں پھرتا ہی۔ حضرت نے فرمایا کہ اُسکو

ناگاہ وہ بقضاے الٰہی بساطِ اجل پر بیٹھا اور دُھواں غم کا اُسکے خاندان سے اُٹھا ۔ مُدّتوں اُسکی قبر پر مُجاوِر رہے اور اکثر شعر اُسکے فراق میں کہے چُنانچہ اُنھیں میں سے یہہ بھی ہی ۔

جس دن ای گُل تیرے پاؤں میں چبھا خارِ اجل
پہلے اُس روز سے ای کاشکے ہوتا میں ہلاک
کہ بغیر از تیرے دُنیا کی نکرتا میں دید
خاک پر ہوں میں تیری سر پہ ترے میرے خاک
وُہ کہ جب تو فرش پر نے خواب تھا نے چین تھا
پھول نسرین کے نہ بچھتے جب تلک اُسپر بیشُمار
خاک میں گُل سا بدن اُسکا مِلایا چرخ نے
قبر پر اُسکی اُگا ہی ہی درختِ خار دار

اُسکے مرنے کے بعد قصد سفر کا کیا میں نے اور نیت

لیا بولا وہ کہ اُسسے اتنی اُلفت نہ تھی کہ اُسکے جُدا ہونے سے خستہ حال ہوجاؤں اور آنسو آنکھوں سے بیفایدہ بہاؤں

تو ہر ایک شی میں اپنا مت پھنسا دل
چھوڑنا اسکا اُسسے ہوگا سخت مشکل

کہا میں نے کہ جو کچھ کہ تو نے بیاں کیا اپنا بھی حسبِ حال ہی کہ مجکو عہدِ شباب میں ایک جوان کے ساتھ کمال خلطا تھا اور اس مرتبہ اعتقاد کہ میری آنکھ کا قبلہ اُسیکا جمال تھا اور میری عمر کا حاصل اُسیکا وصال

اگرچہ حور و ملک آدمی پری سب ہیں
پر اُس ساخوب نہوگا کوئی جہاں میں کہیں
قسم ہی اُسکی ہی جسکے بن حرام ہی صحبت
کہ یکے نطفے سے ایسا بشر نہوگا حسین

نکیجو تم گمانِ منصفی مجھ پر محبت میں

اٹھارہویں حکایت

ایک خرقہ پوش حجاز کے کاروان میں ہمارے ساتھ تھا۔ عرب کے کسی امیر نے سو دینار اُس کو دیئے تھے تا عیال کے خرچ سے عہدہ برا ہووے۔ یکایک خفاجہ کے چوروں نے کاروان کو مارا اور تمام مال لے گئے۔ سوداگر رونے لگے اور فریاد بے فایدہ کرنے

شور کر تو خواہ یا فریاد کر
چور دینے کا نہیں پھر تجھکو زر

مگر وہ درویش خرقہ پوش اپنی حالت پر تھا مطلقاً فرق اُسے نایا۔ میں نے کہا شاید مایۂ توکّل تیرا انہیں

کہاں میں شہر کے اندر جو تو آئے
دِل بستہ تیرا ایک بار کہاں جائے
کہاں وہاں کے عجائب ہیں پریرو
اداؤں سے بھرے باشکل نیکو
کہاں مقدورِ انساں تاب کب لائے
جو کیچڑ ہو تو بہت ہاتھی پھسل جائے

یہہ پڑھ کر چند بوسے آپس میں سرو روکے لیے دیے اور رخصت ہوئے

وقتِ رخصت یار کے مُنہہ کا اگر بوسہ لیا
فایدہ کیا جی بھرا کب کُچھہ مزا اُس نے دیا
میں بھی رُخصت ہوا ہی اپنے یاروں سے مگر
لال اِدھر سے ہی جو آدھا اور پیالا ہی اُدھر
ہزار افسوس میرا دم نہ نِکلا روزِ رُخصت میں

کسی کی آواز بچھڑنے پر تاسف — کہ ایام گذشتہ
میں کیوں نکہا تونے کہ میں ہوں تا بزرگوں کی شکرگذاری
کے لئے خدمت کو جان و دل سے حاضر ہوں تب یہہ مصرع
پڑھا میں نے

صدا میں ہوں کی تیرے ہوتے منہہ سے کب نکلتی ہی

بولا وہ کیا ہو اگر چند روز یہیں استراحت کرے تو
کہ تیری خدمت سے استفادہ اٹھاوں میں — جواب دیا
میں نے کہ سنو جب اس حکایت کے نہیں ہو سکتا

حکایت

بزرگ ایک کوہ پر یہہ ہمنے دیکھا
سراپا نور حق اسکا سراپا
نہ تھی کچھ فکر اسکو نام و ننگ کی
قناعت جگ میں بس ایک غار پر کی

صورتِ عقل از دلِ ما محو شد
ای دلِ عشّاق بدامِ تو صید
ما بتو مشغول و تو با عمرو زید

معنی اُسکے اِسی نظم میں ہیں

ہوسِ نحو جب سے تجھکو ہو گئی
صورتِ عقل میرے دل سے گئی
ایکہ ہیگا وہ تیری زُلف کا دام
دل دیوانوں کے جسمیں صید مدام
دھیان ہے مجھکو تیرا لیل و نہار
تجھکو ہے عمرو زید سے سروکار

بعد چند سے قصد سفر کا ہوا غرض جس صبح کو چلنا ٹھہرا شاید کسی کاروانی نے اُسسے کہہ دیا کہ فلانا شخص سعدی ہے۔ دوڑتا ہوا آیا مہربانی بہت

کہا یاد ہی تب میں نے یہہ شعر پڑھے

بأبیاتِ بنحویٍّ یصولُ مُغاضِباً على کرّ زیدٍ فی مُقابلتِہ

إلى عمرٍو على جرِّ ذیالٍ لیس یرفعُ رایتہُ وہل یستدیمُ

الرّفعُ مِن عامِلِ الجرِّ — ترجمہ اُسکا یہہ ہی

مُبتلا ہوں جسپہ وُہ نحوی ہی یوں حملہ کُنان

ہو کہ سمکہ زید جوں حملہ کرے ہی عمر پر

کھینچے ہی دامن کو اور سر کو نہیں کرتا بلند

واقعی ہو رفع کب اُس سے عمل ہی جسکا جر

سُنکر اِسکو قدر نے تامُّل کیا اور رکھا اکثر اشعار اُسکے

فارسی اِس سرزمین میں مشہور ہیں اگر تو بھی

ویسے ہی پڑھے تو مُبتدی جلدی سمجھے تب میں

نے یہہ بیتیں پڑھیں

طبعِ تُرا تا ہوسِ نحو شد

میں مسجد کاشغر میں وارد ہوا ۔ ایک لڑکا وہاں بکمال
رعنائی و زیبائی دیکھا چنانچہ اُسکے نظیروں کے حق میں
یہہ کہہ گئے ہیں

معلموں سے تو سب طرز دلبری سیکھا
عتاب و شوخی و ناز و ستمگری سیکھا
یہہ چال ڈھال کہاں آدمی کہاں شاید
کسی پری سے چلن تو یہہ اے پری سیکھا

چند ورق زمخشری کی نحو کے ہاتھہ میں اور یہہ پڑھتا
تھا ضرب زیدٌ عمرًا و کان المتعدی عمرًا ۔ ترجمہ اُسکا یہہ ہی
مارا زیدنے عمر کتئیں اور عمر ظالم تھا ۔ کہا میں نے اے لڑکے
خوارزم و خطا میں صلح ہوئی لیکن زید و عمر میں
ہنوز خصومت باقی ہی ۔ ہنسا وہ اور میرا وطن پوچھا
کہا میں نے شیراز پھر بولا کہ کلام سعدی سے تجھے

اُسکو مُعطّر کیا تھا یا عرقِ رُخِ گُلرنگ کی بُوندوں سے بسایا تھا القصّہ میں نے شربت اُسکے رنگین ہاتھ سے لیا اور پیا پھر نئے سر سے زندگی کو تازہ کیا اور یہہ کہا

پانی کے گھونٹوں سے کب بجُھتی ہی اپنے دلکی پیاس
گر پیوں دریا بھی تو بھی اُسے تسکین نہو

شاد ہی وُہ نیک طالع جسکی آنکھ
ایسے مکھڑے پر پڑے نت ہر سحر
مست مے جاگے ہی آدھی رات کو
مست ساقی حشر تک ہی بیخبر

سترہوین حکایت

جس برس کہ سُلطان مُحمّد خوارزم شاہ نے لشکر مُلکِ خطا سے واسطے مصلحت کے صُلح کی اُسی سال

گرمی میں کہ حرارت اُسکی آبِ دہان کو سُکھاتی تھی
اور ہوائے گرم اُسکی مغزِ اُستخواں کو پگھلاتی تھی ۔ ضعفِ
بشریّت اور کمیِ طاقت سے میں تابِ آفتاب کی نلایا ۔
ملتجی ایک سایۂ دیوار کا ہوا ۔ اِس اُمید پر کہ کوئی
شخص گرمی آفتاب کی اور حرارت خورشید جہاں تاب
کی ایک قطرۂ آب سے دور کرے ۔ کہ یکایک گھر کے
دہلیز کے اندھیرے میں ایک روشنی چمکی اور بجلی
سی آنکھوں کے آگے کوندی ۔ جو غور کی میں نے تو ایک
جمال پُر نور تھا کہ زبان فصاحت کی بیانِ صفائی
صباحت اُسکی سے عاجز اور قاصر ۔ کیا کہوں میں کہ اندھیری
رات میں جیسے سفیدۂ صُبح دمکے یا آبِ حیات غارِ تارکی میں
جھلکے ایک پیالہ ٹھنڈے پانی کا ہاتھ میں لیئے اور شکّرو
گُلاب اُسمیں ملائے ۔ نہیں جانتا ہوں کہ گُلاب سے

ملاقات کو آئے انہیں سے ایک شخص نے کہا کیا
حال ہے تیرا یار جانی کی جدائی میں بولا وہ نیک بخت بنا
جو روکا آپ مجھ پر دشوار نہیں جیسا کہ دیکھنا ساس کا ہے

لٹ گیا پھول اور بچا کانٹا
اُٹھ گیا گنج اور سانپ رہا
چشم کا دیکھنا سنان اوپر
دید سے دشمنوں کے ہی بہتر
چھوڑ دے خواہ مخواہ دوست ہزار
ایک دشمن کا بھی جو ہو دیدار

سولہویں حکایت

یاد ہے مجھ کو کہ جوانی کے عالم میں ایک کوچہ میں تھا
میرا گذر اور ایک خوبصورت پر تھی میری نظر۔ اُس

نہ تھا عہدِ وفا کیا مجھیں تجھیں
پھرا تو عہد سے آخر جفا کی
لگایا تجھ سے دل بس جگ کو چھوڑا
نہ سمجھا یہ تو پھر جاویگا جلدی
خیالِ صُلح اب بھی ہی تو پھر آ
یہ وہی چاہت ہی بلکہ اُس سے دونی

پندرہویں حکایت

ایک شخص کی جورو نہایت خوبصورت تھی اور وُہ مرگئی - ساس اُسکی پُڑھیا اور کُبڑی - اپنی بیٹی کے مہر کے سبب گھر میں اُسکے قایم رہی ۔ مرد اُسکی گُفتگو سے جی سے آزُردہ ہوتا لیکن مہر کی جہت سے پاس اُسکا چھوڑ نہ سکتا - کتنے آشنا مِلکر اُسکی

باوُجود اِسکے عِلاقۂ دِلی دونوں طرف باقی تھا اب سبب اِسکے کہ سُنا مَیں نے ایکدِن دو بیتیں میر سے کلام سے وُہ کِسی جلسے میں پڑھتا تھا

جو خندۂ نمکیں سے وُہ دِلرُبا آوے
نمک زیادہ کرے زخمیوں کے زخموں پر
گدا کے ہاتھ میں جوں آستیں کریموں کی
جو ہاتھ آوے تو کیا ہووے کاکُلِ دلبر

ایک گرُوہ دوستوں کا نہ لُطف پر اِس کلام کے بلکہ اپنی خوبیِ سیرت سے گواہی دیتا تھا اور وُہ بھی تعریف میں مُبالغہ کرتا تھا بلکہ صُحبتِ قدیم کے جانے پر بھی تاسُّف اور اپنی خطا پر اِقرار ۔ معلوم کیا مَیں نے کہ اُسکی طرف سے رغبت ہی تب یہ بیتیں لکھ بھیجیں اور صُلح کی

یوں اُٹھا یوں باغ کا ایک نازنیں
تجھ سے گر آزُردہ ہے مت بیٹھہ تُرش
تلخ ہے ہم پاس بھی اب تو جا کہیں
جوں لالہ و گُل ہائے کئی بیٹھے ایکجا
تو اُنمیں ہے جیسے ایک سرو کا کانٹا
جوں بادِ مخالف ہے زبوں بردساید
مثالِ یخ و برف تو تو جمکر بیٹھا

چودھویں حکایت

ایک رفیق رکھتا تھا میں کہ ہم وُہ برسوں ہم سفر رہتے تھے اور ہم طعام۔ غرَض حُقوق صُحبت کے لاانتہا طرَفین پر ثابِت ہوئے۔ آخر بسبب تھوڑے سے نفع کے آزُردگی چاہی اُسنے اور دوستی چھوڑ دی۔

مُتّقی کو ہی بس یہی زندان
کہ رہے وُہ بحلقۂ رِندان

یا گُناہ کیا میں نے کہ زمانے نے مُجھکو ایسی احمق خود پسند اور ناجنس بے ہُنر کی صُحبت میں واسطے عذاب کے پھنسایا

کھینچیں جس دیوار پر صورت تیری صورت گران
کوئی اُس دیوار کے نیچے نجاوے بھول کر
بیچ جنّت کے جگہہ تُجھکو ملے گر حشر میں
جا کے دوزخ میں رہینگے اور جتنے ہیں بشر

یہہ مثال اِس واسطے لایا ہوں میں تا جانے تو کہ جتنی دانا کو نادان سے نفرت ہی نادان کو بھی اُسسے اُتنی ہی وحشت

محفلِ رِنداں میں ایک زاہد کو دیکھہ

جل جاے یہہ لعنتی جمال ۔ اُڑ جاے کہیں یہہ جیکا کال ۔ کاشکے ای کوّے مجھیں تجھیں ایسا فاصلہ ہو جیسا مشرق و مغرب میں ہی

جو کوئی صبح کو منہہ دیکھہ کر تیرا اُٹھے
سلامتی کی سحر آہ شام ہو اُسپر
سیاہ بخت کوئی تجہسا چاہیئے تجھہ پاس
پھر مثل تیرا نہیں ہی جہان کے اندر

عجیب تر یہہ ہی کہ کوّا ابھی طوطی کی ہمسایگی سے نہایت بتنگ آیا تھا لا جول پڑھہ کر گردش گیتی سے نالہ کرتا اور تاسف سے ہاتھہ مل کر یہہ کہتا کہ یہہ کیا بخت نگوں ہی اور طالع زبون و ایام بوقلمون ۔ لایق میرے رُتبے کے یہہ تھا کہ ساتھہ کسی کُلاغ کے ایک باغ کی دیوار پر آہستہ آہستہ چلتا

بیخبر۔ نفس طالب اور شہوت غالب بقول عرب کے
چھوہارے پکے ہوئے اور نگہبان مانع نہیں۔ تو جانتا ہی
کہ بسبب تقوے کے اس سے بچ رہیگا۔ کہا اسنے جو ناه
روؤں سے بچا پر بدگوؤں سے نہ بچیگا

بدی سے نفس کی انسان بچ سکتا بھی ہے لیکن
نہیں محفوظ رہ سکتا عدو کی بدگمانی سے
کنارہ گیر ہو مقصود سے محال نہیں
زبانِ خلق کتئیں باندھے یہہ مجال نہیں

تیرہویں حکایت

ایک طوطی کو ساتھ ایک کوّے کے پنجرے میں
بند کیا تھا طوطی اسکے دیدار بد سے رنج کھینچتی تھی
اور کہتی تھی کہ یہہ کیا بھونڈی صورت ہی اور بدہیئت ۔

نہ تھا اور بنا تھا) سوال کیا کہ امردوں کے حق میں کیا کہتا ہی تو - بولا وہ کہ اُنہیں خوبی مطابق نہیں جب تلک کہ شخص اُنہیں نازنین و سادہ روہی دُرشت خوہی اور جب کہ مُنہ اُسکا پُر خار ہوا یعنے ریش دار - پاکیزہ خو ہوا اور مہر جو

جب تلک تھا طفل امرد خوب رو
تلخ باتیں اُسکی تھیں تھا تند خو
جب ہوا پورا جوان اور خط بھرا
تب لگا ملنے وہ ہی ہو مہر جو

بارہویں حکایت

ایک عالم سے پوچھا اگر آدمی ساتھ ایک ماہ رو کے خلوت میں بیٹھا ہو اور دروازہ بند و رقیب نیند میں

گر صبر تو یا موے بنا گوش اُگھاتا اب
خوبی کے دونونکی نہ رہینگی پہ یہہ دولت
جوں ہاتھہ تو داڑھی پہ دھرے ہی جو نہیں جی پر
دھرتا تو نکلتا نہ یہہ پھرتا بقیامت
خط اُسکے چہرے پہ جب خوب بھر چکا تب حال
جمال و حُسن کا اُسکے میں اُسّے یوں پوچھا
سبب بتا مجھے آفت یہہ پڑ گئی کیسی
کہ چاند چودھویں کا چیونٹیوں نے گھیر لیا
تو ہنسکے بولا خُدا جانے کیا ہوا مُنہ کو
جو میرے حُسن کے غم میں سیاہ پوش ہوا

گیارہویں حکایت

ایک مُتوطنِ بغداد مُستعرب سے (یعنی وہ عرب

جب ڈارتھی نکل چکی سراسر
زرد ہوا اب رُخِ گلگوں تیرا
گرمی نکر سرد ہی اب دِل میرا
اینٹھ کے چلتا ہی عبث اِسقدر
دَولتِ سابق کا تصوّر نکر
اُسنکے جاہ سے جو تیرا وہ پان ہو
ناز کر اُسپر ہی جو خواہان ہو
کہتے ہیں سبزہ باغ میں ہی خوب
پر کہے وہی جانے جو یہ سُخن
بیشتر مُنہ پہ ماہ رووں کے
بھاتی ہی عاشقوں کو خط کی پھبن
جب اُکھارتے ہی تو وہ اُگتا ہی
گندنے کا ہی کھیت تیرا چمن

وصل کے دن کھو دیئے انسان ہی غافل قدر سے
ایسی راحت کے مزے کی دکھ سے ہو جو پیشتر

تو قال مجھے شوق سے کر پر پھر آ
تجھ بن ہی بہتر مرگ سے مجکو جینا

لیکن شکر ہی نعمتِ پروردگار کا کہ ایک مدت کے بعد پھر آیا وہ - پر حالتِ داودی اُسکا متغیر اور جمالِ یوسفی کمال ناقص - سیبِ زنخدان مانند بہی کی گرد آلودہ - بہارِ خوبی پر خزان - بازارِ حسن بے رونق و ویران متوقع تھا کہ ہمکنار اُسسے ہوں لیکن کنارہ کیا میں نے اور کہا

چندن خطِ سبز نازنیں تھا
عاشق سے جدا ہوا تھا لڑ کر
اب آیا تو صلح کرنے اُسسے

اور منہہ اُسکا چودھوین رات کا چاند

خط اُسکے گال کا سبزہ تھے ہی آب حیات

لب اُسکے شہد سے دیکھی وہ کھاتے ہی جو نبات

اتفاقاً خلاف طبیعت کے ایک حرکت اُسنے دیکھی
مینے اور وہ مجکو خوش نہ آئی ۔ صاف اُسّے کنارہ
کیا اور محبت کو اُسکی دل سے اُٹھا دیا اور کہا

جو کچھ کہ ہی تیری خواہش سو کر یہان سے جا
ہمارا دہان جو تجکو نہین پکڑ رستا

وہ معتمد جاننے کا ہو کر سُنتا ہون کہا کہ یہہ بات پڑھنے لگا

شپرک کو گرچہ سورج خوش نہ آوے ایکدم
لیک اُسکی گرمی بازار کب ہوتی ہی کم

یہہ پڑھ کر اُسنے سفر کیا اور پریشانی نے اُسکی
مجہین اثر کیا

دوست سے کب دوست کو پرہیز ہو
رکھہ دے آگے اُسکے اپنے دِلکو وُو

رحم یا اُسپر کرے وُہ یا ستم
اُسکی مرضی پر رہے مارے نہ دم
جسکے بِن دیکھے نہوویگی بسر
کر تحمّل اُسکے ہر ایک جور پر
گر بُلاوے مہر سے اُسکی رضا
ور نکالے قہر سے تو بھی بھلا

دسویں حکایت

بایچ اِبتدا اے جوانی کے گو اب نمانیگا پر جو تجھپر پڑیگی تو جانیگا۔ ایک خوبصورت لڑکے کو میں نے ہمراز اور دمساز کیا تھا اسواسطے کہ خوش آواز تھا

کہ خلق میں مُتّہم رہیں اور ستم بے ادبوں کا سہیں ۔ کہا اُسنے ای یار ہاتھ غُصّے کا میرے دامنِ روزگار سے کھینچ کہ اکثر اوقات ایسی مصلحت میں کہ تو دیتا ہی اندیشہ کرتا ہوں ۔ لیکن صبر اُسکے سِتم پر سہل معلوم ہوتا ہی اور اُسے مُشکل ۔ چُنانچہ حکیموں نے بھی کہا ہی کہ دلپر صُعوبتوں کا سہنا آسان تر ہی کہ چشم کو دیدنے وقت بند رکھنا

ہاتھ میں دلبر کے جسنے دل دیا
اِختیار اپنے سے وُہ جاتا رہا
پاوں یا گردن میں جب باندھی رسن
ہر طرف پھر چل سکے ہی کب ہرن
دوست سے پرہیز میں ایکدِن کیا
صیغۂ توبہ پڑھا پھر بارہا

کہہ کہ تاب نہو نگا اِسپہ کہ تجھے گوشۂ چشم ہو
رشک آتا ہی جو کوئی سیر نظر تجھپہ کرے
پھر یہہ کہتا ہوں کبھو کوئی نہ ہوویگا سیر

نویں حکایت

ایک فقیہ کو دیکھا میں نے کِسی ایک شخص کی بندِ محبت میں بند اور فقط باتونہیں پر اُسسے رضا مند ۔ جور وجفا سے بہت سا دُکھ بھرتا اور بے نہایت تحمّل کرتا ۔ وقت پاکر میں نے بطور نصیحت کے کہا اُسکو یہہ یقین ہی کہ محبت میں تجھے اِس محبوب کی مقصود شکستگی نفس کی ہی نہ خواہشِ نفسانی ۔ واقعی بُنیاد اِس دوستی کی واسطے حرکت بیجا کے نہیں لیکن باوجود اِس قصد کے بھی لایق مرتبۂ علما کے نہیں

کہ ساتھ غیروں کے کبھوں ایکدم بھی یار ملا
کہا یہ ہنس کے میں ہوں شمع بزم ای سعدی
جلے جو آپ سے پروانہ پھر مجھکو کیا

آٹھویں حکایت

یاد ہی مجھے کہ اگلے دنوں میں اور ایک دوست جیسے دوگانہ بادام بیک پوست صحبت رکھتے تھے - یک بیک اُسے اتفاق سفر کا پڑا ایک مدت کے بعد جو پھر آیا تو مجھپر غصے یعنی اتنی مدت میں ایک قاصد بھی نہ بھیجا تو نے - کہا میں نے کہ رشک و تاسف آیا مجکو کہ آنکھیں قاصد کی تیرے جمال سے روشن ہوویں اور میری محروم

مجھے توبہ کو زبان سے باہے یار قدیم

ساتویں حکایت

ایک شخص نے مدتوں سے اپنے دوست کو نہ دیکھا تھا یکایک آگیا - کہا اُسنے کہاں تھا تو کہ نہایت مشتاق ہوں جواب دیا اُسنے کہ مشتاقی بھلی کہ غمناکی

دیر میں آیا ہی میرے پاس تو ای مستِ ناز
ہاتھ سے اپنے نچھوڑونگا تیرا دامن ابھی
مدتوں کے بعد معشوقہ کو دیکھے کوئی جو
اِسقدر تو ہو کہ دیکھے خوب اپنا بھر کے جی

وہ معشوق کہ ساتھہ رقیبوں کے آوے ظلم کرنے آیا ہی نہ رحم اِس واسطے کہ غیرت اور ضد سے خالی نہیں

غیروں کے ساتھہ آنے کو آیا جو میرے تو
گرچہ بصلح آیا ولیکن ہی جنگ جو
قریب ہی کہ مجھے مارے جانسے غیرت

میں که چراغ میری آستیں سے بجھہ گیا
شب اُسیکا وہاں مجکو آ گیا تھا خواب میں
شکل ہے جسنے اندھیرے کو اُجالا کر دیا
تعجب آیا بخت سے مجکو که یہه دولت کہاں اور میں
کہاں ۔ بارے بیٹھہ گیا وُہ پر جھنجلایا که تو نے مجھے دیکھتے
ہی چراغ گُل کر دیا کہا میں نے که گمان یہه ہوا که آفتاب
نکلا اور ظریفوں نے بھی کہا ہے

شمع کے آگے آئے گر بدرو
اُٹھہ کے مار اُسکو دیر تک نه لگا
اور جو آجاے کوئی مه طلعت
پکڑ استین اُسکی شمع بجھا

میری خوؤں میں کوئی بد ہونے اور میں اُسے خوب جانتا ہوں اُسپر مجھے آگاہ کرتا اُسکو بدل ڈالوں ۔ فرمایا اُسنے اے لڑکے یہہ بات کسی اور سے پوچھہ وہ نگاہ کہ میں تجھپر رکھتا ہوں اُسمیں سواے ہنر کے کچھہ نظر نہیں آتا

آنکھہ بد اندیش کی ہوجاے کور
عیب ہنر آئے ہی اُسکو نظر
عیب ہوں سو تجھمیں ہنر گو ہو ایک
دوست نہ دیکھیگا کبھو جز ہنر

چوتھی حکایت

یاد ہے مجھکو ایک رات یار عزیز میرا دروازے سے در آیا ۔ اِس مرتبہ بے اختیار ہو کر اُٹھا

تعجُّب ہیگا اُس زندے کا جو جیکر بچا نکلا

پانچویں حکایت

ایک طالبِ علم صاحبِ جمال تھا اور اُستاد اُس کا بسببِ حسِّ بشری کہ اِس مقام میں مقصود فقط آنکھہ ہی اُسکی شکلِ زیبا کا ناظر اور مایل تھا - اِسی واسطے اکثر اوقات ہمکلام اُسی سے رہتا

ہی وہاں تجھہ میں شب و روز ای بہشتی رو
پھر اپنے دل میں کرون اپنی یاد میں کہونکر
نہ آنکھہ بند کرون تیرے دید سے گرچہ
لگائیں ہزار خدنگِ ستم میرے منہہ پر

ایکدن لڑکے نے کہا جیسے کہ تو طورِ پسندیدہ اور طریقۂ سنجیدہ میں حکم کرتا ہی - توجّہ فرما اگر

کہ کہا انکا ہے تو کیا نام ہی تیرا اور کیا کسب جانتا ہی ۔ جوان محبت کے دریا میں ایسا ڈوبا ہوا تھا کہ مجال سانس لینے کی نہ رکھتا تھا ۔ جواب دینا یکطرف

پڑھا قرآن سارا یاد گو تو نے یہ حاصل کیا
الف بے تے سے بھی واقف نہیں جو ہو گیا شیدا

شہزادے نے پھر کہا کہ مجھسے کہو نہیں ۔ بولا کہ میں بھی درویشوں کے سلسلے سے ہوں بلکہ حلقہ بگوش اُنکا ہوں ۔ اُس وقت محبوب کی قوتِ دوستی کے سبب محبت کے دریا کی لہروں نے سر نکالا اور بولا

ہی عجب کہ تیرے ہوتے رہے جان میری تن بیچ
مجھے بات کی ہے قدرت تو ہوئے جس گھڑی سخن میں

اِس شعر کو پڑھکر ایک نعرہ کیا اور تمام ہوا

ہوا جو دوست کے در پر عجب کیا ایسے مُردے کا

که ایک جوان اِس میدان میں ہمیشہ رہتا ہی
نہایت خوش طبع ہی اور شیرین زُبان ۔ باتیں
لطیف لطیف اور نکتے عجیب عجیب اُس سے سُنتے ہیں
ہم ۔ ایسا معلوم ہوتا ہی که شور سر میں اور سوز
دل میں رکھتا ہی ۔ شیدا و بیخبر نظر آتا ہی ایکدم میں
سو بار آپ سے جاتا ہی ۔ لڑکے نے جانا که وُہ میرا ہی
گرفتار ہی اور میرے ہی سبب ذلیل و خوار ۔
گھوڑے کو اُسکی طرف چھیڑا ۔ جوان نے جو دیکھا
که شہزادہ اُسکے پاس آنیکا قصد کرتا ہی رو دیا
اور کہا

پھر آیا وُہ جسنے مجکو ہی قتل کیا
دِل اُسکا ہی شاید اپنے کشتے پہ جلا

القصہ بُہتیری مہربانی شہزادے نے کی اور پوچھا

گو ماریں عدو خدنگ و شمشیر و تبر
اس تیں پکڑ لونگا جو پہنچیگا ہاتھ
مرجاؤنگا ورنہ اُسکے در پر جا کر

علاقہ مندوں کی اُسکے نظر از بسکہ اُسکے اطوار پر تھی اور شفقت اُسکے حالِ زار پر۔ پند اُسے دیئے اور بند اُسے کیا پر کچھ فایدہ نہوا

گھا انیاوے کو حکم یہی ہی طبیب کا
نفسِ حریص ہاے مِٹھائی ہی چاہتا
ہی سُنا تونے چھپ کے ایک دلبر
اپنے عاشق سے کہتا تھا اکثر
جب تلک اپنی قدر ہی تجکو
میری قدر آنکھوں میں تیری کیا ہو۔

غرض وُہ بادشاہزادہ کہ منظور اُسکا تھا جبر کی اُسکا

اُسکی خواہش پر میں راضی دل سے ہوں
دوستو بس میرے تم ناصح نہو
قوّتِ بازو سے اپنی تیغ زن
دشمنوں نکو ماریں خوباں دوست کو
شرط محبّت کی نہیں ہی کہ جان کے اندیشے
سے دلکو محبّتِ جانان سے اُٹھائیے
جب تلک تجکو ہیگی خودداری
ہیگی جھوٹھی تیری گرفتاری
دوست تک گر نہو پہنچ اپنی
دوستی کی ہی شرط پھر تو یہی
تک نہ دم لے جدھر تدھر جاوے
جستجو میں اُسیکی مر جاوے
مانعی ترے کوئی بھی تدبیر اگر

کہ وہ کیچڑ میں جیب تک ہی پھنسا

چوتھی حکایت

ایک شخص نے اپنا دل گنوایا تھا اور جان سے ہاتھ اُٹھایا تھا۔ منظورِ نظر اُسکا مقامِ خوف و خطر بلکہ دریاے ہلاکت کا بھنور۔ نہ لقمہ جو یہہ تصوّر ہو کہ حلق میں آئیگا۔ نہ پرندہ جو وہاں ہو کہ دام میں پھنس جائیگا

زر آنکھ میں سماے نہ محبوب کی اگر
نزدیک تیرے پھر تو ہی یکساں خاک و زر

یاروں نے نصیحت سے کہا اُسکو کہ اِس خیالِ محال کو ترک کر کہ ایک خلق اِسی خواہش میں اسیر ہی اور پاے بزنجیر۔ نالہ کیا اُنے اور کہا

کی گرفتار اور بھید اُسکا پردے سے آشکار ۔ جسقدر کہ مصیبت دیکھتا اور زحمت کھینچتا لیکن ترک اشتیاق نکرتا بلکہ کہتا

دامن سے تیرے ہاتھ نکھینچونگا ٹک تو قتل
شمشیر تیز سے بھی کریگا مجھے اگر
تیرے سوا کہیں نہیں جائے پناہ اب
بھاگوں بھی میں تو بھاگوں اُدھر ہوئے تو جدھر

ایکدن میں نے ملامت کی اُسکو اور کہا کہ تیری عقل لطیف پر کیا آفت پڑی کہ نفس کثیف تیرا غالب آیا ۔ ایکدم تامّل کیا اُسنے اور کہا

شہِ عشق آئے جس جگہ سرِ سے
زورِ تقوی کے ہاتھ کا اُسجا
پاس دامن بیچارہ کسو نہ جیئے

محبت کی رکھتا تھا ۔ کسی دن ایک دوست سے کہا اُسنے افسوس کہ یہہ غلامِ رعنا میرا زبان دراز ولے ادب ہی جو ایسا نہوتا تو کیا خوب ہوتا ۔ بولا وُہ کہ ای برادر جو اِقرار محبت کا کیا تو نے توقّع خدمت کی نرکھہ جب کہ عاشقی و معشوقی درمیان آئی کہاں رہی غلامی و آقای

صاحب اُسّے پیار سے کھیلے ہنسے
اور ہووے نازنین پیکر غلام
کیا عجب وُہ ناز جون خواجہ کرے
مِثالِ بندہ وُہ اُٹھاوے لاکلام

تیسری حِکایت

ایک مُتّقی کو دیکھا میں نے محبت میں ایک شخص

باوُجود اِسکے کہ حُسن میں اُنسے وُہ بہتر نہیں - کہا اُسنے جو چیز کہ دِل میں سماتی ہی وُہی آنکھوں میں سُہاتی ہی

جو کہ سُلطان مُرید ہو جسکا
جو کرے فعلِ بد وُہ ہی اچّھا
دے گِرا جِسکو بادشاہِ انام
نوازیں پھر اُسکے گھر کے تمام
جو دیکھے آنکھ سے اِنکار کی سُوئے یُوسُف
پتا وُہ شکل کا اُسکی بھی دیوسے زِشتی سے
نِگاہ چاہ کی چِشتوَن سے گر کرے اُسپر
تو اُسکی آنکھ میں پھر تو فرِشتہ دیو لگے

دوسری حِکایت

ایک صاحِب کا غُلام حُسن میں نادِر تھا اَور وُہ اُسپر نظر

پھر ہیگا یوں ہین جو قرآں بولا لحق
تو رکھو ویگا مسلمانی کی رونق

پانچواں باب عشق اور جوانی میں

پہلی حکایت

حسنِ میمندی نے پوچھا کہ سلطان محمود کتنے غلامِ گل اندام رکھتا ہی کہ ہر ایک اُنمیں سے نادرِ زمان اور جانِ جہان ہی کیا باعث کہ اُنمیں سے کسیکے ساتھ چاہت اور محبت نہین رکھتا جیسی کہ ایاز کے ساتھ ہی

ہر اُس مقام سے نکال دیا - جس جگہہ گیا ہوں نہیں وہاں کے
لوگ بیس دینار تک راضی ہیں اگر اور مکان
پر جاؤں لیکن میں قبول نہیں کرتا - امیر ہنسا اور
کہنے لگا زنہار نہ لیجیو کہ پچاس تک بھی راضی ہونگے

تیشے سے کوئی چھیلے نہ یوں سنگ پر سے گل

چھیلے ہی تیرا شور صدا جسطرح سے دل

چودہویں حکایت

ایک بد آواز اونچی آواز سے قرآن پڑھتا تھا
کوئی صاحبدل جو اُدھر گذرا کہنے لگا کہ تیرا درماہہ
کتنا ہی کہا اُسنے کہ کچھہ نہیں - فرمایا اُسنے پھر
کسواسطے اپنے تئیں رنج دیتا ہی - کہا اُسنے خدا کے
واسطے پڑھتا ہوں - بولا وہ واسطے خدا کے مت پڑھہ

جو کہ میرے عیب لا جلدی مجھے دیوے دکھا

تیرھویں حکایت

ایک شخص قصبہ سنجار کی جامع مسجد میں بے اجرت اذان دیتا تھا ایسی آواز سے کہ سننے والوں کو مضرت پہنچتی تھی ۔ صاحب مسجد امیر عادل و نیکو خصایل تھا چاہا اسنے کہ وہ آزردہ دل ہووے ۔ کہا اسنے ای جوانمرد اس مسجد میں اذان دینے والے قدیم ہیں کہ ہر ہر شخص کے انمیں سے پانچ پانچ دینار مقرر ہیں اور تجھکو دس دینار دیتا ہوں میں مگر اور جگہ جائے تو ۔ راضی ہوا اور گیا بعد ایک مدت کے امیر پاس پھر آیا اور عرض کی ای خداوند آپ نے مجھپر ظلم کیا کہ دس دینار

خواب دیکھا ہی میں نے خوب تو جو ۔ بولا وہ کیا
دیکھا ہی تو نے تب کہا اُس نے یہہ دیکھا ہی کہ تو خوش
آواز تھا اور آدمی تیری صدا سے راحت میں تھے ۔
خطیب نے اُسکو بنگر اند کے اندیشہ کیا اور کہا کہ
مبارک خواب دیکھا ہی تو نے کہ مجھے میرے عیب سے
آگاہ کیا ۔ معلوم ہوا کہ میں بد آواز ہوں اور خلق
میری آواز سے دُکھ میں ہی ۔ الحال توبہ کی
میں نے کہ بار دیگر خطبہ نہ پڑھونگا مگر بآہستگی
دوستونکی صحبتوں سے رنج میں رہتا ہون میں
خوب ہی مجکو جتاتے ہیں یہہ خُلقِ بد میرا
عیب کو میرے ہنر سمجھتے ہیں نقصان کو کمال
خار کو میرے دِکھاتے ہیں گُلِ رنگین بنا
ہی کہ وُہ دشمنِ چالاک تر اور شوخ چشم

بارہویں حکایت

ایک خطیب بد آواز اپنے تئیں خوش آواز گمان کرتا اور شور بیفایدہ اٹھاتا ۔ کہے تو کہ آواز کوے کی اسکے الحان کے پردہ نمایاں ہی یا ایک آیہ کہ حاصل معنی اسکا یہہ ہی یعنے بد ترین آوازوں کی آواز گدہے کی ہی وہ اسیکی شان میں ہی

جب خطیب ابوالفوارس غل اٹھاوے مثال خر
استخر فارس کا شور اسکا گراوے سربسر

لوگ گاؤں کے بسبب مرتبہ و جاہ کے کہ رکھتا تھا رنج اسے کھینچتے تھے اور اذیت اسے ندیتے ۔ غرض ایک خطیب اس اقلیم کا کہ اسکے ساتھ پوشیدہ عداوت و بظاہر محبت رکھتا تھا ایکدن واسطے پرسش احوال کے آیا اور کہا اسنے کہ ایک

پر مجھے خیر سے تیری ہرگز
نہیں امید شر تو مت پہنچا

چوروں کے سردار کو رحم آیا جامہ اسکا ساتھہ ایک قبا و پوستین کے حوالے کیا اور کتنے درہم بھی دیئے

گیارہویں حکایت

ایک نجومی اپنے گھر میں آیا جورو کو دیکھا کہ ایک بیگانے مرد کے ساتھہ ہی بیٹھی ہی - گالیاں دیں اور برا کہا غرض ایک فتنہ برپا ہوا اور شور اٹھا - کسی صاحبدل نے اس بات سے واقف ہو کر یہہ کہا

کون ہی گھر میں نہیں اتنی بھی جب تجکو خبر
پھر تو کیا جانے کہ کیا ہے فلک کی اوج پر

دسویں حکایت

ایک شاعر چوروں کے امیر پاس گیا اور اُسکی تعریف کی ۔ حکم کیا اُسنے کہ جامہ اِسکا چھین کر گاؤں سے باہر کر دیں ۔ کتّے اُسکے پیچھے لگے چاہا اُسنے کہ پتھر اٹھاوے ۔ زمین میں یخ بستہ تھی عاجز ہو کر کہنے لگا کہ یہاں کے لوگ عجب حرامزادے ہیں کہ کتّوں کو کھول دیا ہے اور پتھروں کو بند کیا ۔ امیر کھڑکی میں بیٹھا تھا سنکر ہنسا اور بولا کہ اے حکیم کچھ مجھ سے چاہ ۔ کہا اُسنے اپنا جامہ چاہتا ہوں اگر حضور سے انعام ہو ۔

میں راضی ہوں تیری بخشش سے بس تو جانے دے
اِس سرائے جہاں میں ہر کوئی
آسرا ہر کسی سے نہی رکھتا

وہ بستر شاہانہ ہو لیگا جسکو بستر ہی عزیز

نویں حکایت

ایک جویاں گے مول لینے کے معاملے میں متردّد تھا میں جو ایک جہود نے کہا کہ میں رئیسِ قدیم اِس محلّے کا ہوں اِس گھر کی خوبی جو کچھ کہ ہی مجھ سے پوچھ اور مول لے کہ کچھ عیب نہیں رکھتا۔ کہا میں نے سوائے اِسکے کہ تو ہمسایہ اُسکا ہی

جسکا ہمسایہ تو ہووے وہ گھر
دس درم روپے کو بھی مہنگا ہی
پر یہہ اُمّید ہی جو تو مر جاے
پھر تو دس سو کو بھی وہ سستا ہی

جو سخن میں سخن کچھ نہیں مطلقا
جو ہی صاحبِ عقل و تدبیر و ہوش ٭
بگویا ہو جب تک نہ دیکھے خموش

آٹھویں حکایت

بندگانِ سلطانِ محمود سے کتنے خصوصوں نے حسن میمندی سے پوچھا کہ بادشاہ نے آج تجھ سے فلانی مصلحت میں کیا کہا - کہا اُسنے کہ تمپر بھی چھپا نہ رہیگا - بولے وے کہ تو وزیر ہی جو کچھ کہ تجھ سے کہیگا ہم سے نا کہیگا تب کہا اُسنے اِس اعتماد پر کہ کسی سے نا کہونگا پس کسو اسطے پوچھتے ہو تم

ہر ایک بات سنی کب کہے ہی اہلِ تمیز

اگر احیانا اوسی لفظ کا اِتفاق پرتا تو واسطے اور معنی کے تکلّم کرتا یہ بھی بادشاہ کے ندیموں کا ایک ادب بعضے آداب سے ہی

سخن کیسا ہی ہو دلبند و شیرین
سراپا لایقِ تصدیق و تحسین
اُسے تم نے ہی کہا تو پھر نکہنا
کہ ہی ایک بار بس کھالیں جو حلوا

ساتویں حکایت

ایک حکیم کو میں نے سُنا ہی کہ کہتا تھا کوئی شخص اپنے جہل کا مُقِر نہیں مگر وہ شخص کہ جو کلام کسی کا تمام نہوا ہو اور بولنا شروع کردے

رکھے ہی سُخن را ابتدا اِنتہا

ایک بال کو مقرّر دو ہاتھ دل بچھا لیں
مغرور و صالح جو بھی ایک بال نہ اُسمیں ڈالیں
کیا چیز بال ہیگا گر ہوویں دونو جاہل
زنجیر توڑ ڈالیں جس وقت ہوں مقابل

ایک آدمی کو گالی دی ایک پوچ گو نے
اسنے بصد تحمّل اُسے کہا یہ سُن لے
جو کچھ کہا ہے تو نے بدتر ہیں اُس سے ہونگا
مانند میری کب تو جانے ہے عیب میرا

چھٹی حکایت

سحبان ابن وائل کو فصاحت میں بے نظیر جانتے ہیں چنانچہ یہہ قوّت گویائی کی اُسکو تھی کہ ایک مجمع میں سال بھر کلام کرتا اور لفظ مکرّر نبولتا ۔

نہین پھر مجھے سُنتا اُسکے کُفر کا کہا ضرور ہی
قُرآن اور حدیث سے جسے نہو نجات
مت دے جواب اُسکو نہ سُن اُسکی ایک بات

پانچویں حکایت

جالینوس نے کسی احمق کو دیکھا کہ ایک عقلمند کے گریبان میں ہاتھ ڈالے ہوئے بےحُرمتی کر رہا ہی - کہا کہ اگر یہہ دانا ہوتا تو کام اُسکا نادانوں کے ساتھ اِس حد کو نہ پہنچتا

مُمکن نہیں جو ہووے دو عاقلوں میں جھگڑا
بیوقر سے لڑتے ہی کب باوقار دانا
بیگانگی سے نادان کِتنا ہی سخت بولے
نرمی و دلدہی سے دانا لب اپنے کھولے

ایک ہزاول نے آپ تئیں پکڑیا
کہ نچھوڑونگا تجھکو ایدھر آ
باندہ گھوڑے کی میرے چوبندی
جو تو نے لب نہیں کھولے تو کچھ نہیں وعولے
دے کہا ہی اگر کچھ تو پھر دلیا بھی لا

چوتھی حکایت

ایک عالم معتبر نے اور ایک ملحد سے بحث ہوئی اور وہ عالم اُس ملحد سے بدلیاں عہدہ برا نہوا سپر جھکالیا اور پھرا۔ کسی نے پوچھا اُسے کہ تو باوجود اِس علم واَدب کے اور فضل وحکمت کے ایک بیدین سے غالب نہ آیا۔ جواب دیا اُسنے کہ علم میرا قرآن وحدیث اور قول مشایخ۔ وہ اُنکا معتقد نہیں بلکہ سنتا بھی

کہ لاحول پڑھکر کرینگے خوشی

تیسری حکایت

ایک جوان صاحب شعور فضیلتوں سے بہرۂ کامل رکھتا تھا اور طبع بھی اُسکی لطیف تھی لیکن مجلسوں میں عقلمندوں کی صحبت میں بیٹھتا کچھ بات نہ کہتا۔ ایکدن اُسکے باپ نے کہا ای بیٹا تو بھی جن جن چیزوں سے واقف ہی کچھ کچھ اُنکا ذکر کیوں نہیں کرتا۔ بولا وہ ڈرتا ہوں میں کہ احیاناً وہ بات پوچھیں کہ جسکو نہیں جانتا تب کیا کروں مگر انفعال کھینچوں کیا نہیں سُنا ہی تو نے

اپنی نعلین میں کئی میخیں
ٹھونکتا تھا بیچارہ ایک صوفی
اُسکو دیکھا جنوں کام یہہ کرتے

مدعی کا ہو گذر صانع کی جانب سے اگر
تو اشارہ یوں کرے یہہ ہی برا جو تھا شریر
گو جہاں روشن ہی سورج سے سدا
پر چھچھوندر کی نظر میں ہی برا

دوسری حکایت

ایک سوداگر کو ہزار دینار کا نقصان آیا۔ اپنے بیٹے سے کہا اُسنے لائق نہیں ہی کہ ہر ایک سے یہہ بات کہے تو۔ عرض کی اُسنے کہ بموجب ارشاد کے نہ کہونگا میں لیکن مجھے اطلاع بخشیے کہ اسکے چھپانے میں کیا فایدہ ہی اور کیا مصلحت۔ کہا اُسنے تا ایک مصیبت دونوں یکے نقصان مایہ و دگر شماتت ہمسایہ

دکھ اپنا نا کہہ دشمنوں سے کبھی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

چوتھا باب خاموشی کے فایدوں میں

پہلی حکایت

ایک دوست سے میں نے کہا کہ چپ رہنا میں نے اس سبب اختیار کیا ہی کہ بولنے میں اکثر اوقات نیک وبد کا اتفاق ہو جاتا ہی اور آنکھ دشمن کی سواے بدی کے کچھ نہیں دیکھتی۔ بولا وہ کہ ای برادر دشمن وہی بہتر ہی کہ نیکی نہ دیکھے

ہی برا عیب ہنر دشمنی کی آنکھوں میں
پھول ہی سعدی پہ ہی آنکھ میں دشمن کی خار

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 28 September, 2015